叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 奇特的墓志铭(quaint Epitaphs) 000001

2. 奇特的墓志铭(quaint Epitaphs) 000002

3. 奇特的墓志铭(quaint Epitaphs) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奇特的墓志铭(Quaint Epitaphs)
第1/3页

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[-] [nəʊts] [nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] , ['taipəus][ænd; ənd][nɒn] - ['stændəd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]
Transcriber's Notes Non - standard spellings , typos and non - standard punctuation
转录员的 笔记 非 - 标准 拼写 , 拼写错误 和 非 - 标准 标点
[hæv; həv] [biːn] [left] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
have been left as they appear in the original ,
有 到过 左边 作为 他们 出现 在 这 原来的 ,

转录者注释：非标准拼写、错别字和非标准标点符号均保留了原文中的原样。

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz] [weə(r)] [ˌstændədaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)]['klærəti] .
except in a few cases where standardization was needed for clarity .
除了 在 一个 很少 案例 在哪里 标准化 曾是 需要 为了 明晰 .

除少数需要明确规范的情况外。

" [kweɪnt] ['epitɑːf,-tæf]
" Quaint Epitaphs
" 古雅 墓志铭

“奇特的墓志铭”

" [kə'lektɪd] [baɪ]
" COLLECTED BY
" 集 经过

收集者

['suːzn] ['dɑːlɪŋ] ['sæfərd] .
Susan Darling Safford .
苏珊 亲爱的 萨福德 .

苏珊·达林·萨福德。

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1895 ,
版权 , - ,

版权所有，1895年

[baɪ] ['suːzn] ['dɑːlɪŋ] ['sæfərd] .
By SUSAN DARLING SAFFORD .
经过 苏珊 亲爱的 萨福德 .

作者：苏珊·达林·萨福德。

['ælfrɪd] [mʌdʒ] & [sʌn] , ['printərz] , - ['fræŋklɪn] [striːt] , ['bɒstən] .
ALFRED MUDGE & SON , PRINTERS , 24 FRANKLIN STREET , BOSTON .
阿尔弗雷德 泥 & 儿子 , 打印机 , - 富兰克林 街道 , 波士顿 .

阿尔弗雷德·穆奇父子印刷厂，波士顿富兰克林街24号。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['epitɑ:f,-tæf][wɒz; wəz] ['stɑ:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mɒdɪst] ['fæʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] -

This	collection	of	epitaphs	was	started	in	a	very	modest	fashion	about	thirty	-
这	收藏	的	墓志铭	曾是	开始	在	一个	非常	谦虚的	时尚	关于	三十	-

[faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

five	years	ago	,
五	年	前	,

这个墓志铭收藏项目大约在三十五年前以非常简朴的方式启动。

[wen] [ðə; ði][kəm'paɪlə(r)] [faʊnd] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['sɜ:tʃɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['greivjɑ:d] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

when	the	compiler	found	great	pleasure	in	searching	all	the	graveyards	near	her
什么时候	这	编译器	成立	伟大的	乐趣	在	搜索	全部	这	墓地	靠近	她

[və'mɒnt] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [kweɪnt] [ɪn'skrɪpʃnz] [ə'pɒn][əʊld] ['tu:m,stəʊnz] .

Vermont	home	for	quaint	inscriptions	upon	old	tombstones	.
佛蒙特	家	为了	古雅	铭文	之上	老的	墓碑	.

编纂者发现，在她佛蒙特州家附近的所有墓地里寻找古老墓碑上古雅的铭文，是一件非常有趣的事情。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ə; eɪ] ['mɔ:bɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti][nɔ:(r)][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['meləŋkəli] [ðæt] [ə'træktɪd]

It	was	neither	a	morbid	curiosity	nor	a	spirit	of	melancholy	that	attracted
它	曾是	两者都不	一个	病态的	好奇心	也不	一个	精神	的	忧郁	那	吸引

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n][slæbz][ɒv; əv]['mɑ:b(ə)l][ænd; ənd] [sleɪt] ,

her	to	the	weather	-	beaten	slabs	of	marble	and	slate	,
她	到	这	天气	-	被打败	板	的	大理石	和	石板	,

吸引她来到这些饱经风霜的大理石和石板前的，既不是病态的好奇心，也不是忧郁的情绪。

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['stʌdiɪŋ] ['hju:mən] [ˌeksen'trɪsəti] [æz; əz] [rɪ'vi:ld] [ɪn]

but	rather	a	fondness	for	studying	human	eccentricity	as	revealed	in
但	相当	一个	喜爱	为了	学习	人类	古怪	作为	揭晓	在

['wɪmzɪk(ə)l] ['epitɑ:f,-tæf] .

whimsical	epitaphs	.
异想天开	墓志铭	.

但他更喜欢研究人类的怪癖，比如那些奇特的墓志铭所揭示的怪癖。

[ɪn]['ɔ:lməʊst] ['evri] ['greɪvjɑ:d] [wʌn][kæn; kən][faɪnd]

In	almost	every	graveyard	one	can	find
在	几乎	每一个	墓地	一	能	寻找

几乎每个墓地都能找到

" [sʌm; səm][freɪl] [mə'mɔ:riəl] [stɪl] [ɪ'rektɪd] [naɪ] ,

"	Some	frail	memorial	still	erected	nigh	,
"	一些	脆弱	纪念馆	仍然	竖立	夜	,

“附近还竖立着一些脆弱的纪念碑，

[wɪð] [ʌn'ku:θ] [raɪmz] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ['skʌlptʃə(r)] [dekt]

With	uncouth	rhymes	and	shapeless	sculpture	decked
和	粗野	韵律	和	无形	雕塑	甲板

粗俗的韵律和不成形的雕塑装饰着

" [ænd; ənd] [ði:z] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [faindz][ɪn] [sʌtʃ]

"	and	these	have	given	many	hours	of	pleasure	to	one	who	finds	in	such
"	和	这些	有	给定	许多	小时	的	乐趣	到	一	WHO	发现	在	这样的

['sɒmbə(r)]['elədʒi:z][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

sombre	elegies	of	the	dead	most	interesting	reflections	of	the	living	.
阴沉	挽歌	的	这	死的	最多	有趣的	反思	的	这	活的	.

“而这些作品给那些在哀悼逝者的悲歌中发现对生者最有趣的思考的人带来了许多欢乐时光。”

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [ɒd] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [wɒz; wəz][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ]

As	the	only	purpose	of	carrying	on	such	odd	researches	was	to	satisfy	a
作为	这	仅有的	目的	的	携带	在	这样的	奇怪的	研究	曾是	到	满足	一个

['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['fri:kɪʃ] [ˌɪndʒə'nju:əti] ,

fondness	for	freakish	ingenuity	,
喜爱	为了	怪异的	独创性	,

进行这些古怪研究的唯一目的就是为了满足对奇特创造力的喜爱，

[mʌtʃ] [les] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] ['epitɑːf,-tæf] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

much	less	interest	was	found	in	the	thousands	of	amusing	epitaphs	that	are
很多	较少的	兴趣	曾是	成立	在	这	数千	的	有趣	墓志铭	那	是

[pen] [baɪ] ['raɪtər] [fɔː(r); fə(r)]['kɒmɪk] ['peɪpəz] [ɔː(r)][baɪ][wægz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

penned	by	writers	for	comic	papers	or	by	wags	in	general	.
撰写	经过	作家	为了	漫画	文件	或者	经过	摇尾巴	在	一般的	.

人们对漫画报纸的作者或普通幽默人士撰写的成千上万条有趣的墓志铭的兴趣要小得多。

[fɪk'tɪʃəs] [ɪn'skrɪpʃnz] [læk] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ˌɔːθen'tɪsəti] ,

Fictitious	inscriptions	lack	the	charm	of	authenticity	,
虚拟	铭文	缺少	这	魅力	的	真实性	,

虚构的铭文缺乏真实性所具有的魅力。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['epitɑːf,-tæf][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

which	in	the	case	of	epitaphs	is	decidedly	more	desirable	than	imagination	.
哪个	在	这	案件	的	墓志铭	是	绝对地	更多的	理想	比	想像力	.

就墓志铭而言，这显然比想象更可取。

[ɔːl] [sə'lekʃən] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['defɪnətli] [ləʊ'keɪtɪd] [ɑː(r); ə(r)] [kl'ɑːst] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

All	selections	which	could	not	be	definitely	located	are	classed	by	themselves	,
全部	选择	哪个	可以	不是	是	确实	位于	是	分类	经过	他们自己	,

所有无法确定具体位置的选项都单独归类。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪd] ,

but	many	of	these	are	known	to	have	actually	existed	,
但	许多	的	这些	是	已知	到	有	实际上	存在	,

但据了解，其中许多都确实存在过。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['veərɪŋ] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði][kə'lektə(r)][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪg'zækt]

though	for	varying	reasons	the	collector	is	unable	to	vouch	for	their	exact
尽管	为了	变化	原因	这	集电极	是	无法	到	担保	为了	他们的	精确的

[ləʊ'kæləti] .

locality	.
地点	.

尽管由于各种原因，收藏家无法保证其确切产地。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] [nems] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] ,

In	a	few	instances	the	names	have	been	changed	,
在	一个	很少	实例	这	姓名	有	到过	已更改	,

少数情况下，名称已被更改。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [vɜː'beɪtɪm] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['epitɑːf,-tæf] [mait] [pruːv]

where	it	was	thought	that	verbatim	copies	of	the	epitaphs	might	prove
在哪里	它	曾是	想法	那	逐字	副本	的	这	墓志铭	可能	证明

[ɪn'vɪdiəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪvz] [ɔː(r)] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

invidious	to	the	relatives	or	friends	of	the	dead	.
令人厌恶的	到	这	亲属	或者	朋友们	的	这	死的	.

人们认为逐字逐句地抄录墓志铭可能会引起死者的亲友反感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntuː][ləu'kælitiz] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [kən'viːniəns] [tuː; tə][ə; eɪ]

It	is	hoped	that	the	division	into	localities	will	prove	a	convenience	to	a
它	是	希望	那	这	分配	进入	地方	将要	证明	一个	方便	到	一个

[mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['ridər] ,

majority	of	readers	,
多数	的	读者	,

希望按地区划分能为大多数读者带来便利。

[huː] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪl] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [riːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [θruː] [æt; ət][wʌn] ['sɪtɪŋ] ,

who	naturally	will	not	care	to	read	such	a	book	through	at	one	sitting	,
WHO	自然	将要	不是	关心	到	读	这样的	一个	书	通过	在	一	坐着	,

当然，没有人会愿意一口气读完这样一本书。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [lait]

but	rather	to	pick	it	up	now	and	then	when	in	the	mood	for	such	light
但	相当	到	挑选	它	向上	现在	和	然后	什么时候	在	这	情绪	为了	这样的	光

[ˌentə'teɪnmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ə'fɔːd] .

entertainment	as	it	can	afford	.
娱乐	作为	它	能	买得起	.

而是应该时不时地拿起来看一看，享受一下它所能提供的轻松娱乐。

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [ˌnesə'seralɪ] [biːn] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [taɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd]

The	spelling	has	necessarily	been	changed	at	times	from	the	antiquated
这	拼写	有	一定	到过	已更改	在	时代	从	这	过时的

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [fɔːmz] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'faɪ][ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l] [taɪ'pɒgrəfi] ;

and	almost	hieroglyphic	forms	which	would	defy	the	most	careful	typography	;
和	几乎	象形文字	表格	哪个	会	违抗	这	最多	小心	排版	;

由于拼写方式古老且近乎象形文字，即使是最精细的排版也无法将其正确拼写，因此拼写方式有时必然会发生变化；

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [ɔː'θɒgrəfi] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒpid] [vɜː'beɪtɪm][frɒm; frəm]

but	in	general	the	orthography	and	punctuation	are	copied	verbatim	from
但	在	一般的	这	正字法	和	标点	是	复制	逐字	从

[ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] .

the	originals	.
这	原件	.

但总的来说，拼写和标点符号都是逐字逐句地从原文复制过来的。

[ðə; ði][kəm'paɪlə(r)] [trʌsts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə]

The	compiler	trusts	that	it	is	not	an	act	of	unreasonable	presumption	to
这	编译器	信托	那	它	是	不是	一个	行为	的	不合理	假定	到

['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['epitɑːf,-tæf] [wen] [səʊ] ['meni] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪst] .

publish	a	book	of	epitaphs	when	so	many	already	exist	.
发布	一个	书	的	墓志铭	什么时候	所以	许多	已经	存在	.

编者认为，在已经有这么多墓志铭的情况下，出版一本墓志铭集并非不合理的狂妄之举。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtlɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [rɪ'kwests] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

In	fact	it	was	partly	because	of	the	numerous	requests	for	an
在	事实	它	曾是	部分	因为	的	这	很多的	请求	为了	一个

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

examination	of	her	collection	that	the	plan	of	publishing	it	was
考试	的	她	收藏	那	这	计划	的	出版	它	曾是

[ə'dɒptɪd] .

adopted	.
已采用	.

事实上，正是由于许多人要求查阅她的藏品，才促成了出版计划的出台。

[sʌtʃ] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] ['leɪbə(r)]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə]

Such	an	ambitious	consummation	of	her	pleasant	labor	never	occurred	to
这样的	一个	雄心勃勃	圆房	的	她	令人愉快的	劳动	绝不	发生	到

[hɜː(r); hə(r)][ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][nəʊt] - [bʊks] [bɪ'keɪm] ['bædlɪ] [wɔːn] [ænd; ənd] [tɔːn] [ɪn][ðeə(r)]

her	until	her	original	note	-	books	became	badly	worn	and	torn	in	their
她	直到	她	原来的	笔记	-	图书	成为	糟糕	磨损	和	撕裂	在	他们的

['trævlz] [frɒm; frəm] [frend] [tuː; tə] [frend] ,

travels	from	friend	to	friend	,
旅行	从	朋友	到	朋友	,

直到她最初的笔记本在朋友间的辗转中变得破旧不堪，她才想到要以如此雄心勃勃的方式来完成她愉快的劳动成果。

[frɒm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] ,

from	town	to	town	,
从	镇	到	镇	,

从一个城镇到另一个城镇，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm]

and	it	is	hardly	an	exaggeration	to	say	that	they	have	been	from
和	它	是	几乎	一个	夸张	到	说	那	他们	有	到过	从

['pɔːtlənd] [tuː; tə] ['pɔːtlənd] ,

Portland	to	Portland	,
波特兰	到	波特兰	,

毫不夸张地说，他们已经从波特兰回到了波特兰。

[frɒm; frəm] [ɔː'gʌstə] [tuː; tə] [ɔː'gʌstə] ,

from	Augusta	to	Augusta	,
从	奥古斯塔	到	奥古斯塔	,

从奥古斯塔到奥古斯塔，

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɜːdʒənt] [rɪ'kwests] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)] [hɜːd]

in	response	to	the	urgent	requests	of	those	who	have	in	some	manner	heard
在	回复	到	这	紧迫的	请求	的	那些	WHO	有	在	一些	方式	听到

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

of	their	existence	.
的	他们的	存在	.

响应那些以某种方式听说过他们存在的人们的迫切请求。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ɪts]

If	her	collection	is	as	kindly	received	in	book	form	as	it	has	been	in	its
如果	她	收藏	是	作为	亲切地	已收到	在	书	形式	作为	它	有	到过	在	它是

[les] [prɪ'tenʃəs] [kən'dɪʃn] ,

less	pretentious	condition	,
较少的	装腔作势	状况	,

如果她的文集以书籍形式出版后，能像之前那种不那么矫揉造作的装帧形式一样受到好评，

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz][nɒt] [djuː] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mɒdərət]

the	editor	will	feel	that	its	publication	was	not	due	to	an	immoderate
这	编辑	将要	感觉	那	它是	发布	曾是	不是	到期的	到	一个	过分

['kɒnfɪdəns] [ɪn][ɪts][və'raɪəti][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .

confidence	in	its	variety	and	general	interest	.
信心	在	它是	种类	和	一般的	兴趣	.

编辑会认为，本书的出版并非出于对其内容丰富性和普遍吸引力的过分自信。

['suːzn] ['dɑːlɪŋ] ['sæfərd] .

SUSAN	DARLING	SAFFORD	.
苏珊	亲爱的	萨福德	.

苏珊·达林·萨福德。

['bɒstən] , [mæs] . , ['eɪprəl][sɪks] , - .

Boston	,	Mass	.	,	April	6	,	1895	.
波士顿	,	大量的	.	,	四月	6	,	-	.

马萨诸塞州波士顿，1895 年 4 月 6 日。

[kweɪnt] ['epitɑːf,-tæf] .

QUAINT	EPITAPHS	.
古雅	墓志铭	.

奇特的墓志铭。

[meɪn] .

MAINE	.
缅因州	.

缅因州。

['wɪnzloʊ] .

Winslow	.
温斯洛	.

温斯洛。

[hɪə(r)][laɪz][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['tɒməs] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [baɪ] [bɜːθ] ,

Here	lies	the	body	of	Richard	Thomas	,	an	Englishman	by	birth	,
这里	谎言	这	身体	的	理查德	托马斯	,	一个	英国人	经过	出生	,

这里安葬着理查德·托马斯的遗体，他生于英国。

[ə; eɪ] [wɪg] [ɒv; əv] - - — [ə; eɪ]['kuːpə(r)][baɪ] [treɪd] , [naʊ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [wərmz] .

a	Whig	of	'	76	—	a	Cooper	by	trade	,	now	food	for	worms	.
一个	辉格党	的	-	-	—	一个	库珀	经过	贸易	,	现在	食物	为了	蠕虫	.

1976 年的辉格党人——以制桶为生，如今成了蚯蚓的食物。

[laɪk] [æn; ən][əʊld] [rʌm] ['pʌntʃən] [huːz] [steɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [mɑːkt] [ænd; ənd] ['nʌmbəd] [hiː; hi]

Like	an	old	rum	puncheon	whose	staves	are	all	marked	and	numbered	he
喜欢	一个	老的	朗姆酒	短柱	谁	杖	是	全部	标记	和	编号	他

[wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [ænd; ənd][pʊt] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [baɪ][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] .

will	be	raised	and	put	together	again	by	his	Maker	.
将要	是	提高	和	放	一起	再次	经过	他的	制造商	.

就像一个老式朗姆酒桶，它的木板上都做了标记和编号，他将被他的造物主重新组装起来。

[hɪə(r)][laɪz][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][dʒɒn][maʊnd]

Here	lies	the	body	of	John	Mound
这里	谎言	这	身体	的	约翰	冢

约翰·蒙德的遗体安葬于此。

[lɒst] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd]['nevə(r)] [faʊnd] .

Lost	at	sea	and	never	found	.
丢失的	在	海	和	绝不	成立	.

葬身大海，至今下落不明。

[hɪə(r)][laɪz][wʌn] [wʊd] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [wʊd] ,

Here	lies	one	Wood	enclosed	in	wood	,
这里	谎言	一	木头	内	在	木头	,

这里有一棵被木头包围的木头，

[wʌn] [wʊd] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðə(r)] .

One	Wood	within	another	.
一	木头	之内	其他	.

一棵树里藏着另一棵树。

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [wʊd] [ɪz] ['veri] [gʊd] ,

The	outer	wood	is	very	good	,
这	外	木头	是	非常	好的	,

外层木材质量很好。

[wiː; wi] ['kænɒt] [preɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

We	cannot	praise	the	other	.
我们	不能	称赞	这	其他	.

我们不能赞扬对方。

['pɔːtlənd] .

Portland	.
波特兰	.

波特兰。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɪərəʊ] [ðæt] [laɪz][hɪə(r)]

The	little	hero	that	lies	here
这	小的	英雄	那	谎言	这里

这里躺着的小英雄

[wɒz; wəz] ['kɔŋkə] [baɪ][ðə; ði] .

Was	conquered	by	the	diarrhœa	.
曾是	征服	经过	这	腹泻	.

被腹泻打败了。

- — - .
Gridiwokag — 1635 .
- — - .

Gridiwokag—1635。

[brˈniːθ] [ðɪs] [stəʊn] [naʊ] [ded] [tuː; tə] [griːf]
Beneath this stone now dead to grief
下面 这 石头 现在 死的 到 悲伤

在这块石头下，如今已因悲伤而逝去。

[laɪz] [grɪd][ðə; ði] [ˈfeɪməs] - [tʃiːf] .
Lies Grid the famous Wokag chief .
谎言 网格 这 著名的 - 首席 .

谎言网格，著名的沃卡格酋长。

[pɔːz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈlɜːnɪd] [prɪg] ,
Pause here and think you learned prig ,
暂停 这里 和 思考 你 学习 伪君子 ,

停下来，想想你是不是学到了伪善的道理。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][wʌns][æn; ən][ˈɪndiən][bɪg] .
This man was once an Indian big .
这 男人 曾是 一次 一个 印度 大的 .

这个人曾经是印度的一位大人物。

[kənˈsɪdə(r)] [ðɪs] , [jiː; ji] [ˈləʊli] [wʌn] ,
Consider this , ye lowly one ,
考虑 这 , 是的 卑微的 一 ,

卑微的人哪，想想这件事吧。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][bɪg][ɪn] — [dʒʌn] .
This man was once a big in — jun .
这 男人 曾是 一次 一个 大的 在 — 俊 .

这个人曾经是个大人物——jun。

[naʊ] [hiː; hi][laɪz][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst][rɒt] ,
Now he lies here , you too must rot ,
现在 他 谎言 这里 , 你 也 必须 腐烂 ,

如今他躺在这里，你也得腐烂。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][pɪg][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][pɒt] .
As sure as pig shall go to pot .
作为 当然 作为 猪 将 去 到 锅 .

就像猪肯定会被扔进锅里一样。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈtʃɜːtʃjɑːd] .
In the same churchyard .
在 这 相同的 墓地 .

在同一座教堂墓地。

[hɪə(r)] [ˈbetsi] [braʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [laɪz] .
Here Betsy Brown her body lies .
这里 贝齐 棕色的 她 身体 谎言 .

贝齐·布朗的遗体就躺在这里。

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .
Her soul is flying in the skies .
她 灵魂 是 飞行 在 这 天空 .

她的灵魂在天空中飞翔。

[waɪl] [hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] [ʃiː; ʃi]['ɔfttaimz,'ɔː-] [spʌn]
While here on earth she oftimes spun
尽管 这里 在 地球 她 很多时候 旋转

在地球上的时候，她经常旋转

[sɪks] ['hʌndrəd] [skeɪn] [frɒm; frəm] [sʌn] [tuː; tə] [sʌn] ,
Six **hundred** **skeins** **from** **sun** **to** **sun** **,**
六 百 线团 从 太阳 到 太阳 ,

从日出到日落，共六百团纱线。

[ænd; ənd] [wəʊv] [wʌn] [deɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [brægz] ,
And **wove** **one** **day** **,** **her** **daughter** **brags** **,**
和 编织 一 天 , 她 女儿 吹嘘 ,

有一天，她女儿吹嘘道，她织了起来。

[tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt] [rægz] .
Two **hundred** **pounds** **of** **carpet** **rags** **.**
二 百 磅 的 地毯 破布 .

两百磅地毯碎布。

['iːstˌpɔːrt] .
Eastport **.**
伊斯特波特 .

伊斯特波特。

" [tɹænspl'æntɪd]
" **Transplanted**
" 移植

移植

" ['kɪtəri] — - .
" **Kittery** **—** **1803** **.**
" 基特里 — - .

“基特里—1803年。

[aɪ] [lɒst] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] ['siːz]
I **lost** **my** **life** **in** **the** **raging** **seas**
我 丢失的 我的 生活 在 这 愤怒 海域

我葬身于汹涌的大海之中。

[ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [gɒd] [dʌz] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːz] .
A **sovereign** **God** **does** **as** **he** **please** **.**
一个 主权 上帝 做 作为 他 请 .

至高无上的上帝随心所欲。

[ðə; ði] ['kɪtəri] [frendz] [dɪd] [ðen] [ə'pɪə(r)] ,
The **Kittery** **friends** **did** **then** **appear** **,**
这 基特里 朋友们 做过 然后 出现 ,

基特里的朋友们随后出现了。

[ænd; ənd] [maɪ] [rɪ'meɪnz] [ðeɪ] ['berid] [hɪə(r)] .
And **my** **remains** **they** **buried** **here** **.**
和 我的 遗迹 他们 埋葬 这里 .

他们把我的遗骸埋葬在这里。

[wiː; wi] [kæn; kən] [bʌt; bət] [mɔːn] ['aʊə(r)] [lɒs] ,
We **can** **but** **mourn** **our** **loss** **,**
我们 能 但 哀悼 我们的 损失 ,

我们只能哀悼失去的亲人。

[ðəʊ] ['retʃɪd] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
Though **wretched** **was** **his** **life** **.**
尽管 可怜 曾是 他的 生活 .

虽然他的一生十分悲惨。

[deθ] [tʊk] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [krɒs] ,
Death **took** **him** **from** **the** **cross** **,**
死亡 采取 他 从 这 叉 ,

死神将他从十字架上带走，

[ɪ'rektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] .

Erected	**by**	**his**	**wife**	**.**
竖立	经过	他的	妻子	.

由他的妻子建造。

[bæθ.bɑ:θ] .

Bath	**.**
洗澡	.

洗澡。

['aʊə(r)][laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪntərz] [deɪ] .

Our	**life**	**is**	**but**	**a**	**Winter's**	**day**	**.**
我们的	生活	是	但	一个	冬天的	天	.

我们的一生不过是冬日里的一天。

[sʌm; səm] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

Some	**breakfast**	**and**	**away**	**.**
一些	早餐	和	离开	.

吃过早餐就走了。

['ʌðə(r)z] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] [steɪ] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [fed] .

Others	**to**	**dinner**	**stay**	**and**	**are**	**well**	**fed**	**.**
其他的	到	晚餐	停留	和	是	出色地美联储		.

其他人留下来吃晚饭，吃得很饱。

[ðə; ði]['əʊldɪst] [sʌps] [ænd; ənd] [gəʊz] [tu:; tə] [bed] .

The	**oldest**	**sups**	**and**	**goes**	**to**	**bed**	**.**
这	最老	主食	和	去	到	床	.

年纪最大的孩子吃过晚饭后就去睡觉了。

[lɑ:dʒ] [ɪz][hɪz; ɪz] [det] [hu:] ['lɪŋgəz] [aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,

Large	**is**	**his**	**debt**	**who**	**lingers**	**out**	**the**	**day**	**,**
大的	是	他的	债务	WHO	徘徊不去	出去	这	天	,

那些赖到天亮的人，欠下的债就很多了。

[hu:] [gəʊz] [ðə; ði] [su:nɪst] [hæz; həz] [ðə; ði] [li:st] [tu:; tə] [peɪ] .

Who	**goes**	**the**	**soonest**	**has**	**the**	**least**	**to**	**pay**	**.**
WHO	去	这	最快	有	这	至少	到	支付	.

去得最快的人付的钱最少。

[dʒɒn] ['fɪlɪps] .

John	**Phillips**	**.**
约翰	菲利普斯	.

约翰·菲利普斯。

[ˌæksɪ'dentəli] [ʃɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɑ:k] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

Accidentally	**shot**	**as**	**a**	**mark**	**of**	**affection**	**by**	**his**	**brother**	**.**
偶然	射击	作为	一个	标记	的	感情	经过	他的	兄弟	.

被哥哥误杀，作为表达爱意的手段。

['ɑ:ftə(r)] [laɪfs] ['fi:və(r)] , [aɪ] [sli:p] [wel] .

After	**life's**	**fever**	**,**	**I**	**sleep**	**well**	**.**
后	生活的	发烧	,	我	睡觉	出色地	.

人生的喧嚣过后，我睡得很香。

[nju:] ['hæmpʃɪə] .

NEW	**HAMPSHIRE**	**.**
新的	汉普郡	.

新罕布什尔。

['hɑ:lɪs] .

Hollis	**.**
霍利斯	.

霍利斯。

[hɪə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][laɪz]

Here	the	old	man	lies
这里	这	老的	男人	谎言

老人长眠于此。

[nəʊ][wʌn] [lɑːfs] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kraɪz]

No	one	laughs	and	no	one	cries
不	一	笑声	和	不	一	哭泣

没有人笑，也没有人哭。

[weə(r)] [hiːz] [gɒn] [ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi] [feəz]

Where	he's	gone	or	how	he	fares
在哪里	他是	已消失	或者	如何	他	票价

他去了哪里，或者他现在过得怎么样?

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [k'eəz] .

No	one	knows	and	no	one	cares	.
不	一	知道	和	不	一	关心	.

没人知道，也没人关心。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['emɪliːn]

But	his	brother	James	and	his	wife	Emeline
但	他的	兄弟	詹姆斯	和	他的	妻子	艾米琳

但他的兄弟詹姆斯和他的妻子艾米琳

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

They	were	his	friends	all	the	time	.
他们	是	他的	朋友们	全部	这	时间	.

他们一直都是他的朋友。

[hɪə(r)][laɪz]['aʊə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] ['dɔːtə(r)] —

Here	lies	our	young	and	blooming	daughter	—
这里	谎言	我们的	年轻的	和	盛开	女儿	—

这里长眠着我们年轻貌美的女儿——

['mɜːdə] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd] [rɪ'lentləs] ['henri] .

Murdered	by	the	cruel	and	relentless	Henry	.
被谋杀	经过	这	残忍的	和	狠	亨利	.

被残忍无情的亨利谋杀。

[wen] ['kʌmɪŋ] [həʊm][frɒm; frəm] [skuːl] [hiː; hi][met][hɜː(r); hə(r)] ,

When	coming	home	from	school	he	met	her	,
什么时候	未来	家	从	学校	他	遇见	她	,

放学回家途中他遇到了她。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][sɪks][self] ['ʃuːtə(r)] , [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)] .

And	with	a	six	self	shooter	,	shot	her	.
和	和	一个	六	自己	射击游戏	,	射击	她	.

然后，他用一把六发左轮手枪射杀了她。

[hɪə(r)][laɪz] ['sɪnθiə] , ['stiːvnz] - [waɪf]

Here	lies	Cynthia	,	Stevens	-	wife
这里	谎言	辛西娅	,	史蒂文斯	-	妻子

这里安葬着辛西娅，史蒂文斯的妻子。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][sɪks] [j'iəz] [ɪn][kɑːm, kɑːlm][ænd; ənd][straɪf] .

She	lived	six	years	in	calms	and	strife	.
她	居住地	六	年	在	平静	和	冲突	.

她经历了六年平静与动荡的岁月。

[deθ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)] [friː] .

Death	came	at	last	and	set	her	free	.
死亡	来了	在	最后的	和	放	她	自由的	.

死神最终降临，让她解脱。

[ai][wɒz; wəz][glæd][ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] .

I	was	glad	and	so	was	she	.
我	曾是	高兴的	和	所以	曾是	她	.

我很高兴，她也很高兴。

[ɪn] [ju:θ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['skɒlə(r)] [braɪt] .

In	youth	he	was	a	scholar	bright	.
在	青年	他	曾是	一个	学者	明亮的	.

他年轻时是个聪明好学的学生。

[ɪn] ['lɜ:nɪŋ] [hi:; hi] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

In	learning	he	took	great	delight	.
在	学习	他	采取	伟大的	喜	.

他非常享受学习的过程。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒərz]['əʊnli][sʌn] .

He	was	a	major's	only	son	.
他	曾是	一个	专业的	仅有的	儿子	.

他是位少校的独子。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ] [lʌv] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌn'dʌn] .

It	was	by	love	he	was	undone	.
它	曾是	经过	爱	他	曾是	未完成	.

他最终被爱情摧毁。

[hɪə(r)][laɪz][əʊld]['keɪləb][hæm] ,

Here	lies	old	Caleb	Ham	,
这里	谎言	老的	卡莱布	火腿	,

这里安葬着老卡莱布·哈姆。

[baɪ] [treɪd] [ə; eɪ] [bʌm] .

By	trade	a	bum	.
经过	贸易	一个	屁股	.

用一个流浪汉做交易。

[wen] [hi:; hi][daɪd][ðə; ði]['dev(ə)l][kraɪd] ,

When	he	died	the	devil	cried	,
什么时候	他	死亡	这	魔鬼	哭	,

他死的时候，魔鬼哭了。

[kʌm] , ['keɪləb] , [kʌm] .

Come	,	Caleb	,	come	.
来	,	卡莱布	,	来	.

来吧，卡莱布，来吧。

[pi:k] ['semətri] .

Peak	Cemetery	.
顶峰	公墓	.

峰顶公墓。

['tɒməs] ['kʌlbərt] .

Thomas	Culbert	.
托马斯	库尔伯特	.

托马斯·库尔伯特。

[ðə; ði] [vɔɪs] [pv; əv][ə; eɪ]['stepfɑ:ðə(r)] [bɪ'ni:θ] [ðɪs]

The	voice	of	a	stepfather	beneath	this
这	嗓音	的	一个	继父	下面	这

这声音下面传来继父的声音

[stəʊn] [ɪz][tu:; tə][rest][wʌn] , ['ʃeɪmfəli] [rɔb]

Stone	is	to	rest	one	,	shamefully	robbed
石头	是	到	休息	一	,	可耻地	被抢劫

石头是用来安息的，可耻地被抢劫了

[ɪn][laɪf][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪfs] [sʌn] , [ænd; ənd][ˌiː es ˈkjuː][tɒm]

In	life	by	his	wife's	son	,	and	Esq	Tom
在	生活	经过	他的	妻子的	儿子	,	和	先生	汤姆

生前由他妻子的儿子和汤姆先生抚养长大。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['lɪərɪ] [waɪf]

And	David	Learys	wife
和	大卫	利里	妻子

还有大卫·利里的妻子

([ðə; ðiː] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ][vɜː'beɪtɪm] ['kɒpi] .)

(	The	above	is	a	verbatim	copy	.	)
(	这	多于	是	一个	逐字	复制	.	)

（以上内容为原文照录。）

['gɪlfərd] .

Guilford	.
吉尔福德	.

吉尔福德。

[dʒəʊ'zaɪə] [heɪnz] .

Josiah	Haines	.
约西亚	海恩斯	.

约西亚·海恩斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][seɪnts] ,

He	was	a	blessing	to	the	saints	,
他	曾是	一个	祝福	到	这	圣徒	,

他是圣徒们的福星。

[tuː; tə] ['sɪnəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,

To	sinners	rich	and	poor	,
到	罪人	富有的	和	贫穷的	,

致所有罪人，无论贫富，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['wɜːðiː] [mæn] ,

He	was	a	kind	and	worthy	man	,
他	曾是	一个	种类	和	值得	男人	,

他是一位善良正直的人，

[hiːz] [gɒn] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] .

He's	gone	to	be	no	more	.
他是	已消失	到	是	不	更多的	.

他已经不在人世了。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ðiː] [feɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ðiː][end]

He	kept	the	faith	unto	the	end
他	保留	这	信仰	到	这	结尾

他至死都坚守着信仰。

[ænd; ənd][left][ðə; ðiː] [wɜːld] [ɪn] [piːs] .

And	left	the	world	in	peace	.
和	左边	这	世界	在	和平	.

给世界留下了和平。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)][send]

He	did	not	for	a	doctor	send
他	做过	不是	为了	一个	医生	发送

他没有因为医生而离开。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['haɪəlɪŋ] [priːst] .

Nor	for	a	hireling	priest	.
也不	为了	一个	雇工	牧师	.

雇佣的牧师也不行。

['mɪsɪz] . [dʒəʊ'zaɪə] [heɪnz] .

Mrs	.	Josiah	Haines	.
太太	.	约西亚	海恩斯	.

乔赛亚·海恩斯夫人。

[hɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ðiːz] ['mɑːb(ə)l] [stəʊnz]

Here	beneath	these	marble	stones
这里	下面	这些	大理石	石头

就在这些大理石下面

[sliːp] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [rests] [ðə; ði] [bəʊnz]

Sleeps	the	dust	and	rests	the	bones
睡觉	这	灰尘	和	休息	这	骨头

尘埃沉睡，骸骨安息

[ɒv; əv][wʌn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪf]

Of	one	who	lived	a	Christian	life
的	一	WHO	居住地	一个	基督教	生活

一个过着基督徒生活的人

[twʌz] [heɪnzɪz] — [dʒoʊ'zaɪəz][waɪf] .

T'was	Haines's	—	Josiah's	wife	.
那是	海恩斯	—	约西亚的	妻子	.

那是海恩斯的——约西亚的妻子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [fʊl] [ɒv; əv] [truːθ]

She	was	a	woman	full	of	truth
她	曾是	一个	女士	满的	的	真相

她是一位充满真理的女人。

[ænd; ənd] [fɪəd] [gɒd][frɒm; frəm] ['ɜːli] [juːθ] .

And	feared	God	from	early	youth	.
和	害怕	上帝	从	早期的	青年	.

他从小就敬畏上帝。

[ænd; ənd] [priːsts] [ænd; ənd] ['eldəz] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [faɪt]

And	priests	and	elders	did	her	fight
和	神父	和	长者	做过	她	斗争

祭司和长老们为她而战

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [diːdz] [tuː; tə] [laɪt] .

Because	she	brought	her	deeds	to	light	.
因为	她	带来	她	契约	到	光	.

因为她把自己的所作所为公之于众。

['pembruk] .

Pembroke	.
彭布罗克	.

彭布罗克。

[hɪə(r)][laɪz][ə; eɪ][mæn]['nevə(r)] [biːt] [baɪ][ə; eɪ][plæn] ,

Here	lies	a	man	never	beat	by	a	plan	,
这里	谎言	一个	男人	绝不	打	经过	一个	计划	,

这里长眠着一位从未被任何计谋击败的人。

[streɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][eɪm][ænd; ənd][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] ,

Straight	was	his	aim	and	sure	of	his	game	,
直的	曾是	他的	目的	和	当然	的	他的	游戏	,

他的目标很明确，对自己的球技充满信心。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][bʌt; bət] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] .

Never	was	a	lover	but	invented	a	revolver	.
绝不	曾是	一个	情人	但	发明	一个	左轮手枪	.

他从未有过情人经历，却发明了一把左轮手枪。

['dʒæfri] .
Jaffrey .
杰弗里 .

杰弗里。

[ə; eɪ] [friː] ['niːgrəʊ] , ['eɪmɒs] ['fɔːtʃuːn] , ['set(ə)ld][ɪn]['dʒæfri][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
A **free** **negro** , **Amos** **Fortune** , **settled** **in** **Jaffrey** **more** **than** **one** **hundred** **years** **ago** ,
一个 自由的 黑人 , 阿莫斯 财富 , 定居 在 杰弗里 更多的 比 一 百 年 前 ,

一百多年前，一位名叫阿莫斯·福琼的自由黑人定居在贾弗里。

[ðəʊ] [wɔːnd] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['pɔːpə(r)] , [ænd; ənd][left][wʌn][kweɪnt][bɪt][ɒv; əv]
though **warned** **off** **as** **a** **possible** **pauper** , **and** **left** **one** **quaint** **bit** **of**
尽管 警告 离开 作为 一个 可能的 穷光蛋 , 和 左边 一 古雅 少量 的
['hɪstri; 'hɪstəri] — [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
history **—** **his** **estate** ,
历史 — 他的 财产 ,

尽管有人警告他可能沦为赤贫，但他留下了一段奇特的历史——他的遗产。

[tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
to **the** **town** .
到 这 镇 .

到镇上。

[pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɔːt] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['sɜːvɪs] [stɪl] [ɪn][juːz] (- .)
Part **of** **it** **bought** **the** **communion** **service** **still** **in** **use** **(** **1895** **.** **)**
部分 的 它 买 这 圣餐 服务 仍然 在 使用 (- .)

其中一部分用于购买了至今仍在使用的圣餐仪式用品（1895年）。

[ɒn][ðə; ði] ['greɪvstəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —
On **the** **gravestone** **of** **his** **wife** **is** **this** **inscription** **:** **—**
在 这 墓碑 的 他的 妻子 是 这 题词 : —

他妻子的墓碑上刻着这样一段铭文：——

['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['vaɪəleɪt] , [baɪ] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv]['eɪmɒs] ['fɔːtʃuːn] ,
Sacred **to** **the** **memory** **of** **Violate** , **by** **purchase** **the** **Slave** **of** **Amos** **Fortune** ,
神圣 到 这 记忆 的 违反 , 经过 购买 这 奴隶 的 阿莫斯 财富 ,

谨以此纪念 Violate，通过购买 Amos Fortune 的奴隶而获得。

[baɪ] ['mærɪdʒ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [baɪ][fɪ'deləti][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ænd; ənd] ['sɒləs] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]
by **marriage** **his** **wife** , **by** **fidelity** **his** **companion** **and** **solace** , **and** **by** **his**
经过 婚姻 他的 妻子 , 经过 忠诚 他的 伴侣 和 慰藉 , 和 经过 他的
[deθ] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] .
death **his** **widow** .
死亡 他的 寡妇 .

婚姻使他成为妻子，忠贞使他成为伴侣和慰藉，死亡使他成为遗孀。

[və'mɒnt] .
VERMONT .
佛蒙特 .

佛蒙特。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bluːm] [ɪn][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['flaʊə(r)][pɒt]
Our **little** **Jacob** **has** **been** **taken** **away** **to** **bloom** **in** **a** **superior** **flower** **pot**
我们的 小的 雅各布 有 到过 已采取 离开 到 盛开 在 一个 优越的 花 锅
[ə'bʌv] .
above .
多于 .

我们的小雅各布已被带走，在上面一个更美好的花盆里绽放。

[maɪ][waɪf][laɪz][hɪə(r)] .
My **wife** **lies** **here** .
我的 妻子 谎言 这里 .

我的妻子躺在这里。

[ɔ:l] [maɪ] [tɪəz] ['kænɒt] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ;

All	**my**	**tears**	**cannot**	**bring**	**her**	**back**	**;**
全部	我的	眼泪	不能	带来	她	后退	;

我的眼泪也无法让她回来;

['ðeəfɔ:(r)] , [aɪ] [wi:p] .

Therefore	**,**	**I**	**weep**	**.**
所以	,	我	哭泣	.

因此，我哭泣。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bʌtəkʌp] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kwaɪə(r)] .

This	**little**	**buttercup**	**was**	**bound**	**to**	**join**	**the**	**heavenly**	**choir**	**.**
这	小的	毛茛	曾是	边界	到	加入	这	天上	唱诗班	.

这朵小小的毛茛注定要加入天堂的合唱团。

['bɜ:lɪŋtən] .

Burlington	**.**
伯灵顿	.

伯灵顿。

[bɪ'ni:θ] [ðɪs] [stəʊn] ['aʊə(r)]['beɪbi] [leɪz]

Beneath	**this**	**stone**	**our**	**baby**	**lays**
下面	这	石头	我们的	婴儿	躺下

我们的宝宝就躺在这块石头下面。

[hi:; hi]['naɪðə(r)][kraɪz][ɔ:(r)] ['hɒlə(r)] .

He	**neither**	**crys**	**or**	**hollers**	**.**
他	两者都不	哭泣	或者	喊叫	.

他既不哭也不喊。

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][dʒʌst][wʌn][ænd; ənd] ['twenti] [deɪz] ,

He	**lived**	**just**	**one**	**and**	**twenty**	**days**	**,**
他	居住地	只是	一	和	二十	天	,

他只活了二十一天。

[ænd; ənd][kɒst][ˌju: 'es] ['fɔ:ti] [d'ɒləz] .

And	**cost**	**us**	**forty**	**dollars**	**.**
和	成本	我们	四十	美元	.

花了我们四十美元。

['tʃærəti] [waɪf][ɒv; əv] ['gɪdiən] [blaɪ]

Charity	**wife**	**of**	**Gideon**	**Bligh**
慈善	妻子	的	基甸	布莱

吉迪恩·布莱的妻子查丽蒂

[ˌʌndə'ni:θ] [ðɪs] [stəʊn] [dʌθ] [laɪ]

Underneath	**this**	**stone**	**doth**	**lie**
下	这	石头	确实	说谎

这块石头下面躺着

[nɔ:t] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [ɛə] [nəʊn] [tu:; tə][du:; də]

Naught	**was**	**she**	**e'er**	**known**	**to**	**do**
零	曾是	她	曾经	已知	到	做

她从未做过任何事。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] .

That	**her**	**husband**	**told**	**her**	**to**	**.**
那	她	丈夫	讲述	她	到	.

是她丈夫让她这么做的。

[hɪə(r)][laɪz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]['brʌðə(r)] ['tɒməs] ,

Here	**lies**	**the**	**wife**	**of**	**brother**	**Thomas**	**,**
这里	谎言	这	妻子	的	兄弟	托马斯	,

这里安葬着托马斯兄弟的妻子。

[huːm] ['taɪrənt] [deθ] [hæz; həz] [tɔːn] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

Whom	**tyrant**	**death**	**has**	**torn**	**from**	**us**	**,**
谁	暴君	死亡	有	撕裂	从	我们	,

被暴君死神从我们身边夺走的人，

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['nevə(r)] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ,

Her	**husband**	**never**	**shed**	**a**	**tear**	**,**
她	丈夫	绝不	棚	一个	撕	,

她的丈夫从未流过一滴眼泪。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['berid] [hɪə(r)] .

Until	**his**	**wife**	**was**	**buried**	**here**	**.**
直到	他的	妻子	曾是	埋葬	这里	.

直到他的妻子被埋葬在这里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [raʊt] ,

And	**then**	**he**	**made**	**a**	**fearful**	**rout**	**,**
和	然后	他	制成	一个	可怕	路线	,

然后他仓皇逃窜，溃不成军。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wei] [aʊt] .

For	**fear**	**she**	**might**	**find**	**her**	**way**	**out**	**.**
为了	害怕	她	可能	寻找	她	方式	出去	.

害怕她会找到逃跑的路。

[hiː; hi][fɜːst] [dɪ'pɑːtɪd] , [ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][traɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

He	**first**	**departed**	**,**	**she**	**a**	**little**	**tried**	**to**	**live**	**without**	**him**	**.**
他	第一的	已离开	,	她	一个	小的	尝试	到	居住	没有	他	.

他先是离开了，她试着适应没有他的生活。

[laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][ænd; ənd][daɪd] .

Liked	**it**	**not**	**and**	**died**	**.**
喜欢	它	不是	和	死亡	.

不喜欢就死了。

[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [leɪ] [nɒt][ɪn][wʌn] [pɑːt]

His	**illness**	**lay**	**not**	**in**	**one**	**part**
他的	疾病	躺	不是	在	一	部分

他的疾病并非出自某一方面。

[bʌt; bət] ['or] [hɪz; ɪz] [freɪm] [ˌaɪ 'tiː] [spred] .

But	**o'er**	**his**	**frame**	**it**	**spread**	**.**
但	超过	他的	框架	它	传播	.

但它却蔓延到了他的全身。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt]

The	**fatal**	**disease**	**was**	**in**	**his**	**heart**
这	致命的	疾病	曾是	在	他的	心

致命的疾病在他的心脏。

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

And	**water**	**in**	**his**	**head**	**.**
和	水	在	他的	头	.

他脑子里一片空白。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['teɪlə(r)] .

In	**memory**	**of**	**Elizabeth**	**Taylor**	**.**
在	记忆	的	伊丽莎白	泰勒	.

谨以此纪念伊丽莎白·泰勒。

[kʊd; kəd] ['bluːmɪŋ] [j'iəz] [ænd; ənd] ['mɒdəsti] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæts] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

Could	**blooming**	**years**	**and**	**modesty**	**and**	**all**	**thats**	**pleasing**	**to**	**the**	**eye**	**,**
可以	盛开	年	和	谦逊	和	全部	那是	令人愉悦	到	这	眼睛	,

或许是花开的岁月、谦逊的品格以及所有赏心悦目的事物，

[ə'genst] [grɪm] [deθ] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'fens] ,
Against **grim** **death** **been** **a** **defence** **,**
反对 严峻 死亡 到过 一个 防御 ,

对抗残酷死亡的一种辩护，

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [hens] .
Elizabeth **had** **not** **gone** **hence** **.**
伊丽莎白 有 不是 已消失 因此 .

伊丽莎白并没有离开。

[daɪd] [wen] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs]
Died **when** **young** **and** **full** **of** **promise**
死亡 什么时候 年轻的 和 满的 的 承诺

英年早逝，前途无量。

[ɒv; əv] ['wuːpɪŋ] [kɒf] ['aʊə(r)] ['tɒməs] .
Of **whooping** **cough** **our** **Thomas** **.**
的 欢呼 咳嗽 我们的 托马斯 .

我们的托马斯得了百日咳。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['fɪfti] [j'iəz]
She **lived** **with** **her** **husband** **fifty** **years**
她 居住地 和 她 丈夫 五十 年

她和丈夫一起生活了五十年。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [həʊp][ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)][laɪf] .
And **died** **in** **the** **confident** **hope** **of** **a** **better** **life** **.**
和 死亡 在 这 自信的 希望 的 一个 更好的 生活 .

他怀着对美好生活的坚定希望而逝。

[stɒp] [dɪə(r)]['peərənt][kɑːst][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ,
Stop **dear** **parent** **cast** **your** **eye** **,**
停止 亲爱的 父母 投掷 你的 眼睛 ,

亲爱的家长，请停下，看看这边。

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [laɪ] .
And **here** **you** **see** **your** **children** **lie** **.**
和 这里 你 看 你的 孩子们 说谎 .

你现在看到的，是你的孩子躺在这里。

[ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [wʌn] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
Though **we** **are** **gone** **one** **day** **before** **,**
尽管 我们 是 已消失 一 天 前 ,

虽然我们提前一天离开，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][kəʊld][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] .
You **may** **be** **cold** **in** **a** **minute** **more** **.**
你 可能 是 寒冷的 在 一个 分钟 更多的 .

再过一会儿你可能会觉得冷。

['lɪt(ə)l] ['tedi] , [feə(r)] [ðiː] [wel] ,
Little **Teddy** **,** **fare** **thee** **well** **,**
小的 泰迪 , 票价 你 出色地 ,

小泰迪，一路走好。

[seɪf] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [dwel] .
Safe **from** **earth** **in** **Heaven** **to** **dwell** **.**
安全的 从 地球 在 天堂 到 住 .

远离尘世，安居天堂。

['ɔːlməʊst] ['tʃerəb] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
Almost **Cherub** **here** **below** **,**
几乎 小天使 这里 以下 ,

下面这位几乎就是小天使了，

[ˌɔːltəˈgeðə(r)][ˈeɪndʒl] [naʊ] .

Altogether	**angel**	**now**	**.**
共	天使	现在	.

现在完全是天使了。

[ɒn] [ə; eɪ] [ˈtuːmstəʊn] [fɔː(r); fə(r)][mæn][ænd; ənd][waɪf] .

On	**a**	**tombstone**	**for**	**man**	**and**	**wife**	**.**
在	一个	墓碑	为了	男人	和	妻子	.

墓碑上刻着夫妻二人的姓名。

[ɪn] [ˈsʌni] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈstɔːmi] [ˈweðə(r)] ,

In	**sunny**	**days**	**and**	**stormy**	**weather**	**,**
在	阳光明媚	天	和	暴风雨	天气	,

无论晴天还是暴风雨天气，

[ɪn] [juːθ] , [ænd; ənd][eɪdʒ] , [wiː; wi] [klʌŋ] [təˈgeðə(r)] .

In	**youth**	**,**	**and**	**age**	**,**	**we**	**clung**	**together**	**.**
在	青年	,	和	年龄	,	我们	紧紧抓住	一起	.

从年轻时到年老时，我们都形影不离。

[wiː; wi][lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd] [lʌvd] , [lɑːft] [ænd; ənd][kraɪd]

We	**lived**	**and**	**loved**	**,**	**laughed**	**and**	**cried**
我们	居住地	和	喜爱	,	笑了	和	哭

我们曾生活，曾相爱，曾欢笑，也曾哭泣。

[təˈgeðə(r)] — [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][təˈgeðə(r)][daɪd] .

Together	**—**	**and**	**almost**	**together**	**died**	**.**
一起	—	和	几乎	一起	死亡	.

他们在一起——几乎一起死去。

[ˈwɪnzə(r)] .

Windsor	**.**
温莎	.

温莎。

[bɪˈhəʊld] !

Behold	**!**
看哪	!

看！

[aɪ] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] .

I	**come**	**as**	**a**	**thief**	**.**
我	来	作为	一个	贼	.

我以窃贼的身份而来。

[deθ] [lʌvz] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [mɑːk] .

Death	**loves**	**a**	**shining**	**mark**	**.**
死亡	爱	一个	灼灼	标记	.

死神偏爱闪亮的标记。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] .

In	**this**	**case**	**he**	**had**	**it**	**.**
在	这	案件	他	有	它	.

在这种情况下，他拥有它。

[stəʊ] .

Stowe	**.**
斯托	.

斯托。

[ɪˈrektɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈwɪdəʊə(r)][ɪn] [ˈmeməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [waɪvz] .

Erected	**by**	**a**	**widower**	**in**	**memory**	**of**	**his**	**two**	**wives**	**.**
竖立	经过	一个	鳏夫	在	记忆	的	他的	二	妻子们	.

由一位鳏夫为纪念他的两位妻子而建。

[ðɪs] ['dʌb(ə)l] [kɔ:l][ɪz][leɪd][tu:; tə][ɔ:l] ,
This double call is laid to all ,
这 双倍的 称呼 是 铺设 到 全部 ,

这份双重呼吁是向所有人发出的。

[let] [nʌn] [sə'praɪz] [ɔ:(r)]['wʌndə(r)] .
Let none surprise or wonder .
让 没有任何 惊喜 或者 想知道 .

无需惊讶或疑惑。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] [ˌaɪ 'ti:] [spi:ks] [ə; eɪ] [tru:θ] ,
But to the youth it speaks a truth ,
但 到 这 青年 它 说话 一个 真相 ,

但对年轻人来说，这道出了真相。

[ɪn]['æksents; æk'sents] [laʊd] [æz; əz]['θʌndə(r)] .
In accents loud as thunder .
在 口音 大声 作为 雷 .

口音响亮如雷。

['streɪndʒə(r)] [pɔ:z] [æz; əz][ju:; jʊ] [pɑ:s] [baɪ] ;
Stranger pause as you pass by ;
陌生人 暂停 作为 你 经过 经过 ;

陌生人在你经过时驻足;

[maɪ] [ˌθɜ:'ti:n] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ˌem 'i:][laɪ] .
My thirteen children with me lie .
我的 十三 孩子们 和 我 说谎 .

我的十三个孩子和我一起躺着。

[si:] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [haʊ] [ðeɪ] [ʃaɪn]
See their faces how they shine
看 他们的 面孔 如何 他们 闪耀

看看他们脸上闪耀的光芒

[laɪk] ['blɔsəmz] [ɒn][ə; eɪ]['fru:tf(ə)l][vaɪn] .
Like blossoms on a fruitful vine .
喜欢 花朵 在 一个 卓有成效 藤 .

如同硕果累累的藤蔓上盛开的花朵。

[ə; eɪ] [rʌm] [kɒf] ['kærid] [hɪm] [ɒf] .
A rum cough carried him off .
一个 朗姆酒 咳嗽 携带 他 离开 .

一阵咳嗽夺去了他的生命。

[hɪə(r)][laɪz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][əʊld]['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] ,
Here lies the body of old Uncle David ,
这里 谎言 这 身体 的 老的 叔叔 大卫 ,

这里安葬着老戴维叔叔的遗体。

[hu:] [daɪd][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɛs.eɪ] - [vɛd] .
Who died in the hope of being sa - ved .
WHO 死亡 在 这 希望 的 存在 萨 - 维德 .

谁为了获救而死。

[weə(r)] [hi:z] [gɒn] [ɔ:(r)] [haʊ] [hi:; hi] [feəz] ,
Where he's gone or how he fares ,
在哪里 他是 已消失 或者 如何 他 票价 ,

他去了哪里，或者他现在过得怎么样，

['nəʊbədi] [nəʊz] [ænd; ənd]['nəʊbədi] [k'eəz] .
Nobody knows and nobody cares .
无人 知道 和 无人 关心 .

没人知道，也没人关心。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ðæt] [laɪz] ['berid] [hɪə(r)]
The body that lies buried here
这 身体 那 谎言 埋葬 这里

埋葬在这里的尸体

[baɪ] ['laɪtnɪŋ] [fel] , [dɛθs] ['sækrɪfaɪs] ,
By lightning fell , death's sacrifice ,
经过 闪电 跌倒 , 死亡人数 牺牲 ,

被闪电击中，死亡的祭品，

[tuː; tə][hɪm][ɪ'laɪdʒəz] [feɪt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]
To him Elijah's fate was given
到 他 以利亚的 命运 曾是 给定

以利亚的命运已注定要降临在他身上。

[hiː; hi][rəʊd][ɒn] [fleɪmz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][tuː; tə]['hevn] .
He rode on flames of fire to heaven .
他 骑 在 火焰 的 火 到 天堂 .

他乘着火焰升天。

[steɪ] , ['riːdə(r)] , [drɒp][ə'pɒn] [ðɪs] [stəʊn]
Stay , reader , drop upon this stone
停留 , 读者 , 降低 之上 这 石头

读者，请停留片刻，落于此石之上。

[wʌn] ['pɪtiɪŋ] [teə(r); tɪə][ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [gɒn] :
One pitying tear and then be gone :
一 怜悯 撕 和 然后 是 已消失 :

流下一滴怜悯的眼泪，然后就离开了:

[ə; eɪ] ['hænsəm] [paɪl][ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]
A handsome pile of flesh and blood
一个 英俊的 桩 的 肉 和 血

一堆漂亮的血肉

[ɪz][hɪə(r)] [sʌŋk] [daʊn] [ɪn][ɪts][fɜːst] [mʌd] .
Is here sunk down in its first mud .
是 这里 沉没 向下 在 它是第一的 泥 .

它在这里沉入了最初的泥潭中。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] — [huː] ?
I was somebody — who ?
我 曾是 某人 — WHO ?

我曾经是某个人——是谁?

[ɪz][nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [jɔːz] .
is no business of yours .
是 不 商业 的 你的 .

这不关你的事。

[maɪ][waɪf][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [dɪ'pɑːtɪd]
My wife from me departed
我的 妻子 从 我 已离开

我的妻子离开了我。

[ænd; ənd] [rɔb] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [neɪv] ;
And robbed me like a knave ;
和 被抢劫 我 喜欢 一个 恶棍 ;

他像个无赖一样抢劫了我;

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌem 'iː]['brəʊkən] [hɑːtɪd]
Which caused me broken hearted
哪个 导致 我 破碎的 心地

这让我心碎不已。

[tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ðɪs] [greɪv] .

To	sink	into	this	grave	.
到	下沉	进入	这	严重	.

沉入这坟墓。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] ,

My	children	took	an	active	part	,
我的	孩子们	采取	一个	积极的	部分	,

我的孩子们积极参与其中，

[tuː; tə] [duːm] [ˌem 'iː] [dɪd] [kən'traɪv] ;

To	doom	me	did	contrive	;
到	厄运	我	做过	精心策划	;

他们设计陷害我；

[wɪtʃ] [stʌk] [ə; eɪ] ['dægə(r)] [ɪn] [maɪ] [hɑːt]

Which	stuck	a	dagger	in	my	heart
哪个	卡住	一个	匕首	在	我的	心

这就像一把匕首插进了我的心。

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'vaɪv] .

That	I	could	not	survive	.
那	我	可以	不是	存活	.

我无法活下去。

['paɪəs] .

Pious	.
虔诚的	.

虔诚的。

['əʊpən] [ðaɪn] [aɪz] [lɔːd]

Open	thine	eyes	Lord
打开	你的	眼睛	主

主啊，睁开你的双眼吧！

[aɪ] [kʌm] !

I	come	!
我	来	!

我来了！

[aɪ] [kʌm] !

I	come	!
我	来	!

我来了！

['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [θriː] [twɪnz] .

Sacred	to	the	memory	of	three	twins	.
神圣	到	这	记忆	的	三	双胞胎	.

谨以此纪念三对双胞胎。

[maɪ] [glɑːs] [ɪz] [rʌn] ; [jɔːz] [ɪz] ['rʌnɪŋ] .

My	glass	is	run	;	yours	is	running	.
我的	玻璃	是	跑步	;	你的	是	跑步	.

我的杯子空了；你的杯子也空了。

[rɪ'membə(r)] [deθ] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] ['kʌmɪŋ] .

Remember	death	and	judgment	coming	.
记住	死亡	和	判断	未来	.

记住死亡和审判终将到来。

[ðɪs] [stəʊn] [wɒz; wəz] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [lɒt] .

This	stone	was	got	to	keep	this	lot	.
这	石头	曾是	得到	到	保持	这	很多	.

这块石头是为了守住这块地而取的。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [bɔːt] .
Her father bought .
她 父亲 买 .

她父亲买的。

[dɪg] [nɒt] [tuː] [nɪə(r)] .
Dig not too near .
挖 不是 也 靠近 .

不要挖得太近。

[grɪm] [deθ] [tʊk] ['lɪt(ə)l]['dʒeri] ,
Grim death took little Jerry ,
严峻 死亡 采取 小的 杰瑞 ,

小杰瑞不幸去世了。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][sə'riːnoʊ] ['haʊəlz] ,
The son of Joseph and Sereno Howells ,
这 儿子 的 约瑟夫 和 塞雷诺 豪厄尔斯 ,

约瑟夫和塞雷诺·豪厄尔斯的儿子

['sev(ə)n] [deɪz] [hiː; hi] ['resl] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪsəntri]
Seven days he wrestled with the dysentery
七 天 他 摔跤 和 这 痢

他与痢疾搏斗了七天

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['perɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['baʊəlz] .
And then he perished in his little bowels .
和 然后 他 遇难 在 他的 小的 肠道 .

然后他就死在了自己的小肠里。

['nuːˌfeɪn]
Newfane
纽芬

纽芬

[əʊ] , ['lɪt(ə)l][lə'viːnə][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn]
Oh , little Lavina she has gone
哦 , 小的 拉维娜 她 有 已消失

哦，小拉维娜走了

[tuː; tə][dʒeɪmz][ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [æn] .
To James and Charles and Eliza Ann .
到 詹姆斯 和 查尔斯 和 伊丽莎 安 .

致詹姆斯、查尔斯和伊丽莎·安。

[ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [ðeɪ] [wɔːk] [ə'bʌv]
Arm in arm they walk above
手臂 在 手臂 他们 走 多于

他们手挽着手，走在上方

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'diː.mərz] [lʌv] .
Singing the Redeemer's love .
歌唱 这 救赎者的 爱 .

歌颂救赎主的爱。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
MASSACHUSETTS .
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

['mɔːldən]
Malden
莫尔登

莫尔登

['fiːbi] [spreɪg] .
Phebe Sprague .
菲比 斯普拉格 .

菲比·斯普拉格。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,
In the sixteenth year of her age ,
在 这 第十六 年 的 她 年龄 ,

在她十六岁那年，

['neɪtɪvli] [kwɪk] [ænd; ənd][spraɪ]
Natively quick and spry
原生 快的 和 轻快

天生敏捷灵活

[æz; əz][ɔːl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][biː; bi] ,
As all young people be ,
作为 全部 年轻的 人们 是 ,

就像所有年轻人一样，

[wen] [gɒd] [kə'mændz] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [dʌst] ,
When God commands them down to dust ,
什么时候 上帝 命令 他们 向下 到 灰尘 ,

当上帝命令他们化为尘土时，

[haʊ] [kwɪk] [ðeɪ] [drɒp][juː; jʊ] [siː] .
How quick they drop you see .
如何 快的 他们 降低 你 看 .

你看它们掉下去有多快。

['melrəʊz]
Melrose
梅尔罗斯

梅尔罗斯

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [greɪv]
When I am dead and in my grave
什么时候 我 是 死的 和 在 我的 严重

当我死去，长眠于坟墓之中时

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][bəʊnz][ɑː(r); ə(r)]['rɒt(ə)n] ,
And all my bones are rotten ,
和 全部 我的 骨头 是 烂 ,

我的骨头都烂了，

[ɪf] [ðɪs] [juː; jʊ] [siː] , [rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] ,
If this you see , remember me ,
如果 这 你 看 , 记住 我 ,

如果你看到这条信息，请记住我。

[nɔː(r)][let][ˌem 'iː][biː; bi] [fər'gɑːtən] .
Nor let me be forgotton .
也不 让 我 是 被遗忘的 .

不要让我被遗忘。

['wendəl]
Wendell
温德尔

温德尔

['meəri] ['hɑːdi] [gɒs] [hɪl] ['sɔːɪn] .
Mary Hardy Goss Hill Sawin .
玛丽 哈迪 戈斯 爬坡道 萨温 .

玛丽·哈迪·戈斯·希尔·索温。

['ɔːf(ə)n] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [griːf] , [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd]['grændˌsaɪə] , [nɜːs] [ɒv; əv]

Orphan	of	affection	and	grief	,	adopted	by	aunt	and	grandsire	,	nurse	of
孤儿	的	感情	和	悲伤	,	已采用	经过	阿姨	和	祖父	,	护士	的

[ðeə(r)]['hɒspɪt(ə)l] [həʊm] .

their	hospital	home	.
他们的	医院	家	.

因缺乏关爱和悲伤而成为孤儿，被姑姑和祖父收养，在他们医院的住所担任护士。

[waɪf] [ænd; ənd] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ˌdiː iː 'eɪ] [dʒɒn] [hɪlz] .

Wife	and	widow	of	Dea	John	Hills	.
妻子	和	寡妇	的	数据包络分析	约翰	丘陵	.

约翰·希尔斯警官的妻子和遗孀。

['hæpi] [waɪf] [ɪn] ['rʊərəl] [həʊm] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['sɔːɪn] [eɪt] [j'iəz] .

Happy	wife	in	rural	home	of	Thomas	Sawin	eight	years	.
快乐的	妻子	在	乡村的	家	的	托马斯	萨温	八	年	.

托马斯·索温的妻子在乡下家中幸福地生活了八年。

['ɒf(ə)n] - [ɒv; əv][kə'læməti][ænd; ənd][peɪn] .

Often	prisinor	of	calamity	and	pain	.
经常	-	的	灾害	和	疼痛	.

常常是灾难和痛苦的囚徒。

[ɛgzaɪl] [ɒv; əv] [ɪn'herɪtɪd] ['meləŋkəli] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .

Exhile	of	inherited	melancholy	fifteen	years	.
流放	的	遗传	忧郁	十五	年	.

因遗传的忧郁症而流放十五年。

['peɪʃ(ə)nt]['weɪtə(r)][ɒn] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [deθ] .

Patient	waiter	on	decay	and	death	.
病人	服务员	在	衰变	和	死亡	.

耐心等待腐朽和死亡的到来。

['lʌvə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [lʌv] ['dʒiːzəs] .

Lover	of	all	who	love	Jesus	.
情人	的	全部	WHO	爱	耶稣	.

爱所有爱耶稣的人。

[hɪə(r)][laɪz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['sæmjʊəl]['prɒktə(r)]

Here	lies	the	body	of	Samuel	Proctor
这里	谎言	这	身体	的	塞缪尔	普罗克特

这里安葬着塞缪尔·普罗克特的遗体

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

Who	lived	and	died	without	a	doctor	.
WHO	居住地	和	死亡	没有	一个	医生	.

谁生前没有医生，死后也没有医生?

['ʌndə(r)] [ðiːz] [stəʊnz] [laɪz] [θriː] ['tʃɪldrən] [dɪə(r)] ;

Under	these	stones	lies	three	children	dear	;
在下面	这些	石头	谎言	三	孩子们	亲爱的	;

这些石头下面埋葬着三个可爱的孩子;

[tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['bɜːrid] [æt; ət] ['tɔːntən] [ænd; ənd][ai][laɪ][hɪə(r)] .

Two	are	burried	at	Taunton	and	I	lie	here	.
二	是	埋葬	在	汤顿	和	我	说谎	这里	.

其中两人葬于汤顿，而我长眠于此。

['brɔmfiːld]

Bromfield
布罗姆菲尔德

布罗姆菲尔德

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['stiːvn] ['pɪntʃən] .

In	memory	of	Stephen	Pynchon	.
在	记忆	的	史蒂芬	品钦	.

谨以此纪念斯蒂芬·品钦。

[wʌn] [truːθ] [ɪz]['sɜːt(ə)n] [wen] [ðɪs] [laɪf][ɪz] ['or] ,

One	truth	is	certain	when	this	life	is	o'er	,
一	真相	是	肯定	什么时候	这	生活	是	超过	,

当生命终结之时，有一件事是确定的。

[mæn][daɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][daɪ][nəʊ][mɔː(r)] .

Man	dies	to	live	and	lives	to	die	no	more	.
男人	死亡	到	居住	和	生活	到	死	不	更多的	.

人死是为了活，活是为了不再死去。

['mɑːrʃˌfiːld]

Marshfield
马什菲尔德

马什菲尔德

['dʒuːljə]['webstə(r)] ['æpəltən] .

Julia	Webster	Appleton	.
朱莉娅	韦伯斯特	阿普尔顿	.

朱莉娅·韦伯斯特·阿普尔顿。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ['breɪkɪθ] .

"	Let	me	go	for	the	day	breaketh	.
"	让	我	去	为了	这	天	打破	.

“让我走吧，直到天亮。”

" [ˌɛm'tiː] . ['ɔːbən]

"	Mt	.	Auburn
"	公吨	.	奥本

奥本山

" [æn; ən] [ɪ'klɪps] [æt; ət] [mə'rɪdiən] .

"	An	eclipse	at	meridian	.
"	一个	蚀	在	子午线	.

“中天日食。”

" [hɪə(r)][laɪz][wʌn][dʒɒn] ['wɪðərbiː] ,

"	Here	lies	one	John	Witherbee	,
"	这里	谎言	一	约翰	威瑟比	,

“这里长眠着约翰·威瑟比，

[ə; eɪ] ['bɒstən] ['gæləntˌ] [tʃæp] [wɒz; wəz][hiː; hi] .

A	Boston	gallant	chap	was	he	.
一个	波士顿	英勇	小伙子	曾是	他	.

他是一位英勇的波士顿小伙子。

[gɒd][hæd; həd][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ,

God	had	no	use	for	such	as	he	,
上帝	有	不	使用	为了	这样的	作为	他	,

上帝不需要他这样的人，

[ðə; ði]['devə)l][rɪ'dʒektɪd] ['wɪðərbiː] .

The	devil	rejected	Witherbee	.
这	魔鬼	拒绝	威瑟比	.

魔鬼拒绝了威瑟比。

[hɪə(r)][laɪz][ə; eɪ][mæn] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [sɒd] ,

Here	lies	a	man	beneath	this	sod	,
这里	谎言	一个	男人	下面	这	草皮	,

这片草皮下埋葬着一位男子。

[huː] [ˈslɑːndə, ˈslæn-][ɔːl] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz][gɒd] ,

Who	**slandered**	**all**	**except**	**his**	**God**	**,**
WHO	诽谤	全部	除了	他的	上帝	,

他诽谤了除上帝以外的所有人，

[ænd; ənd][hɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈslɑːndə, ˈslæn-] [tuː] ,

And	**him**	**he**	**would**	**have**	**slandered**	**too**	**,**
和	他	他	会	有	诽谤	也	,

他也会诽谤他。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gɒd] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [njuː] .

But	**that**	**his**	**God**	**he**	**never**	**knew**	**.**
但	那	他的	上帝	他	绝不	知道	.

但他从未认识过他的神。

[ˈplɪməθ]

Plymouth
普利茅斯

普利茅斯

[hɪə(r)][laɪz][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈtɒməs] [ˈvɜːrnən] ,

Here	**lies**	**the**	**body**	**of**	**Thomas**	**Vernon**	**,**
这里	谎言	这	身体	的	托马斯	弗农	,

这里安葬着托马斯·弗农的遗体。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [səˈvaɪvɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv][ˈædmərəl][ˈvɜːrnən] .

The	**only**	**surviving**	**son**	**of**	**Admiral**	**Vernon**	**.**
这	仅有的	幸存	儿子	的	上将	弗农	.

弗农海军上将唯一在世的儿子。

[hɪə(r)][laɪz][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ˈlɔːtən]

Here	**lies**	**the**	**bones**	**of**	**Richard**	**Lawton**
这里	谎言	这	骨头	的	理查德	劳顿

这里安葬着理查德·劳顿的遗骸。

[huːz] [deθ] [əˈlæs] ! [wɒz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [brɔːt] [ɒn] .

Whose	**death**	**alas**	**!**	**was**	**strangely**	**brought**	**on**	**.**
谁	死亡	唉	!	曾是	奇怪的	带来	在	.

唉，他的死因竟十分蹊跷。

[ˈtraɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːnz] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [məʊ] [ɒf] .

Trying	**his**	**corns**	**one**	**day**	**to**	**mow**	**off**	**.**
尝试	他的	玉米	一	天	到	刈	离开	.

有一天，他试着用割草机把他的玉米须割掉。

[hɪz; ɪz][ˈreɪzə(r)] [slɪpt] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz][təʊ] [ɒf] .

His	**razor**	**slipped**	**and**	**cut**	**his**	**toe**	**off**	**.**
他的	剃刀	滑倒了	和	切	他的	脚趾	离开	.

他的剃刀滑了一下，削掉了他的脚趾。

[hɪz; ɪz][təʊ][ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [tuː; tə] ,

His	**toe**	**or**	**rather**	**what**	**it**	**grew**	**to**	**,**
他的	脚趾	或者	相当	什么	它	生长	到	,

他的脚趾，或者更确切地说，是它长成的样子，

[æn; ən] - [ˈkwɪkli] [fluː] [tuː; tə] .

An	**inflimation**	**quickly**	**flew**	**to**	**.**
一个	-	迅速地	飞翔	到	.

一股热流迅速涌来。

[wɪtʃ] [tʊk] [əˈlæs] !

Which	**took**	**alas**	**!**
哪个	采取	唉	!

唉，这花了很长时间！

[tuː; tə] ['mɔːtɪfaɪɪŋ]
to **mortifying**
到 令人羞愧

令人羞愧

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['rɪtʃədz] ['daɪɪŋ] .
And **was** **the** **cause** **of** **Richards** **dying** **.**
和 曾是 这 原因 的 理查兹 垂死 .

这也是导致理查兹死亡的原因。

['hɑːvəd]
Harvard
哈佛大学

哈佛大学

[ˌdiː iː 'eɪ] ['lemjuəl] ['wɪlərd]
Dea **Lemuel** **Willard**
数据包络分析 莱缪尔 威拉德

迪亚·莱缪尔·威拉德

[daɪd] [ɪn] -
Died **in** **1821**
死亡 在 -

卒于1821年

[wen] ['prez(ə)nt]['juːsf(ə)l] , ['æbsənt] ['wɒntɪd]
When **present** **useful** **,** **absent** **wanted**
什么时候 展示 有用 , 缺席的 通缉

有时有用，无时则无用

[lɪvd; 'laɪvd] [rɪ'spektɪd] , [daɪd] [lə'mentɪd] .
Lived **respected** **,** **died** **lamented** **.**
居住地 受人尊敬 , 死亡 哀叹 .

生前受人尊敬，死后被人哀悼。

['bɪʃəp] ['dʒuːəl]
Bishop **Jewel**
主教 宝石

朱厄尔主教

[hiː; hi] [rəʊt] ['lɜːrnɪdli] , [priːtʃ] ['peɪnfəli] , [lɪvd; 'laɪvd] ['paɪəsli] , [daɪd] ['piːsfəli] .
He **wrote** **learnedly** **,** **preached** **painfully** **,** **lived** **piously** **,** **died** **peacefully** **.**
他 写道 博学地 , 布道 痛苦地 , 居住地 虔诚地 , 死亡 和平地 .

他著述博学，布道辛辣，生活虔诚，去世安详。

[dʒɒn] ['sæfərd] .
John **Safford** **.**
约翰 萨福德 .

约翰·萨福德。

[krʌʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [mɒθ] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] [hændz]
Crushed **as** **a** **moth** **beneath** **Thy** **hands**
碎 作为 一个 蛾 下面 你的 双手

像飞蛾般被你双手碾碎

[wiː; wi]['məʊldə(r)] [bæk] [tuː; tə] [dʌst] .
We **moulder** **back** **to** **dust** **.**
我们 成型机 后退 到 灰尘 .

我们终将化为尘埃。

['aʊə(r)]['fiːb(ə)l] [freɪmz] ['kænɒt] [wɪð'stænd]
Our **feeble** **frames** **cannot** **withstand**
我们的 微弱 框架 不能 经受

我们脆弱的身躯无法承受

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] ['bjuːtiz] [lɒst] .

And	all	our	beauty's	lost	.
和	全部	我们的	美的	丢失的	.

我们所有的美好都消失了。

[ðɪs] ['mɔːt(ə)l][laɪf] [di'kei] [ə'peɪs]

This	mortal	life	decays	apace
这	凡人	生活	衰变	迅速

短暂的生命迅速消逝。

[haʊ] [suːn] [ðə; ði] ['bʌbəlz] [brəʊk] .

How	soon	the	bubble's	broke	.
如何	很快	这	泡沫的	打破	.

泡沫破裂得真快。

['ædəm][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] [reɪs]

Adam	and	all	his	numerous	race
亚当	和	全部	他的	很多的	种族

亚当和他众多的族人

[ɑː(r); ə(r)]['vænəti][ænd; ənd] [sməʊk] .

Are	vanity	and	smoke	.
是	虚荣	和	抽烟	.

虚荣和烟雾。

[dʒɒn][deɪbi] .

John	Daby	.
约翰	达比	.

约翰·达比。

[tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [həʊl] [deɪz] [ə'maʊnt]

Tis	but	a	few	whole	days	amount
的	但	一个	很少	所有的	天	数量

这只是几天的时间而已。

[tuː; tə] [θriː] [skɔː(r)] [j'iəz] [ænd; ənd][ten] ;

To	three	score	years	and	ten	;
到	三	分数	年	和	十	;

七十岁;

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt]

And	all	beyond	that	short	account
和	全部	超过	那	短的	帐户

除此之外，还有所有超出这个简短账户的内容。

[ɪz] ['sɒrəʊ] [tɔɪl][ænd; ənd][peɪn] .

Is	sorrow	toil	and	pain	.
是	悲哀	辛劳	和	疼痛	.

是悲伤、辛劳和痛苦。

['aʊə(r)]['vaɪt(ə)lz] [wɪð] [lə'bɔːriəs] [straɪf]

Our	vitals	with	laborious	strife
我们的	命脉	和	费力的	冲突

我们的生命体经受着艰苦卓绝的斗争

[beə(r)][ʌp][ðə; ði]['kreɪzi][ləʊd] ,

Bear	up	the	crazy	load	,
熊	向上	这	疯狂的	加载	,

承受这疯狂的重担吧,

[ænd; ənd][dræg] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][laɪf]

And	drag	these	poor	remains	of	life
和	拖	这些	贫穷的	遗迹	的	生活

拖着这些可怜的生命残骸

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tɔɪlsəm] [rəʊd] .
Along **the** **toilsome** **road** **.**
沿着 这 辛苦 路 .

沿着艰辛的道路。

['bɒstən] .
Boston **.**
波士顿 .

波士顿。

(['grænəri] ['beriɪŋ] [graʊnd] .)
(**Granary** **Burying** **Ground** **.** **)**
(粮仓 埋葬 地面 .)

（粮仓墓地。）

[hɪə(r)][ai][laɪ] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [breθ]
Here **I** **lie** **bereft** **of** **breath**
这里 我 说谎 失去 的 气息

我躺在这里，已无力呼吸。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [kɒf] ['kærid] [ˌem 'iː] [ɒf] ;
Because **a** **cough** **carried** **me** **off** **;**
因为 一个 咳嗽 携带 我 离开 ;

因为一声咳嗽，我便离开了人世;

[ðen] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː] [ɒf] [ɪn] .
Then **a** **coffin** **they** **carried** **me** **off** **in** **.**
然后 一个 棺材 他们 携带 我 离开 在 .

然后他们用棺材把我抬走了。

['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)]
Dorchester
多切斯特

多切斯特

[ðɪs] [wɜːrldz] [ə; eɪ] ['sɪti] , [fʊl] [ɒv; əv] ['krʊkɪd] [striːts] ;
This **world's** **a** **city** **,** **full** **of** **crooked** **streets** **;**
这 世界的 一个 城市 , 满的 的 歪 街道 ;

这个世界就像一座城市，到处都是曲折蜿蜒的街道;

[ænd; ənd] [deθ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] [weə(r)] [ɔːl] [men] [miːts] .
And **Death** **the** **market** **place** **where** **all** **men** **meets** **.**
和 死亡 这 市场 地方 在哪里 全部 男人 满足 .

而死亡，则是所有人相遇的市场。

[ɪf] [laɪf][wɜː(r); wə(r)] ['mɜːtʃəndaɪz] [ðæt] [men] [kʊd; kəd] [bai]
If **life** **were** **merchandize** **that** **men** **could** **buy**
如果 生活 是 商品 那 男人 可以 买

如果生命是可以买卖的商品呢?

[ðə; ði] [rɪtʃ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [wʊd] [daɪ] .
The **rich** **would** **live** **and** **none** **but** **poor** **would** **die** **.**
这 富有的 会 居住 和 没有任何 但 贫穷的 会 死 .

富人会活下去，只有穷人会死。

[ɒv; əv] [njuː'məʊniə] [ˌsjuːpə'viːnɪŋ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [dɪ'ziːzɪz] , [ðə; ði] [meɪn]
Of **pneumonia** **supervening** **consumption** **complicated** **with** **other** **diseases** **,** **the** **main**
的 肺炎 超越 消耗 复杂的 和 其他 疾病 , 这 主要的
['sɪmptəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn'sænəti] .
symptom **of** **which** **was** **insanity** **.**
症状 的 哪个 曾是 疯狂 .

肺炎继发于肺结核，并伴有其他疾病，其主要症状是精神错乱。

[səb'mɪt] , [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] [kɪŋ]
Submit , submitted to her heavenly King
提交 , 提交 到 她 天上 国王

臣服，臣服于她天上的君王

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːθərəl] [sprɪŋ] —
Being a flower of the etheral Spring —
存在 一个 花 的 这 以太 春天 —

成为春天缥缈的花朵——

[nɪə(r)] [θriː] [j'iəz] [əʊld][ʃiː; ʃi][daɪd] — [ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [weɪt]
Near three years old she died — In Heaven to wait
靠近 三 年 老的 她 死亡 — 在 天堂 到 等待

她去世时将近三岁——在天堂等待着

[ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz][ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] ['fɔːti] [eɪt] .
The year was sixteen hundred forty eight .
这 年 曾是 十六 百 四十 八 .

那是1648年。

['rəuli]
Rowley
罗利

罗利

[i'ziːkjəl] ['rɒdʒəz] , ['mɪnɪstə(r)]
Ezekiel Rogers , Minister
以西结 罗杰斯 , 部长

以西结·罗杰斯，牧师

[daɪd][ɪn] - .
Died in 1660 .
死亡 在 - .

卒于1660年。

[wɪð] [ðə; ði] [juːθ] [hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] ,
With the youth he took great pains ,
和 这 青年 他 采取 伟大的 疼痛 ,

他为这个年轻人倾注了大量心血，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['leɪdn] [wɪð] [fruːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]
and was a tree of knowledge laden with fruit which the children could
和 曾是 一个 树 的 知识 满载 和 水果 哪个 这 孩子们 可以
[riːtʃ] .
reach .
抵达 .

那是一棵知识之树，结满了孩子们可以摘取的果实。

['epɪtɑːf] [ɒv; əv] [rev] . ['dʒɒnəθən] ['mɪtʃəl] , ['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] .
Epitaph of Rev . Jonathan Mitchel , pastor of the first church in Cambridge .
墓志铭 的 牧师 . 乔纳森 米切尔 , 牧师 的 这 第一的 教会 在 剑桥 .

剑桥第一座教堂牧师乔纳森·米切尔牧师的墓志铭。

[daɪd][dʒʊ'laɪ][naɪn] , - .
Died July 9 , 1668 .
死亡 七月 9 , - .

卒于1668年7月9日。

[hɪə(r)][laɪz][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm]
Here lies the darling of his time
这里 谎言 这 亲爱的 的 他的 时间

这里长眠着他那个时代的宠儿。

['mɪtʃəl] [ɪk'spaɪəd][ɪn][hɪz; ɪz][praɪm] .

Mitchel	**expired**	**in**	**his**	**prime**	**.**
米切尔	已到期	在	他的	主要的	.

米切尔英年早逝，正值壮年。

[huː] [fɔː(r)] [j'iəz] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['sev(ə)n]

Who	**four**	**years**	**short**	**of**	**forty**	**seven**
WHO	四	年	短的	的	四十	七

还差四年就满四十七岁了

[wɒz; wəz] [faʊnd] [fʊl] [raɪp][ænd; ənd] [plʌkt] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] .

Was	**found**	**full**	**ripe**	**and**	**plucked**	**for**	**Heaven**	**.**
曾是	成立	满的	成熟	和	拨弦	为了	天堂	.

被发现时已完全成熟，被摘下献给天堂。

[saʊθ] ['denɪs]

South	**Dennis**
南	丹尼斯

南丹尼斯

[ɒv; əv]['sev(ə)n] [sʌnz] [ðə; ði] [lɔːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [geɪv] ,

Of	**seven**	**sons**	**the**	**Lord**	**his**	**father**	**gave**	**,**
的	七	儿子们	这	主	他的	父亲	给予	,

耶和华赐给他父亲的七个儿子中，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːθ] [huː] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] .

He	**was**	**the**	**fourth**	**who**	**found**	**a**	**watery**	**grave**	**.**
他	曾是	这	第四	WHO	成立	一个	水状的	严重	.

他是第四个葬身水底的人。

[ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ə'kɜːd] ,

Fifteen	**days**	**had**	**passed**	**since**	**the**	**circumstance**	**occurred**	**,**
十五	天	有	通过了	自从	这	环境	发生	,

事情发生至今已过去十五天。

[wen] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] ['diːsntli] [ɪn'tɜːd] .

When	**his**	**body**	**was**	**found**	**and**	**decently**	**interred**	**.**
什么时候	他的	身体	曾是	成立	和	体面地	埋葬	.

他的遗体被发现并妥善安葬后。

['vɪnjəd] ['heɪv(ə)n]

Vineyard	**Haven**
葡萄园	避风港

葡萄园港

[dʒɒn][ænd; ənd] ['lɪdiə] , [ðæt] ['bluːmɪŋ] [peə(r)] ,

John	**and**	**Lydia**	**,**	**that**	**blooming**	**pair**	**,**
约翰	和	莉迪亚	,	那	盛开	一对	,

约翰和莉迪亚，这对恩爱的夫妻

[ə; eɪ] [weɪl] [kɪld] [hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [laɪz][hɪə(r)] .

A	**whale**	**killed**	**him**	**and**	**her**	**body**	**lies**	**here**	**.**
一个	鲸	被杀	他	和	她	身体	谎言	这里	.

他被鲸鱼杀死了，鲸鱼的尸体就躺在这里。

['tʃætəm]

Chatham
查塔姆

查塔姆

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['brʌðəz] [went] [tuː; tə] [siː]

There	**were**	**three**	**brothers**	**went**	**to**	**sea**
那里	是	三	兄弟	去	到	海

三兄弟出海了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə]['ræŋg(ə)l]
Who were never known to wrangle
WHO 是 绝不 已知 到 争吵

他们素来以争吵不休而闻名。

[həʊmz] [həʊl] — ['siːdə(r)][pəʊl]
Holmes Hole — cedar pole
福尔摩斯 洞 一 雪松 极

霍姆斯洞——雪松杆

['krɪŋkl] , ['krɪŋkl] ['kræŋgəl] .
Crinkle , crinkle crangle .
皱褶 , 皱褶 扼杀 .

沙沙，沙沙，嘎吱。

[θriː] ['brʌðəz] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊmz] [həʊl] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)]['siːdə(r)] [pəʊlz] ,
Three brothers started for Holmes Hole in an open boat for cedar poles ,
三 兄弟 开始 为了 福尔摩斯 洞 在 一个 打开 船 为了 雪松 杆子 ,

三兄弟乘着一艘敞篷船前往霍姆斯霍尔，去运雪松木杆。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['krɪŋkl] ,
and on the passage were killed by lightning , represented by the crinkle ,
和 在 这 通道 是 被杀 经过 闪电 , 代表 经过 这 皱褶 ,
['krɪŋkl] , ['kræŋgəl] .
crinkle , crangle .
皱褶 , 扼杀 .

在通道上，他们被闪电击中身亡，闪电的象征是“噼啪、噼啪、嘎吱”声。

[taɪm] [wɒz; wəz][aɪ] [stʊd] [æz; əz] [ðaʊ] ['duːɪst] [naʊ]
Time was I stood as thou doest now
时间 曾是 我 站立 作为 你 不会 现在

那时我像你现在一样伫立。

[ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] [ded] [æz; əz] [ðaʊ] ['duːɪst][ˌem 'iː] .
And viewed the dead as thou doest me .
和 已查看 这 死的 作为 你 不会 我 .

你看待死者的方式，就像你看待我一样。

[ɛə] [lɒŋ] - [laɪ][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][aɪ]
E'er long thou'l lie as low as I
曾经 长的 - 说谎 作为 低的 作为 我

你永远都会像我一样卑微。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][stænd][tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðiː] .
And others stand to look on thee .
和 其他的 站立 到 看 在 你 .

其他人则站在那里注视着你。

['nɔːrtən]
Norton
诺顿

诺顿

[ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] ['epɪtɑːf] [kəm'pəʊzd] [baɪ] [hɪm'self] .
A blacksmith's epitaph composed by himself .
一个 铁匠 墓志铭 由 经过 他自己 .

铁匠自己撰写的墓志铭。

[maɪ] [sledʒ] [ænd; ənd] ['hæmə(r)] [laɪ] [rɪ'klaɪnd] ,
My sledge and hammer lie reclined ,
我的 雪橇 和 锤 说谎 斜倚 ,

我的大锤和铁锤斜放在地上，

[maɪ] ['beləʊz] [tuː] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [wɪnd] ,
My bellows too have lost their wind ,
我的 风箱 也 有 丢失的 他们的 风 ,

我的风箱也泄了气。

[maɪ]['faɪərz][ɪk'stɪŋkt] , [maɪ] [fɔːdʒ] [dɪ'keɪd] ,
My fire's extinct , my forge decayed ,
我的 火灾的 灭绝 , 我的 锻造 腐烂的 ,

我的炉火熄灭了，我的锻炉也已腐朽了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [maɪ] [vaɪs] [ɪz] [leɪd] .
And in the dust my vice is laid .
和 在 这 灰尘 我的 副 是 铺设 .

我的罪恶已化为尘埃。

[maɪ]['aɪən] [spent] , [maɪ] [kəʊl] [ɪz] [gɒn] ,
My iron spent , my coal is gone ,
我的 铁 花费 , 我的 煤炭 是 已消失 ,

我的铁用完了，我的煤也用完了。

[maɪ] [neɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [drəʊv] — [maɪ] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .
My nails are drove — my work is done .
我的 指甲 是 驾驶 — 我的 工作 是 完毕 .

我的钉子已经钉好了——我的工作完成了。

['brɑːktən]
Brockton
布罗克顿

布罗克顿

[ɪn'dʌldʒənt] [wɜːld] [aɪ] [bɪd] [ə'djuː] .
Indulgent world I bid adieu .
放纵的 世界 我 出价 再见 .

我向纵容的世界告别。

[ˌfeə'wel] , [dɪə(r)] [frendz] , [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Farewell , dear friends , farewell to you .
告别 , 亲爱的 朋友们 , 告别 到 你 .

再见了，亲爱的朋友们，再见了。

[nəʊ] [mɔː(r)] ['kaɪndnəs] [kæn; kən] [aɪ] [ʃəʊ] ,
No more kindness can I show ,
不 更多的 仁慈 能 我 展示 ,

我已无力再展现任何善意，

[tuː; tə] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] .
To any creature here below .
到 任何 生物 这里 以下 .

致以下所有生物。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][maɪ] [tuːm] ,
I am invited to my tomb ,
我 是 受邀 到 我的 墓 ,

我被邀请前往我的陵墓，

[tuː; tə] [sliːp] [ə'waɪl] [tɪl] ['dʒiːzəs] [kʌm] .
To sleep awhile till Jesus come .
到 睡觉 一会儿 直到 耶稣 来 .

睡一会儿，等耶稣再来。

['weɪlənd]
Wayland
韦兰

韦兰

[hɪə(r)][laɪz][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv]['heiwəd] ,

Here	lies	the	body	of	Dr	Hayward	,
这里	谎言	这	身体	的	博士	海沃德	,

这里安葬着海沃德博士的遗体。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevə(r)]['vəʊtɪd] .

A	man	who	never	voted	.
一个	男人	WHO	绝不	投票	.

一个从未投票的人。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['hev(ə)n] .

Of	such	is	the	kingdom	of	Heaven	.
的	这样的	是	这	王国	的	天堂	.

天国是属于这样的人的。

['tʃelsi]

Chelsea
切尔西

切尔西

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]

Agreeable	to	the	memory	of
同意	到	这	记忆	的

令人愉悦的记忆

['mɪsɪz] [əlɪndə] ['tjuːksˌbɛri] .

Mrs	Alinda	Tewksbury	.
太太	阿琳达	特克斯伯里	.

阿琳达·图克斯伯里夫人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [bɪlaɪvɝ] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] - .

She	was	not	a	beleiver	in	the	Christian	idolitry	.
她	曾是	不是	一个	信徒	在	这	基督教	-	.

她不信奉基督教偶像崇拜。

[iːst] ['wɛəɹəm]

East	Wareham
东方	韦勒姆

东韦勒姆

[ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bætʃələ(r)]['aɪ(ə)rɪʃmən] .

Erected	by	the	creditors	of	a	bachelor	Irishman	.
竖立	经过	这	债权人	的	一个	学士	爱尔兰人	.

由一位爱尔兰单身汉的债权人建造。

[haɪbɝːniːəz][sʌn] [hɪm'self]['eksaɪld] ,

Hibernia's	son	himself	exiled	,
希伯尼亚的	儿子	他自己	放逐	,

希伯尼亚的儿子本人也被流放了，

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] , [waɪf][ɔː(r)][tʃaɪld] ,

Without	an	inmate	,	wife	or	child	,
没有	一个	囚犯	,	妻子	或者	孩子	,

没有囚犯、妻子或孩子，

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] .

He	lived	alone	.
他	居住地	独自的	.

他独居。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd] , [hɪz; ɪz] [pɜːs] , [ðəʊ] [smɔːl] ,

And	when	he	died	,	his	purse	,	though	small	,
和	什么时候	他	死亡	,	他的	钱包	,	尽管	小的	,

他去世时，他的钱包虽然不大，

[kən'teɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,
Contained **enough** **to** **pay** **us** **all** **,**
包含 足够的 到 支付 我们 全部 ,

足够支付我们所有人的报酬，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [stəʊn] .
And **buy** **this** **stone** **.**
和 买 这 石头 .

买下这块石头。

[rɪ'bekə] [nɜːrs]
Rebecca **Nourse**
丽贝卡 诺尔斯

丽贝卡·诺斯

['jɑːməθ] [ˌiː en 'dʒiː] -
Yarmouth **Eng** **1621**
雅茅斯 英文 -

英格兰雅茅斯，1621年

['seɪləm] [mæs] -
Salem **Mass** **1692**
塞勒姆 大量的 -

马萨诸塞州塞勒姆 1692 年

[ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] [klɪə(r)] [maɪ]
Accused **of** **witchcraft** **she** **declared** **"** **I** **am** **innocent** **and** **God** **will** **clear** **my**
被告 的 巫术 她 声明 " 我 是 清白的 和 上帝 将要 清除 我的
['ɪnəsənsɪ] .
innocency **.**
无辜 .

她被指控为女巫，并宣称："我是无辜的，上帝会证明我的清白。"

" [wʌns] [ə'kwɪtɪd] [jet] ['fɔːlsli] [kən'demd] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [deθ] [dʒʊ'laɪ] 19th , - .
" **Once** **acquitted** **yet** **falsely** **condemned** **she** **suffered** **death** **July** **19th** **,** **1692** **.**
" 一次 无罪释放 然而 错误地 谴责 她 遭受 死亡 七月 19th , - .

"她曾被判无罪，却又被错误定罪，于 1692 年 7 月 19 日去世。"

[əʊ] ['krɪstʃən] ['mɑːtə(r)] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [kʊd; kəd] [daɪ] ,
O **Christian** **Martyr** **who** **for** **truth** **could** **die** **,**
哦 基督教 烈士 WHO 为了 真相 可以 死 ,

哦，为真理而死的基督教殉道者，

[wen] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðiː] [əʊnd] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [laɪ]
When **all** **about** **thee** **owned** **the** **hideous** **lie**
什么时候全部 关于 你 拥有 这 可怕 说谎

当你周围的人都承认那可怕的谎言时

[ðə; ði] [wɜːld] [rɪ'diːmd] [frɒm; frəm] [ˌsuːpər'stɪʃənz] [sweɪ] ,
The **world** **redeemed** **from** **superstition's** **sway** **,**
这 世界 已赎回 从 迷信的 摇摆 ,

世界摆脱了迷信的统治，

[ɪz] ['briːðɪŋ] ['friːər] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] [tuː; tə] - [deɪ] .
Is **breathing** **freer** **for** **thy** **sake** **to** **-** **day** **.**
是 呼吸 更自由 为了 你的 清酒 到 - 天 .

今天，你呼吸得更顺畅了。

[kə'netɪkət] .
CONNECTICUT **.**
康涅狄格州 .

康涅狄格州。

[nju:] ['heɪv(ə)n] .
New Haven .
新的 避风港 .

纽黑文。

[kəm'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'si:st] .
Composed by the deceased .
由 经过 这 死者 .

由逝者创作。

['pɑ:trɪdʒ] ['θætʃər] .
Partridge Thacher .
鹧鸪 撒切尔 .

帕特里奇·撒切尔。

[rest] [hɪə(r)] , [maɪ] ['bɒdi] , [tɪl] [ðə; ði]['ɑ:rkˌeɪndʒəlz] [vɔɪs] [mɔ:(r)] ['sɒnərəs] [fɑ:(r)][ðæn; ðən][naɪn][fəʊld]
Rest here , my body , till the Archangel's voice more sonorous far than nine fold
休息 这里 , 我的 身体 , 直到 这 大天使的 嗓音 更多的 响亮的 远的 比 九 折叠
['θʌndə(r)] ,
thunder ,
雷 ,

我的躯体，安息于此，直到大天使的声音比九重雷霆更加洪亮。

[weiks] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [ded] ; [ðen] [raɪz][tu:; tə][ðaɪ][dʒʌst] [sfɪə(r)] [ænd; ənd][bi:; bi][maɪ] [haʊs]
wakes the sleeping dead ; then rise to thy just sphere and be my house
醒来 这 睡眠 死的 ; 然后 上升 到 你的 只是 领域 和 是 我的 房子
[ɪ'mɔ:t(ə)l] .
immortal .
不朽 .

唤醒沉睡的亡灵；然后升入你公正的领域，成为我永恒的居所。

[ɒn] [ə; eɪ] [beɪb] [fɔ:(r)] [deɪz] [əʊld] .
On a babe four days old .
在 一个 宝贝 四 天 老的 .

一个出生仅四天的婴儿。

[sɪns] [ai][səʊ] ['veri] [su:n] [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)]
Since I so very soon was done for
自从 我 所以 非常 很快 曾是 完毕 为了

因为我很快就完蛋了

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [fɔ:(r); fə(r)] .
I wonder what I was begun for .
我 想知道 什么 我 曾是 开始 为了 .

我不知道我存在的意义是什么。

[hɪə(r)][laɪz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ˌəʊbə'daɪə] ['wilkinsn]
Here lies the body of Obadiah Wilkinson
这里 谎言 这 身体 的 俄巴底亚 威尔金森

这里安葬着奥巴迪亚·威尔金森的遗体。

[ænd; ənd] [ru:θ] , [hɪz; ɪz][waɪf] .
And Ruth , his wife .
和 露丝 , 他的 妻子 .

还有他的妻子露丝。

[ðeə(r)]['wɔ:feə(r)][ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] .
Their warfare is accomplished .
他们的 战争 是 完成 .

他们的战争已经结束。

['frænklɪn] [waɪt] .

Franklin	White	.
富兰克林	白色的	.

富兰克林·怀特。

[hɪə(r)] [laɪz] [frænk] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt]

Here	lies	Frank	a	shining	light
这里	谎言	坦率	一个	灼灼	光

这里安息着弗兰克，一位闪耀的光芒。

[huːz] [neɪm] , [laɪf] , ['ækʃ(ə)nz] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] .

Whose	name	,	life	,	actions	all	were	white	.
谁	姓名	,	生活	,	行动	全部	是	白色的	.

其姓名、生活、行为均为白人。

['riːdə(r)] [pɑːs] [ɒn] .

Reader	pass	on	.
读者	经过	在	.

读者请转交。

[doʊnt] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm]

Don't	waste	your	time
不	浪费	你的	时间

不要浪费时间

[ɒn] [bæd] [baɪ'ɒgrəfi] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [raɪm] .

On	bad	biography	and	bitter	rhyme	.
在	坏的	传	和	苦的	韵	.

论糟糕的传记和苦涩的韵律。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aiˌeɪ 'em] [ðɪs] ['krʌmblɪŋ] [kleɪ] [ə'ʃuə] ,

For	what	I	am	this	crumbling	clay	assures	,
为了	什么	我	是	这	摇摇欲坠	黏土	保证	,

这即将崩塌的黏土向我昭示着什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [aiˌeɪ 'em] [ðɪs] ['krʌmblɪŋ] [kleɪ] [ə'ʃuə] ,

And	what	I	was	is	no	affair	of	yours	.
和	什么	我	曾是	是	不	事务	的	你的	.

而我的过去与你无关。

[gɒd] [wɜːks] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

God	works	a	wonder	now	and	then	,
上帝	作品	一个	想知道	现在	和	然后	,

上帝偶尔会创造奇迹。

[hiː; hi] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .

He	though	a	lawyer	was	an	honest	man	.
他	尽管	一个	律师	曾是	一个	诚实的	男人	.

他认为律师都是诚实的人。

['dɑːktər; draɪv] . ['sʌmərbi] .

Dr	.	Somerby	.
博士	.	索默比	.

索默比博士。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] [greɪv] [spɒts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [prə'vaɪdɪd] ,

At	length	a	grave	spots	for	him	provided	,
在	长度	一个	严重	地点	为了	他	假如	,

最后，有人为他提供了墓地。

[weə(r)] [ɔːl] [θruː] [hɪm] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [daɪd] [dɪd] .

Where	all	through	him	so	many	of	us	died	did	.
在哪里	全部	通过	他	所以	许多	的	我们	死亡	做过	.

我们中的许多人都是因为他而死的。

['ɜːli] , [braɪt] , [tʃeɪst] [æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [djuː] ,
Early , bright , chaste as morning dew ,
早期的 , 明亮的 , 贞洁 作为 早晨 露 ,

清晨，明亮，纯洁如晨露，

[ʃiː; ʃi] ['spɑːkl] , [wɒz; wəz][ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
She sparkled , was exalted and went to heaven .
她 闪闪发光 , 曾是 崇高 和 去 到 天堂 .

她光芒四射，被神化，升入天堂。

['nɔːfək] .
Norfolk .
诺福克 .

诺福克。

[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

['neɪθən] ['deɪvɪs] .
Nathan Davis .
内森 戴维斯 .

内森·戴维斯。

[daɪd] [ɪn] - .
Died in 1781 .
死亡 在 - .

卒于1781年。

[deθ] [ɪz][ə; eɪ] [det] [ðæts] ['dʒʌstli] [djuː] ,
Death is a debt that's justly due ,
死亡 是 一个 债务 那就是 公正地 到期的 ,

死亡是罪有应得的代价。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst][juː; jʊ] .
That I have paid and so must you .
那 我 有 有薪酬的 和 所以 必须 你 .

我已经付出了代价，你也必须付出代价。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [waɪf] [ɒv; əv] ['neɪθən] ['deɪvɪs] .
Elizabeth , wife of Nathan Davis .
伊丽莎白 , 妻子 的 内森 戴维斯 .

伊丽莎白，内森·戴维斯的妻子。

[daɪd] - .
Died 1786 .
死亡 - .

卒于1786年。

[ðɪs] [det] [aɪ] [əʊ] [ɪz]['dʒʌstli] [djuː] ,
This debt I owe is justly due ,
这 债务 我 欠 是 公正地 到期的 ,

我所欠的这笔债务是理所应当偿还的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [juː; jʊ] .
And I am come to sleep with you .
和 我 是 来 到 睡觉 和 你 .

我来和你一起睡觉。

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[ˌskæni'ætələs] .
Skaneateles **.**
斯卡尼阿特勒斯 .

斯卡尼阿特勒斯。

[ˌʌndə'niːθ] [ðɪs] [paɪl][ɒv; əv] [stəʊnz]
Underneath **this** **pile** **of** **stones**
下 这 桩 的 石头

在这堆石头下面

[laɪz] [ɔːl] [ðæts] [left][ɒv; əv] ['sæli] [dʒəunz] .
Lie's **all** **thats** **left** **of** **Sally** **Jones** **.**
谎言 全部 那是 左边 的 莎莉 琼斯 .

谎言是莎莉·琼斯身上唯一剩下的东西。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][dʒəunz] .
Her **name** **was** **Lord** **it** **was** **not** **Jones** **.**
她 姓名 曾是 主 它 曾是 不是 琼斯 .

她的名字是洛德，不是琼斯。

[bʌt; bət][dʒəunz][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [raɪm] [wɪð] [stəʊnz] .
But **Jones** **was** **used** **to** **ryme** **with** **stones** **.**
但 琼斯 曾是 用过的 到 韵律 和 石头 .

但琼斯习惯于用石头押韵。

['meəri] ['drʌmənd] [smɪθ] .
Mary **Drummond** **Smith** **.**
玛丽 德拉蒙德 史密斯 .

玛丽·德拉蒙德·史密斯。

[njʊə'rældʒə] [wɜːkt] [ɒn]['mɪsɪz] . [smɪθ]
Neuralgia **worked** **on** **Mrs** **.** **Smith**
神经痛 工作 在 太太 . 史密斯

神经痛对史密斯太太有效。

- [tɪl] [niːθ] [ðə; ði][sɒd][ˌaɪ 'tiː][leɪd][hɜː(r); hə(r)] .
' **Till** **neath** **the** **sod** **it** **laid** **her** **.**
- 直到 下方 这 草皮 它 铺设 她 .

直到她被埋在草皮下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['meθədɪst]
She **was** **a** **worthy** **Methodist**
她 曾是 一个 值得 卫理公会

她是一位虔诚的卫理公会教徒。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ][kruː'seɪdə(r)] .
And **served** **as** **a** **crusader** **.**
和 服务 作为 一个 十字军战士 .

他曾担任十字军战士。

[waɪ'əʊmɪŋ] ['kaʊnti] .
Wyoming **County** **.**
怀俄明州 县 .

怀俄明县。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [helθ] [æt; ət] - . - [ə; eɪ] . [em] .
She **was** **in** **health** **at** **11** **.** **30** **a** **.** **m** **.**
她 曾是 在 健康 在 - . - 一个 . 米 .

上午11点30分，她身体状况良好。

[ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [æt; ət][θriː] . - [piː] . [em] .
And **left** **for** **Heaven** **at** **3** **.** **30** **p** **.** **m** **.**
和 左边 为了 天堂 在 3 . - p . 米 .

下午3点30分，他升天去了。

[iːst] ['tɔmpsn] .
East Thompson .
东方 汤普森 .

东汤普森。

[hɪə(r)][laɪz][wʌn] [huː] ['nevə(r)]['sækrɪfaɪst][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [gɒd] ,
Here lies one who never sacrificed his reason to superstitious God ,
这里 谎言 一 WHO 绝不 牺牲 他的 原因 到 迷信的 上帝 ,

这里长眠着一位从未向迷信的神明牺牲理智的人。

[nɔː(r)]['evə(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt]['dʒəʊnə] [swˈɒləʊd] [ðə; ði] [weɪl] .
nor ever believed that Jonah swallowed the whale .
也不 曾经 相信 那 约拿 吞咽 这 鲸 .

也从未相信约拿吞下了鲸鱼。

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

['trɪnəti] ['tʃɜːtʃjɑːd] . - .
Trinity Churchyard . 1767 .
三位一体 墓地 . - .

三一教堂墓地。1767年。

[ðəʊ] - ['bɔːriəs] - [blɑːsts][ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [weɪvz]
Tho ' Boreas ' blasts and boisterous waves
虽然 - 北风 - 爆炸 和 喧闹的 波浪

尽管北风呼啸，波涛汹涌。

[hæv; həv] [tɒst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Have tossed me to and fro ,
有 抛掷 我 到 和 弗 ,

把我抛来抛去，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][bəuθ][baɪ][gɑːdz] [dɪ'kriː]
In spite of both by God's decree
在 尽管如此 的 两个都 经过 神的 法令

尽管如此，但这是神的旨意

[ai]['hɑːbə(r)][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ;
I harbor here below ;
我 港口 这里 以下 ;

我在此下方避难；

[weə(r)] [ai][duː; də] [naʊ] [æt; ət]['æŋkə(r)][raɪd]
Where I do now at anchor ride
在哪里 我 做 现在 在 锚 骑

我现在在锚泊骑行

[wɪð] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fliːt] ,
With many of our fleet ,
和 许多 的 我们的 舰队 ,

我们船队中的许多船只，

[jet] [wʌns] [ə'gen] [ai][mʌst; məst][set][seɪl] ,
Yet once again I must set sail ,
然而 一次 再次 我 必须 放 帆 ,

然而，我必须再次扬帆起航。

[maɪ]['ædmərəl] [kraɪst] [tuː; tə] [miːt] .
My Admiral Christ to meet .
我的 上将 基督 到 见面 .

我要见我的基督上将。

['ɔːldən] [waɪt] .
Alden White .
奥尔登 白色的 .

奥尔登·怀特。

[grɪm] [deθ] [tʊk] [ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['wɔːnɪŋ] ,
Grim death took me without any warning ,
严峻 死亡 采取 我 没有 任何 警告 ,

死神毫无预兆地夺走了我的生命。

[ai][wɒz; wəz] [wel] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [stəʊn] [ded] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
I was well one day , and stone dead next morning .
我 曾是 出色地 一 天 , 和 石头 死的 下一个 早晨 .

我前一天还好好的，第二天早上就死了。

['mædəˌlaɪn] [waɪt] .
Madeline White .
玛德琳 白色的 .

玛德琳·怀特。

[gɒd] [teɪks] [ðə; ði] [gʊd] [tuː] [gʊd] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [steɪ] ,
God takes the good too good on earth to stay ,
上帝 需要 这 好的 也 好的 在 地球 到 停留 ,

上帝带走了那些过于善良的人，让他们留在人间。

[gɒd] [liːvz] [ðə; ði][bæd] [tuː] [bæd][tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] .
God leaves the bad too bad to take away .
上帝 树叶 这 坏的 也 坏的 到 拿 离开 .

上帝让那些坏到无法挽回的事物留了下来。

['seərə] ['tɒməs] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [ðæts] [ɪˈnʌf]
Sarah Thomas is dead and that's enough
莎拉 托马斯 是 死的 和 那就是 足够的

莎拉·托马斯死了，这就足够了。

[ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪz][aʊt][ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði] [snʌf]
The candle is out and so is the snuff
这 蜡烛 是 出去 和 所以 是 这 鼻烟

蜡烛熄灭了，鼻烟也用完了。

[hɜː(r); hə(r)][səʊl][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][fɪə(r)]
Her soul is in Heaven you need not fear
她 灵魂 是 在 天堂 你 需要 不是 害怕

她的灵魂已升入天堂，你无需害怕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奇特的墓志铭(Quaint Epitaphs)
第2/3页

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæts] [left][ɪz] ['berid] [hɪə(r)] .

And	all	that's	left	is	buried	here	.
和	全部	那就是	左边	是	埋葬	这里	.

剩下的所有东西都埋在这里了。

['ɪθəkə] .

Ithaca	.
伊萨卡	.

伊萨卡。

[ðə; ði] [peɪl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [geɪv] [ðə; ði]['mɔ:t(ə)l] [bləʊ] .

The	pale	consumption	gave	the	mortal	blow	.
这	苍白	消耗	给予	这	凡人	吹	.

苍白的肺结核给了他致命一击。

[ðə; ði] [feɪt] [wɒz; wəz]['sɜ:t(ə)n] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] [sləʊ] .

The	fate	was	certain	although	the	event	was	slow	.
这	命运	曾是	肯定	虽然	这	事件	曾是	慢的	.

命运虽慢，但终究是注定的。

[waɪl] [ɒn] [ɜ:θ] [maɪ] [ni:] [wɒz; wəz] [leɪm] ,

While	on	earth	my	knee	was	lame	,
尽管	在	地球	我的	膝盖	曾是	瘸	,

当我还在人世间时，我的膝盖一直很跛。

[ai][hæd; həd][tu:; tə] [nɜ:s] [ænd; ənd] [hi:d] [ˌaɪ 'ti:] .

I	had	to	nurse	and	heed	it	.
我	有	到	护士	和	注意	它	.

我必须悉心照料并听从它。

[bʌt; bət] [nəʊ] [aɪm][æt; ət][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] ,

But	now	I'm	at	a	better	place	,
但	现在	我是	在	一个	更好的	地方	,

但我现在情况好多了。

[weə(r)] [ai][doʊnt]['i:v(ə)n] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] .

Where	I	don't	even	need	it	.
在哪里	我	不	甚至	需要	它	.

我根本不需要它。

[hɜ:(r); hə(r)] ['blu:mɪŋ] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [dɪ'fens]

Her	blooming	cheeks	were	no	defence
她	盛开	脸颊	是	不	防御

她红扑扑的脸颊也无济于事。

[ə'genst] [ðə; ði] ['skɑ:lət] ['fi:və(r)] .

Against	the	scarlet	fever	.
反对	这	猩红	发烧	.

对抗猩红热。

[ɪn] [faɪv] [deɪz] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [kʌt] [daʊn] ,

In	five	day's	time	she	was	cut	down	,
在	五	天	时间	她	曾是	切	向下	,

五天后她就被砍倒了。

[tuː; tə] [dwel] [wɪð] [kraɪst] [fər'evə(r)] .

To	dwell	with	Christ	forever	.
到	住	和	基督	永远	.

与基督永远同在。

['məʊzɪz] [waɪt] .

Moses	White	.
摩西	白色的	.

摩西·怀特。

[hɪz; ɪz][græend] ['eksələns] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒenjuɪn] .

His	grand	excellence	was	that	he	was	genuine	.
他的	盛大	卓越	曾是	那	他	曾是	真的	.

他最大的优点就是真诚。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ai]

Father	and	Mother	and	I
父亲	和	母亲	和	我

爸爸妈妈和我

[tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ə'sʌndə(r)] .

Choose	to	be	buried	asunder	.
选择	到	是	埋葬	分离	.

选择被分开埋葬。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][hɪə(r)] ,

Father	and	Mother	here	,
父亲	和	母亲	这里	,

爸爸妈妈在这里，

[ænd; ənd][ai] ['berid] ['jɒndə(r)] .

And	I	buried	yonder	.
和	我	埋葬	远处	.

我把她埋葬在了那里。

['dʒuːljə] [kɪŋ] .

Julia	King	.
朱莉娅	国王	.

朱莉娅·金。

[ai][gəʊ][tuː; tə] [miːt] [maɪ]['brʌðə(r)] .

I	go	to	meet	my	brother	.
我	去	到	见面	我的	兄弟	.

我去见我哥哥。

[dʒɒn] [deɪl]

John	Dale
约翰	戴尔

约翰·戴尔

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [waɪvz] .

and	his	two	wives	.
和	他的	二	妻子们	.

以及他的两位妻子。

[ə; eɪ] ['pɪriədz] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)] ['tɔɪlsəm] [laɪvz; lɪvz] ,

A	period's	come	to	all	their	toilsome	lives	,
一个	时期	来	到	全部	他们的	辛苦	生活	,

他们辛勤劳作的生活中，一个时期已经到来。

[ðə; ði] [gʊd] [mænz]['kwaɪət] — [stɪl] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][hɪz; ɪz][waɪvz] .

The	good	man's	quiet	—	still	are	both	his	wives	.
这	好的	男人的	安静的	—	仍然	是	两个都	他的	妻子们	.

这位好男人很安静——他的妻子们也一样。

['griːnwʊd] .
Greenwood .
格林伍德 .

格林伍德。

[griːv] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [maɪ] ['hæriət] [dɪə(r)]
Grieve not for me my Harriet dear
哀悼 不是 为了 我 我的 哈丽特 亲爱的

亲爱的哈丽特，请不要为我悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['betə(r)] [ɒf] ,
For I am better off ,
为了 我 是 更好的 离开 ,

因为我的境况更好了，

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] ['sʌfərɪŋz]
You know what were my sufferings
你 知道 什么 是 我的 苦难

你知道我经历了什么痛苦。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kɒf] .
And what a dreadful cough .
和 什么 一个 可怕 咳嗽 .

咳嗽得真厉害。

['deɪvɪd] ['stjuːət]
David Stuart
大卫 斯图尔特

大卫·斯图尔特

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] ,
A loving father and companion ,
一个 爱 父亲 和 伴侣 ,

一位慈爱的父亲和伴侣

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] — ['dʒiːzəs] .
Follow me as I have — Jesus .
跟随 我 作为 我 有 — 耶稣 .

跟随我，就像我跟随耶稣一样。

['ɒrɪndʒ] ['kaʊnti] .
Orange County .
橙子 县 .

橙县。

[ˌʌndə'niːθ] [ðɪs] [stəʊn] ['duːɪθ] [laɪ]
Underneath this stone doeth lie
下 这 石头 做 说谎

这块石头下面躺着

[æz; əz] [mʌtʃ] ['vɜːtʃuː] [æz; əz] [kʊd; kəd] [daɪ] ;
As much virtue as could die ;
作为 很多 美德 作为 可以 死 ;

逝去的美德；

[wɪtʃ] [wen] [ə'laɪv] [dɪd] ['vɪgə(r)] [gɪv]
Which when alive did vigor give
哪个 什么时候 活 做过 活力 给

它活着的时候，赋予了它活力。

[tuː; tə] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [æz; əz] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] .
To as much of beauty as could live .
到 作为 很多 的 美丽 作为 可以 居住 .

尽可能地展现生命中所有美好的事物。

['eɪmɒs] [dʒʌdʒ]
Amos **Judge**
阿莫斯 法官

阿莫斯·贾奇

([kəʊl] ['diːlə(r)] .)
(Coal dealer .)
(煤炭 经销商 .)

（煤炭经销商）

[hiː; hi] [geɪv] [fʊl] [weɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [-] [sed]
He gave full weight to all t'is said
他 给予 满的 重量 到 全部 是 说

他完全重视了所有说法。

[ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['vɔːntɪŋ] ;
And did it without vaunting ;
和 做过 它 没有 吹嘘 ;

而且他做这一切时毫不张扬;

[wen] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] [hiː; hi] [ɪz] [wei]
When in the ballance he is weighed
什么时候 在 这 平衡 他 是 称重

当他处于天平上时，他被称重

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] .
He will not be found wanting .
他 将要 不是 是 成立 想要 .

他不会让人失望。

['wɪljəm] ['nuːˌhɔːl] .
William Newhall .
威廉 纽霍尔 .

威廉·纽霍尔。

[hiː; hi] - [rəʊz] [ɪn] [helθ] [æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn]
He ' rose in health at early dawn
他 - 玫瑰 在 健康 在 早期的 黎明

他清晨便精神抖擞地起床了。

[tuː; tə] [heɪl] [ðə; ði] [njuː] [bɔːn] [jɪə(r)] :
To hail the new born year :
到 冰雹 这 新的 出生 年 :

迎接新年:

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃeɪd] [keɪm] [ɒn]
Before the evening shade came on
前 这 晚上 阴影 来了 在

在夜幕降临之前

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] .
He finished his career .
他 完成的 他的 职业 .

他结束了自己的职业生涯。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [greɪt]
He was a man of invention great
他 曾是 一个 男人 的 发明 伟大的

他是一位伟大的发明家。

[ə'bʌv] [ɔːl] [huː] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [naɪ] ;
Above all who he lived nigh ;
多于 全部 WHO 他 居住地 夜 ;

在他所居住的所有人中，最重要的是;

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'vent][tuː; tə][lɪv; laɪv]

But	he	could	not	invent	to	live
但	他	可以	不是	发明	到	居住

但他无法发明创造来生存。

[wen] [gɒd] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə][daɪ] .

When	God	called	him	to	die	.
什么时候	上帝	称为	他	到	死	.

当上帝召唤他去死的时候。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [kʌt] [ʃɔːt] ['aʊə(r)] [deɪz] ,

A	thousand	ways	cut	short	our	days	,
一个	千	方式	切	短的	我们的	天	,

有一千种方法会缩短我们的生命，

[nʌn] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zempt][frɒm; frəm] [deθ] .

None	are	exempt	from	death	.
没有任何	是	豁免	从	死亡	.

没有人能免于死亡。

[ə; eɪ] ['hʌni] - [biː] [baɪ] ['stɪŋɪŋ] [ˌem 'iː]

A	honey	-	bee	by	stinging	me
一个	蜂蜜	-	蜜蜂	经过	刺痛	我

一只蜜蜂蛰了我

[dɪd] [stɒp] [maɪ]['mɔːt(ə)l] [breθ] .

Did	stop	my	mortal	breath	.
做过	停止	我的	凡人	气息	.

它夺走了我凡人的呼吸。

[hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [fɪʃ] [bəʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt]

He	got	a	fish	bone	in	his	throat
他	得到	一个	鱼	骨	在	他的	喉

他喉咙里卡了一根鱼刺。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sæŋ] [æn; ən]['eɪndʒəlz][nəʊt] .

And	then	he	sang	an	angel's	note	.
和	然后	他	唱	一个	天使的	笔记	.

然后他唱出了天使般的歌声。

['ɒrɪndʒ] ['kaʊnti] .

Orange	County	.
橙子	县	.

橙县。

[hɪə(r)][laɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [waɪf] ,

Here	lies	a	kind	and	loving	wife	,
这里	谎言	一个	种类	和	爱	妻子	,

这里长眠着一位善良慈爱的妻子。

[ə; eɪ]['tendə(r)] ['nɜːsɪŋ] ['mʌðə(r)] ;

A	tender	nursing	mother	;
一个	投标	护理	母亲	;

温柔的哺乳母亲；

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [brɔːl] [ænd; ənd][straɪf] ,

A	neighbor	free	from	brawl	and	strife	,
一个	邻居	自由的	从	争吵	和	冲突	,

一个没有争吵和纷争的邻居，

[ə; eɪ] ['pæt(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['ʌðə(r)z] .

A	pattern	for	all	others	.
一个	图案	为了	全部	其他的	.

为其他所有人树立榜样。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
To **the** **memory** **of**
到 这 记忆 的

谨以此纪念

['suːzn] [mʌm] .
Susan **Mum** **.**
苏珊 妈妈 .

苏珊妈妈。

['saɪləns] [ɪz] ['wɪzdəm] .
Silence **is** **wisdom** **.**
沉默 是 智慧 .

沉默即是智慧。

[ðɪs] [kɔːps]
This **corpse**
这 尸体

这具尸体

[ɪz]
is
是

是

['fiːbi] [θɔːp] .
Phebe **Thorps** **.**
菲比 索普斯 .

菲比·索普斯。

[niːl] ['kɛvən] .
Neal **Keven** **.**
尼尔 凯文 .

尼尔·凯文。

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [skweə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [sent] .
His **accounts** **were** **found** **square** **to** **a** **cent** **.**
他的 账户 是 成立 正方形 到 一个 中心 .

他的账目精确到分。

[ə; eɪ] [wɒtʃ] - ['meɪkərz] ['epɪtɑːf]
A **Watch** **-** **maker's** **Epitaph**
一个 手表 - 制造商的 墓志铭

钟表匠的墓志铭

['kɒpid] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tuːm] - [stəʊn] [ɪn] [weɪlz] [baɪ][əʊld]['sekstən] [braʊn] , [ðə; ði][wʌns] ['feɪməs]
Copied **from** **a** **tomb** **-** **stone** **in** **Wales** **by** **old** **Sexton** **Brown** **,** **the** **once** **famous**
复制 从 一个 墓 - 石头 在 威尔士 经过 老的 塞克斯顿 棕色的 , 这 一次 著名的
['sekstən][ɒv; əv] [greɪs] [tʃɜːtʃ] ,
sexton **of** **Grace** **Church** **,**
教堂司事 的 优雅 教会 ,

这是由格雷斯教堂曾经著名的司事布朗从威尔士的一块墓碑上抄录下来的。

[en] . [waɪ] .
N **.** **Y** **.**
N . 是 .

纽约

[hɪə(r)][laɪz][ɪn][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][keɪs][ɒv; əv][dʒɔːdʒ][rʌtlɪdʒ][wɒtʃ]-['meɪkə(r)]

Here	lies	in	a	horizontal	position	the	outside	case	of	George	Rutlege	watch	-	maker
这里	谎言	在	一个	水平的	位置	这	外部	案件	的	乔治	拉特利奇	手表	-	制造商

,

,

,

这里水平放置的是乔治·拉特利奇钟表匠的外壳。

[huːz][ə'bɪlətiz][ɪn][ðæt][laɪn][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ɒnə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][prə'feʃn].

whose	abilities	in	that	line	were	an	honor	to	his	profession	.
谁	能力	在	那	线	是	一个	荣誉	到	他的	职业	.

他在该领域的才能为他的职业赢得了荣誉。

[ɪn'tegrətɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][meɪn]-[sprɪŋ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf].

Integrity	was	the	main	-	spring	of	all	the	actions	of	his	life	.
正直	曾是	这	主要的	-	春天	的	全部	这	行动	的	他的	生活	.

正直是他一生所有行动的主要动力。

[hjuː'meɪn],['ɒnɪst][ænd; ənd][ɪn'dʌstriəs][hɪz; ɪz][hændz]['nevə(r)][stɒpt][ʌn'tɪl][ðeɪ][hæd; həd][rɪ'liːvd]

Humane	,	honest	and	industrious	his	hands	never	stopped	until	they	had	relieved
人道	,	诚实的	和	勤劳	他的	双手	绝不	停止	直到	他们	有	松了口气

[dɪ'stres].

distress	.
痛苦	.

他仁慈、诚实、勤劳，双手从不停歇，直到解除人们的痛苦为止。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][dɪ'spəʊzɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][weɪ][ðæt][hiː; hi]['nevə(r)]

He	had	the	art	of	disposing	of	his	time	in	such	a	way	that	he	never
他	有	这	艺术	的	处置	的	他的	时间	在	这样的	一个	方式	那	他	绝不

[went][rɒŋ][ɪk'sept][wen][set][ə'gəʊɪŋ][baɪ][p'ɜːsənz][huː][dɪd][nɒt][nəʊ][hɪz; ɪz][kiː],

went	wrong	except	when	set	agoing	by	persons	who	did	not	know	his	key	,
去	错误的	除了	什么时候	放	过去	经过	人	WHO	做过	不是	知道	他的	钥匙	,

他很会安排时间，所以除非被不了解他行事方式的人陷害，否则他从不出错。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðen][wɒz; wəz]['iːzəli][set][raɪt][ə'gen].

and	even	then	was	easily	set	right	again	.
和	甚至	然后	曾是	容易地	放	正确的	再次	.

即使那样也很容易就能纠正过来。

[hiː; hi][dɪ'pɑːtɪd][ðɪs][laɪf][wuːnd][ʌp][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['biːɪŋ]['teɪkən][ɪn][hænd][baɪ][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)]

He	departed	this	life	wound	up	in	the	hope	of	being	taken	in	hand	by	his	Maker
他	已离开	这	生活	伤口	向上	在	这	希望	的	存在	已采取	在	手	经过	他的	制造商

,

,

,

他带着被造物主接引的希望离开了人世。

['θʌrəli][kliːnd],['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ænd; ənd][rɪ'peəd][ænd; ənd][set]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɜːld]

thoroughly	cleaned	,	regulated	and	repaired	and	set	going	in	the	world
彻底	已清洗	,	受监管	和	已修复	和	放	去	在	这	世界

[tuː; tə][kʌm].

to	come	.
到	来	.

经过彻底清洁、调节和维修，准备投入使用。

[ɪn][ðə; ði][saʊθ].

IN	THE	SOUTH	.
在	这	南	.

在南方。

[ˌfɪlə'delfiə] .
Philadelphia .
费城 .

费城。

[kraɪsts] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
Christ's Churchyard .
基督的 墓地 .

基督教堂墓地。

(['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm'self] [wen] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .)
(Written by himself when twenty - three years of age .)
(书面 经过 他自己 什么时候 二十 - 三 年 的 年龄 .)

（作者本人在二十三岁时所作。）

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['bɛndʒəmən] ['fræŋklɪn] ,
The body of Benjamen Franklin ,
这 身体 的 本杰明 富兰克林 ,

本杰明·富兰克林的遗体

['prɪntə(r)] [laɪk] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [bʊk] [ɪts] ['kɒntents] [tɔːn] [aʊt][ænd; ənd] [strɪpt] [ɒv; əv]
printer like the cover of an old book its contents torn out and stripped of
打印机 喜欢 这 覆盖 的 一个 老的 书 它是 内容 撕裂 出去 和 脱衣舞 的
[ɪts] ['letərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] ,
its lettering and gilding ,
它是 字母 和 镀金 ,

打印机就像一本旧书的封面，里面的内容被撕掉了，上面的字迹和烫金也被剥去了。

[laɪz][hɪə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [wərmz] .
lies here food for worms .
谎言 这里 食物 为了 蠕虫 .

这里埋着蚯蚓的食物。

[jet] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪt'self][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] ,
Yet the work itself shall not be lost for it will , as he believed ,
然而 这 工作 本身 将 不是 是 丢失的 为了 它 将要 , 作为 他 相信 ,

然而，作品本身不会丢失，因为正如他所相信的那样，它终将丢失。

[ə'pɪə(r)] [wʌns][mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] [ə'mendɪd]
appear once more in a new and more beautiful edition corrected and amended
出现 一次 更多的 在 一个 新的 和 更多的 美丽的 版 已更正 和 修订版
[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
by the author .
经过 这 作者 .

本书以全新、更精美的版本再次面世，该版本由作者亲自校对和修订。

[kɑːrvd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stəʊn] [ɪn][ə; eɪ]['meəriləʊnd] ['tʃɜːtʃjɑːd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
Carved on a little stone in a Maryland churchyard , after the name of the dead
雕刻 在 一个 小的 石头 在 一个 马里兰州 墓地 , 后 这 姓名 的 这 死的
.
:
.

在马里兰州一座教堂墓地的一块小石头上，刻着逝者的名字。

" [hiː; hi][held][ðə; ði][pɔːl][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .
" He held the pall at the funeral of Shakspeare .
" 他 握住 这 灵柩 在 这 葬礼 的 莎士比亚 .

“他曾为莎士比亚的葬礼托举灵柩。”

" ['beɪfiːld] , [mɪs] .
" Bayfield , Miss .
" 贝菲尔德 , 错过 .

“贝菲尔德，密西西比州

([ɒn][ə; eɪ][tʃaɪld] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .)
(On a child struck by lightning .)
(在 一个 孩子 击 经过 闪电 .)

（关于一个被闪电击中的儿童。）

[strʌk] [baɪ]['θʌndə(r)] .
Struck by thunder .
击中 经过 雷 .

被雷击中。

['streɪndʒə(r)] [pɔːz] [maɪ] [teɪl] [ə'tend] ,
Stranger pause my tale attend ,
陌生人 暂停 我的 故事 出席 ,

陌生人打断了我的讲述，

[ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['hænəz] [end] .
And learn the cause of Hannah's end .
和 学习 这 原因 的 汉娜的 结尾 .

查明汉娜死亡的原因。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [wɪnd] [dɪd] [bləʊ] ,
Across the world the wind did blow ,
穿过 这 世界 这 风 做过 吹 ,

世界各地都刮起了风。

[ʃiː; ʃi] [ketʃ] [ə; eɪ][kəʊld] [ðæt] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] .
She ketched a cold that laid her low .
她 素描 一个 寒冷的 那 铺设 她 低的 .

她得了场大感冒，病得很重。

[wiː; wi] [ʃed] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [tɪəz] - [tɪz] [truː] ,
We shed a lot of tears ' tis true ,
我们 棚 一个 很多 的 眼泪 - 的 真的 ,

我们确实流了很多眼泪。

[bʌt; bət][laɪf][ɪz] [ʃɔːt] — [eɪdʒd] - .
But life is short — aged 82 .
但 生活 是 短的 — 老年人 - .

但人生苦短——他已经82岁了。

[hɪə(r)][laɪz][maɪ][waɪf][ɪn] ['ɜːθli] [məʊld] ,
Here lies my wife in earthly mould ,
这里 谎言 我的 妻子 在 尘世的 模具 ,

我的妻子长眠于此，化作尘世的躯壳。

[huː] [wen] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][dɪd] [nɔːt] [bʌt; bət][skəʊld] .
Who when she lived did naught but scold .
WHO 什么时候 她 居住地 做过 零 但 骂 .

她生前除了责骂什么也没做。

[piːs] ! [weɪk] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiːz] [stɪl] ,
Peace ! wake her not , for now she's still ,
和平 ! 唤醒 她 不是 , 为了 现在 她是 仍然 ,

安息吧！别吵醒她，她现在很安静。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæv; həv][maɪ] [wɪl] .
She had ; but now I have my will .
她 有 ; 但 现在 我 有 我的 将要 .

她曾经拥有过；但现在我有了自己的意志。

[ˌælɪg'zɑːndriə] , [ˌviː 'eɪ] .
Alexandria , Va .
亚历山大 , 瓦 .

弗吉尼亚州亚历山大市

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['streɪndʒə(r)] [huːz] ['mɔːt(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [endid] [ɑːk'toʊbər] .

To	the	memory	of	a	female	stranger	whoes	mortal	sufferings	ended	Oct	.
到	这	记忆	的	一个	女性	陌生人	谁	凡人	苦难	结束	十月	.

14th - .

14th	1816	.
14th	-	.

谨以此纪念一位素不相识的女子，她的苦难于1816年10月14日结束。

[haʊ] ['væljuːd] , [haʊ] [lʌvd] [wʌns] , [ə'veɪlz] [ðiː] [nɒt]

How	valued	,	how	loved	once	,	avails	thee	not
如何	有价值的	,	如何	喜爱	一次	,	可用性	你	不是

曾经多么珍贵，多么受人爱戴，都无济于事。

[tuː; tə] [huːm] [rɪ'leɪtɪd] , [ɔː(r)][baɪ] [huːm] [bɪ'gɒt] .

To	whom	related	,	or	by	whom	begot	.
到	谁	有关的	,	或者	经过	谁	生	.

与谁有亲缘关系，或由谁所生。

[ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [dʌst] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðiː] ,

A	heap	of	dust	alone	remains	of	thee	,
一个	堆	的	灰尘	独自的	遗迹	的	你	,

你只剩下一堆尘埃，

[tɪz] [ɔːl] [ðaʊ] [ɑːt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [praʊd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .

Tis	all	thou	art	and	all	the	proud	shall	be	.
的	全部	你	艺术	和	全部	这	自豪的	将	是	.

这就是你的一切，也是所有骄傲之人的最终归宿。

['piːtə(r)] - [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Peter	Letig	was	his	name	,
彼得	-	曾是	他的	姓名	,

他的名字叫彼得·莱蒂格。

['hev(ə)n] [aɪ] [həʊp] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] ,

Heaven	I	hope	his	station	,
天堂	我	希望	他的	车站	,

我希望他在天堂安息。

['bɔːltɪmɔː(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [pleɪs]

Baltimore	was	his	dwelling	place
巴尔的摩	曾是	他的	住宅	地方

巴尔的摩是他的居住地

[ænd; ənd] [kraɪst] [ɪz] [hɪz; ɪz] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

And	Christ	is	his	salvation	.
和	基督	是	他的	救恩	.

基督就是他的救赎。

[ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['kaɪndnəs] [wɒz; wəz] [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] ['tʃerəb] [waɪf]

The	milk	of	human	kindness	was	my	own	dear	cherub	wife
这	牛奶	的	人类	仁慈	曾是	我的	自己的	亲爱的	小天使	妻子

我亲爱的天使妻子，就是人类仁慈的化身。

[aɪl] ['nevə(r)][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [æz; əz] [gʊd] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

I'll	never	find	another	one	as	good	in	all	my	life	.
患病的	绝不	寻找	其他	一	作为	好的	在	全部	我的	生活	.

我这辈子再也找不到比这更好的了。

[ʃiː; ʃi] [bluːmd] , [ʃiː; ʃi] ['blɒsəmd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'keɪd] ,

She	bloomed	,	she	blossomed	,	she	decayed	,
她	盛开	,	她	盛开	,	她	腐烂的	,

她绽放，她盛开，她凋零，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðɪs] [triː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wiː; wi][leɪd] .

And	**under**	**this**	**tree**	**her**	**body**	**we**	**laid**	**.**
和	在下面	这	树	她	身体	我们	铺设	.

我们就把她的遗体放在这棵树下。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['dænər] , [leɪt] [ɒv; əv] ['luːɪvɪl] , ['hævɪŋ] [biːn] [leɪd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	**.**	**James**	**Danner**	**,**	**late**	**of**	**Louisville**	**,**	**having**	**been**	**laid**	**by**	**the**	**side**	**of**	**his**
先生	.	詹姆斯	丹纳	,	晚的	的	路易斯维尔	,	拥有	到过	铺设	经过	这	边	的	他的

[fɔː(r)] [waɪvz] ,

four	**wives**	**,**
四	妻子们	,

已故路易斯维尔居民詹姆斯·丹纳先生，被安葬在他四位妻子的身边。

[rɪ'siːvd] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] ['epɪtɑːf] :

received	**this**	**touching**	**epitaph**	**:**
已收到	这	接触	墓志铭	:

收到了这样一段感人的墓志铭:

[æn; ən] ['eksələnt] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['dænər] ,

An	**excellent**	**husband**	**was**	**this**	**Mr**	**.**	**Danner**	**,**
一个	出色的	丈夫	曾是	这	先生	.	丹纳	,

丹纳先生是一位优秀的丈夫。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['ɒnərəb(ə)l] ['mænə(r)] .

He	**lived**	**in**	**a**	**thoroughly**	**honorable**	**manner**	**.**
他	居住地	在	一个	彻底	光荣的	方式	.

他为人正直，品行高尚。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)lz] ,

He	**may**	**have**	**had**	**troubles**	**,**
他	可能	有	有	麻烦	,

他可能遇到过一些麻烦，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɜːst] [laɪk] ['bʌbəlz] ,

But	**they**	**burst**	**like**	**bubbles**	**,**
但	他们	爆裂	喜欢	气泡	,

但它们就像泡沫一样破裂了。

[hiːz] [æt; ət] [piːs] , [naʊ] [wɪð] ['meəri] , [dʒeɪn] , ['suːzn] [ænd; ənd] ['hænə] .

He's	**at**	**peace**	**,**	**now**	**with**	**Mary**	**,**	**Jane**	**,**	**Susan**	**and**	**Hannah**	**.**
他是	在	和平	,	现在	和	玛丽	,	简	,	苏珊	和	汉娜	.

他现在安息了，和玛丽、简、苏珊和汉娜在一起了。

['meərilənd] .

Maryland	**.**
马里兰州	.

马里兰州。

[ˌhenri'etə] [ðaʊ] [wɒz; wəz][maɪld][ænd; ənd] ['lʌvli] ,

Henrietta	**thou**	**was**	**mild**	**and**	**lovely**	**,**
亨丽埃塔	你	曾是	温和的	和	迷人的	,

亨利埃塔，你温柔又可爱。

['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [briːz] ;

Gentle	**as**	**a**	**summer**	**breeze**	**;**
温和的	作为	一个	夏天	微风	;

像夏日微风般轻柔;

['plez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ,

Pleasant	**as**	**the**	**air**	**of**	**evening**	**,**
令人愉快的	作为	这	空气	的	晚上	,

如同傍晚的空气般令人愉悦，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

When	it	floats	among	the	trees	.
什么时候	它	浮标	之中	这	树木	.

当它在树林间漂浮时。

[wɪð] ['traɪʌmf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ]

With	triumph	on	her	tongue
和	胜利	在	她	舌头

她舌尖上带着胜利的喜悦。

[wɪð] ['reɪdiəns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,

With	radiance	on	her	brow	,
和	辐射	在	她	眉头	,

她额头上泛着光彩，

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [tuː; tə] [ðæt] [ɪg'zɔːltɪd] [θrɒŋ]

She	passed	to	that	exalted	throng
她	通过了	到	那	崇高	人群

她融入了那群高贵的人群。

[ænd; ənd] [ʃer] [ðeə(r)]['glɔːri] [naʊ] .

And	shares	their	glory	now	.
和	分享	他们的	荣耀	现在	.

如今也分享着他们的荣耀。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lʌvɪŋ] ['sɪstəz] ,

They	were	two	loving	sisters	,
他们	是	二	爱	姐妹	,

她们是一对恩爱的姐妹。

[huː] [ɪn] [ðɪs] [dʌst] [duː; də][laɪ] .

Who	in	this	dust	do	lie	.
WHO	在	这	灰尘	做	说谎	.

谁长眠于这尘埃之中?

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æni] [wɒz; wəz] ['berid]

The	very	day	Annie	was	buried
这	非常	天	安妮	曾是	埋葬

安妮下葬的那天

[ɪ'lɪzəbəθ] [dɪd][daɪ] .

Elizabeth	did	die	.
伊丽莎白	做过	死	.

伊丽莎白确实去世了。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ɪn'seɪn]

My	father	and	mother	were	both	insane
我的	父亲	和	母亲	是	两个都	疯狂的

我父母都是疯子。

[ai] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [steɪn] .

I	inherited	the	terrible	stain	.
我	遗传	这	糟糕的	弄脏	.

我继承了这块可怕的污渍。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] , ['grænmʌðə(r)] , [ɑːnt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz]

My	grandfather	,	grandmother	,	aunts	and	uncles
我的	祖父	,	祖母	,	姑姑们	和	叔叔们

我的祖父、祖母、姑姑和叔叔

[wɜː(r); wə(r)]['ljuːnətik][ɔːl] , [ænd; ənd] [jet] [daɪd][ɒv; əv] ['kɑːbʌŋkl] .

Were	lunatics	all	,	and	yet	died	of	carbuncles	.
是	疯子	全部	,	和	然而	死亡	的	痈	.

他们都是疯子，却都死于痈病。

[hɪə(r)][laɪz][ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv]['deɪvɪd][dʒəunz] ,

Here	**lies**	**the**	**bones**	**of**	**David**	**Jones**	**,**
这里	谎言	这	骨头	的	大卫	琼斯	,

这里安葬着大卫·琼斯的遗骸。

[leɪd] [bəuθ] [ded] [ænd; ənd] [dʌm] .

Laid	**both**	**dead**	**and**	**dumb**	**.**
铺设	两个都	死的	和	哑的	.

既死了，又说不出话来。

[hi:; hi] [ri:d] [ə; eɪ] [lɔ:] [ænd; ənd] [pli:d] [ə; eɪ] [kɔ:z]

He	**read**	**a**	**law**	**and**	**plead**	**a**	**cause**
他	读	一个	法律	和	恳求	一个	原因

他宣读了一条法律条文，并提出了一项理由。

[bʌt; bət][daɪd][frɒm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [rʌm] .

But	**died**	**from**	**drinking**	**rum**	**.**
但	死亡	从	喝	朗姆酒	.

但他死于饮用朗姆酒。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

Over	**the**	**grave**	**of**	**a**	**brave**	**engineer**	**.**
超过	这	严重	的	一个	勇敢的	工程师	.

在一位勇敢工程师的墓前。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [breɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:nd] [ɒn][taɪm] ,

Until	**the**	**brakes**	**are**	**turned**	**on**	**time**	**,**
直到	这	刹车	是	转向	在	时间	,

直到刹车及时启动为止

[laɪfs] ['θrɒtl] - [vælv] [ʃʌt] [daʊn] ,

Life's	**throttle**	**-**	**valve**	**shut**	**down**	**,**
生活的	风门	-	阀门	关闭	向下	,

生命的节流阀关闭了，

[hi:; hi] [wɜ:ks] [tu:; tə]['paɪlət][ɪn][ðə; ði] [kru:]

He	**works**	**to**	**pilot**	**in**	**the**	**crew**
他	作品	到	飞行员	在	这	全体人员

他负责机组的飞行员工作。

[ðæt] [weəz] [ðə; ði]['mɑ:rtərz] [kraʊn] .

That	**wears**	**the**	**martyr's**	**crown**	**.**
那	穿着	这	殉道者的	王冠	.

那人戴着殉道者的桂冠。

[ɒn] ['ʃedju:l] [taɪm] , [ɒn]['ʌpə(r)] [greɪd]

On	**schedule**	**time**	**,**	**on**	**upper**	**grade**
在	日程	时间	,	在	上	年级

按时完成，成绩优异

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['həʊmwəd] ['sekʃ(ə)n] ,

Along	**the**	**homeward**	**section**	**,**
沿着	这	回家	部分	,

在返程途中，

[hi:; hi][lændz][hɪz; ɪz][treɪn][ɪn][gɑ:dz] ['raʊndhaʊs]

He	**lands**	**his**	**train**	**in**	**God's**	**roundhouse**
他	土地	他的	火车	在	神的	圆形车库

他的火车降落在上帝的圆形机车库里。

[ðə; ði] [mɔ:n] [ɒv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

The	**morn**	**of**	**resurrection**	**.**
这	早晨	的	复活	.

复活的清晨。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] [fʊl] , [nəʊ] ['weɪdʒɪz] [dɒkt] ,

His	time	is	full	,	no	wages	docked	,
他的	时间	是	满的	,	不	工资	停靠	,

他的工作时间已满，没有被扣工资。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn] [gɑːdz] [peɪ] [rəʊl] ,

His	name	on	God's	pay	roll	,
他的	姓名	在	神的	支付	卷	,

他的名字在上帝的薪资名单上，

[ænd; ənd] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [θruː] [tuː; tə] ['hev(ə)n]

And	transportation	through	to	Heaven
和	运输	通过	到	天堂

以及通往天堂的交通

[ə; eɪ] [friː] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

A	free	pass	for	his	soul	.
一个	自由的	经过	为了	他的	灵魂	.

他的灵魂得以自由。

[ɪ'lɪzəbəθ] [skɒt] [laɪz] ['berid] [hɪə(r)] .

Elizabeth	Scott	lies	buried	here	.
伊丽莎白	斯科特	谎言	埋葬	这里	.

伊丽莎白·斯科特就葬在这里。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [nɔʊ'vɛmbər] 20th - ,

She	was	born	Nov	20th	1785	,
她	曾是	出生	十一月	20th	-	,

她出生于1785年11月20日。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

according	to	the	best	of	her	recollection	.
根据	到	这	最好的	的	她	回忆	.

据她回忆。

[ˌtenə'siː] .

Tennessee	.
田纳西州	.

田纳西州。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [daɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɒlərə] ['mɔːbəs] ,

She	lived	a	life	of	virtue	and	died	of	the	cholera	morbus	,
她	居住地	一个	生活	的	美德	和	死亡	的	这	霍乱	疾病	,

她一生品德高尚，却死于霍乱。

[kɔːzd] [baɪ] ['iːtɪŋ] [griːn] [fruːt] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [ˌɪmɔː'tælətɪ] .

caused	by	eating	green	fruit	in	hope	of	a	blessed	immortality	.
导致	经过	吃	绿色的	水果	在	希望	的	一个	蒙福	不朽	.

因食用青果以期获得永生而导致的。

['riːdə(r)] , [gəʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd] [duː; də] ['laɪkwaɪz] .

Reader	,	go	thou	and	do	likewise	.
读者	,	去	你	和	做	同样地	.

读者，你也照样去做吧。

['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv] ['henri] ['hærɪs] [huː] [daɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kɪk] [baɪ] [ə; eɪ] [kəʊlt] [ɪn]

Sacred	to	the	memory	of	Henry	Harris	who	died	from	a	kick	by	a	colt	in
神圣	到	这	记忆	的	亨利	哈里斯	WHO	死亡	从	一个	踢	经过	一个	小马	在

[hɪz; ɪz] [bɑːwɛlz] .

his	bowells	.
他的	鲍威尔斯	.

谨以此纪念亨利·哈里斯，他因被小马驹踢中腹部而亡。

[piːkəbəl] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,

Peacable	and	quiet	,	a	friend	to	his	father	and	mother	,
和平的	和	安静的	,	一个	朋友	到	他的	父亲	和	母亲	,

性格温和安静，对父母很好。

[rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] — [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] ['hɔːsɪz] [doʊnt] [kɪk] ,

respected	by	all	who	knew	him	—	gone	to	the	world	where	horses	don't	kick	,
受人尊敬	经过	全部	WHO	知道	他	—	已消失	到	这	世界	在哪里	马匹	不	踢	,

所有认识他的人都尊敬他——他去了另一个世界，一个没有马踢人的世界。

[weə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

where	sorrow	and	weeping	are	no	more	.
在哪里	悲哀	和	哭泣	是	不	更多的	.

那里没有悲伤和哭泣。

[hɪə(r)][laɪz][maɪ][twɪnz][æz; əz] [ded] [æz; əz][nɪts]

Here	lies	my	twins	as	dead	as	nits
这里	谎言	我的	双胞胎	作为	死的	作为	虱子

我的双胞胎就躺在这里，死得像虱子一样。

[wʌn] [daɪd][ɒv; əv]['fiːvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][fɪts] .

One	died	of	fever	the	other	of	fits	.
一	死亡	的	发烧	这	其他	的	适合	.

一人死于高烧，另一人死于癫痫。

[sʌm; səm][hæv; həv] ['tʃɪldrən] ['ʌðə(r)z] [nʌn] ,

Some	have	children	others	none	,
一些	有	孩子们	其他的	没有任何	,

有些人有孩子，有些人没有孩子。

[hɪə(r)][laɪz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['twenti] [wʌn] .

Here	lies	the	mother	of	twenty	one	.
这里	谎言	这	母亲	的	二十	一	.

这里长眠着一位二十一个孩子的母亲。

['jæzu] ['sɪti] .

Yazoo	City	.
亚祖	城市	.

亚祖城。

[hɪə(r)][laɪ] [tuː] ['grænsʌn] [ɒv; əv]

Here	lie	two	grandsons	of
这里	说谎	二	孙子们	的

这里安葬着两位孙子

[dʒɒn] ['hænkɔk] , [fɜːst]['saɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

John	Hancock	,	first	signer	of	the
约翰	汉考克	,	第一的	签名者	的	这

约翰·汉考克，第一个签署《宪法》的人

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

Declaration	of	Independence	.
宣言	的	独立	.

独立宣言。

([ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektɪvli] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

(	Their	names	are	respectively	Geo	.
(	他们的	姓名	是	分别	地理	.

（他们的名字分别是 Geo.

[em] .

M	.
M	.

M.

[ænd; ənd][dʒɒn][eɪtʃ] . ['hænkɔk])

and	John	H	.	Hancock	)
和	约翰	H	.	汉考克	)

（以及约翰·H·汉考克）

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['emɪnəns] [hæŋz] [ɒn]

and	their	eminence	hangs	on
和	他们的	卓越	悬挂	在

他们的卓越地位取决于

[ðeə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] .

their	having	had	a	grandfather	.
他们的	拥有	有	一个	祖父	.

他们都有一位祖父。

[ˌʌn'loʊˌkeɪtɪd] .

UNLOCATED	.
未找到	.

未找到。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] [stəʊn] , [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [kleɪ] ,

Beneath	this	stone	,	a	lump	of	clay	,
下面	这	石头	,	一个	块	的	黏土	,

石头下面，有一块黏土，

[laɪz] [ˌærə'belə] [jʌŋ] ,

Lies	Arabella	Young	,
谎言	阿拉贝拉	年轻的	,

阿拉贝拉·杨的谎言

[huː] [ɒn][ðə; ði] ['twenti] [fɜːst][ɒv; əv] [meɪ]

Who	on	the	twenty	first	of	May
WHO	在	这	二十	第一的	的	可能

谁在5月21日

[bɪ'gæn][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .

Began	to	hold	her	tongue	.
开始	到	抓住	她	舌头	.

她开始保持沉默。

[ˌebə'niːzə(r)] - [eɪdʒd] ['fɔːti] ['sev(ə)n] ,

Ebenezer	Dockwood	aged	forty	seven	,
埃比尼泽	-	老年人	四十	七	,

埃比尼泽·多克伍德，47岁

[ə; eɪ]['maɪzə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd]['nevə(r)] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

A	miser	and	a	hypocrite	and	never	went	to	Heaven	.
一个	吝啬鬼	和	一个	伪君子	和	绝不	去	到	天堂	.

他是个守财奴，还是个伪君子，永远也上不了天堂。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [greɪv] [duː; də][laɪ] .

Within	this	grave	do	lie	.
之内	这	严重	做	说谎	.

这座坟墓里埋葬着他。

[bæk] [tuː; tə] [bæk] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai] .

Back	to	back	my	wife	and	I	.
后退	到	后退	我的	妻子	和	我	.

我和妻子背靠背站着。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [trʌmp] [ðə; ði][eə(r)][ʃæl; ʃəl] [fɪl] ,

When	the	last	trump	the	air	shall	fill	,
什么时候	这	最后的	王牌	这	空气	将	充满	,

当最后的号角响起，天空将充满

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [ʌp] [aɪl] [dʒʌst] [laɪ] [stɪl] .
If she gets up I'll just lie still .
如果 她 获得 向上 患病的 只是 说谎 仍然 .

如果她起来，我就保持躺着不动。

['mæmi] [ænd; ənd] [ai] [tə'geðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ,
Mammy and I together lived ,
妈咪 和 我 一起 居住地 ,

我和妈妈一起生活，

[dʒʌst] [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .
Just three years and a half .
只是 三 年 和 一个 一半 .

仅仅三年半。

[ʃiː; ʃi] [went] [fɜːst] , [ai] ['fɒləʊd] [nekst] ,
She went first , I followed next ,
她 去 第一的 , 我 随后 下一个 ,

她先走，我接着走。

[ðə; ði] [kaʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɑːf] .
The cow before the calf .
这 奶牛 前 这 小牛 .

母牛在小牛之前。

[ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [krə'meɪtɪd] [fɔː(r)] [waɪvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æʃɪz] , [kept] [ɪn] [fɔː(r)] [ɜːrnz] ,
A man had cremated four wives , and the ashes , kept in four urns ,
一个 男人 有 火化 四 妻子们 , 和 这 灰烬 , 保留 在 四 骨灰瓮 ,

一名男子火化了四位妻子，并将骨灰分别装在四个骨灰瓮中。

['biːɪŋ] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [tə'geðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [æt; ət] [lɑːst] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðɪs]
being overturned and fallen together , were buried at last and had this
存在 翻覆 和 倒下 一起 , 是 埋葬 在 最后的 和 有 这
[drəʊl] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
droll inscription :
滑稽 题词 :

尸体倾覆倒塌后，最终被埋葬，墓碑上刻着这样一段滑稽的铭文：

['streɪndʒə(r)] [pɔːz] [ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] ,
Stranger pause and shed a tear ,
陌生人 暂停 和 棚 一个 撕 ,

陌生人停下脚步，流下了眼泪。

[fɔː(r); fə(r)] ['meəri] [dʒeɪn] [laɪz] ['berid] [hɪə(r)] .
For Mary Jane lies buried here .
为了 玛丽 简 谎言 埋葬 这里 .

玛丽·简就葬在这里。

['mɪŋgld] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [sə'praɪzɪŋ] ['mænə(r)]
Mingled in a most surprising manner
混合 在 一个 最多 奇怪 方式

以一种出人意料的方式混合在一起

[wɪð] ['suːzn] , [mə'riː] [ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] ['hænə] .
With Susan , Marie and portions of Hannah .
和 苏珊 , 玛丽 和 部分 的 汉娜 .

与苏珊、玛丽以及汉娜的部分故事有关。

['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri]
Sacred to the memory
神圣 到 这 记忆

铭记于心

[ɒv; əv] [mɪs] ['mɑːθə] [grɪm] .

Of	Miss	Martha	Grimm	.
的	错过	玛莎	格林	.

玛莎·格林小姐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [speə(r)] [wɪ'ðɪn] ,

She	was	so	very	spare	within	,
她	曾是	所以	非常	空闲的	之内	,

她内心非常清贫，

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [ʃel] [ɒv; əv][sɪn]

She	burst	the	outward	shell	of	sin
她	爆裂	这	向外	壳	的	罪

她打破了罪恶的外壳。

[ænd; ənd] ['hætʃt] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['tʃerəbɪm] .

And	hatched	herself	a	cherubim	.
和	孵化	她自己	一个	基路伯	.

她自己孵出了一个小天使。

[nəʊ]['dɒktə(r)]['evə(r)] ['fɪzɪkt] [ˌem 'iː] ,

No	doctor	ever	physicked	me	,
不	医生	曾经	医生	我	,

从来没有医生给我看过病。

[wɒz; wəz]['nevə(r)][nɪə(r)][maɪ][saɪd] .

Was	never	near	my	side	.
曾是	绝不	靠近	我的	边	.

他从未在我身边。

[bʌt; bət] [wen] ['fiːvə(r)] [keɪm] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,

But	when	fever	came	I	thought	of	the	name	,
但	什么时候	发烧	来了	我	想法	的	这	姓名	,

但发烧的时候，我想到了这个名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] — [aɪ][daɪd] .

And	that	was	enough	—	I	died	.
和	那	曾是	足够的	—	我	死亡	.

这就足够了——我死了。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['elən] [hɪl] ,

This	is	to	the	memory	of	Ellen	Hill	,
这	是	到	这	记忆	的	艾伦	爬坡道	,

谨以此文纪念艾伦·希尔。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .

A	woman	who	would	always	have	her	will	.
一个	女士	WHO	会	总是	有	她	将要	.

一个始终坚持己见的女人。

[ʃiː; ʃi] [snʌb] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [gʊd] [bred]

She	snubbed	her	husband	but	she	made	good	bread
她	冷落	她	丈夫	但	她	制成	好的	面包

她冷落了丈夫，但她做的面包很好吃。

[jet] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [hiːz] ['rɑːðə(r)][glæd] [ʃiːz] [ded] .

Yet	on	the	whole	he's	rather	glad	she's	dead	.
然而	在	这	所有的	他是	相当	高兴的	她是	死的	.

但总的来说，他还是很高兴她死了。

[ʃiː; ʃi] [wɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dræŋk][hɜː(r); hə(r)] [dʒɪn] ,

She	whipped	her	children	and	she	drank	her	gin	,
她	鞭打	她	孩子们	和	她	喝	她	杜松子酒	,

她鞭打孩子，还喝杜松子酒。

[wɪpt] ['vɜːtʃuː] [aʊt] [ænd; ənd] [wɪpt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪn] .

Whipped	virtue	out	and	whipped	the	devil	in	.
鞭打	美德	出去	和	鞭打	这	魔鬼	在	.

驱除美德，驱逐魔鬼。

[meɪ] [ɔːl] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [gəʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [greɪt] [fəʊld]

May	all	such	women	go	to	some	great	fold
可能	全部	这样的	女性	去	到	一些	伟大的	折叠

愿所有这些女性都进入某个伟大的归宿。

[weə(r)] [ðeɪ] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] [meɪ] [skəʊld] .

Where	they	through	all	eternity	may	scold	.
在哪里	他们	通过	全部	永恒	可能	骂	.

他们将永世责骂。

['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['wɪljəm] - [huː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] ['biːɪŋ]

Sacred	to	the	memory	of	William	Skaradon	who	came	to	his	death	by	being
神圣	到	这	记忆	的	威廉	-	WHO	来了	到	他的	死亡	经过	存在

[ʃɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊlts] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

shot	with	a	Colts	revolver	,
射击	和	一个	小马队	左轮手枪	,

谨以此纪念威廉·斯卡拉顿，他因被柯尔特左轮手枪射杀而身亡。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [kaɪnd] [brɑːs] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

one	of	the	old	kind	brass	mounted	and	of	such	is	the	kingdom	of	heaven
一	的	这	老的	种类	黄铜	安装	和	的	这样的	是	这	王国	的	天堂

.

:

.

其中一种古老的黄铜镶嵌物，天国就是如此。

['tɪməθi] ['iːgən]

Timothy	Egan
蒂莫西	伊根

蒂莫西·伊根

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] ,

He	heard	the	angels	calling	him	,
他	听到	这	天使	呼叫	他	,

他听到了天使在呼唤他，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [ʃɔː(r)] .

From	the	celestial	shore	.
从	这	天体	支撑	.

来自天国的海岸。

[hiː; hi] [flɔp] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː]

He	flopped	his	wings	and	away	he	flew
他	失败	他的	翅膀	和	离开	他	飞翔

他扑扇着翅膀，飞走了。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['eɪndʒl] [mɔː(r)] .

To	make	one	angel	more	.
到	制作	一	天使	更多的	.

让天使再多存在一个。

[hɪə(r)] [laɪz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['meəri] [fɔːd]

Here	lies	the	body	of	Mary	Ford
这里	谎言	这	身体	的	玛丽	福特

这里安葬着玛丽·福特的遗体。

[wiː; wi] [həʊp] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] .

We	hope	her	soul	is	with	the	Lord	.
我们	希望	她	灵魂	是	和	这	主	.

我们希望她的灵魂与主同在。

[bʌt; bət] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['toʊˌfet] [ʃiːz] [tʃeɪndʒd] [ðɪs] [laɪf] ,

But	if	for	tophet	she's	changed	this	life	,
但	如果	为了	托菲特	她是	已更改	这	生活	,

但如果托菲特因此改变了人生，

['betə(r)] [biː; bi] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [dʒeɪ] . [fɔːrdz] [waɪf] .

Better	be	there	than	J	.	Ford's	wife	.
更好的	是	那里	比	J	.	福特的	妻子	.

总比福特总统的妻子在场强。

[ə; eɪ] ['zeləs] ['lɒksmɪθ] [daɪd] [ɒv; əv] [leɪt] ,

A	zealous	locksmith	died	of	late	,
一个	热心	锁匠	死亡	的	晚的	,

一位热忱的锁匠近日去世了。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['entə(r)] ['hɛvənz] [geɪt] .

And	did	not	enter	Heaven's	gate	.
和	做过	不是	进入	天	门	.

但他并未进入天堂之门。

[bʌt; bət] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [nɒk]

But	stood	without	and	would	not	knock
但	站立	没有	和	会	不是	敲

但他站在外面，却不肯敲门。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [lɒk] .

Because	he	meant	to	pick	the	lock	.
因为	他	意思是	到	挑选	这	锁	.

因为他打算撬锁。

['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] ,

Ashes	to	ashes	dust	to	dust	,
灰烬	到	灰烬	灰尘	到	灰尘	,

尘归尘，土归土。

[hɪə(r)] [laɪz] [dʒɔːdʒ] ['eməri] [aɪ] [trʌst] .

Here	lies	George	Emery	I	trust	.
这里	谎言	乔治	埃默里	我	相信	.

我相信乔治·埃默里安息于此。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [trʌmp] [bləʊz] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə]

And	when	the	trump	blows	louder	and	louder
和	什么时候	这	王牌	打击	更大声	和	更大声

当特朗普的叫嚣越来越响亮时

[hiːl] [raɪz] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['eməri] ['paʊdə(r)] .

He'll	rise	a	box	of	Emery	powder	.
地狱	上升	一个	盒子	的	埃默里	粉末	.

他会拿起一盒金刚砂粉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [daɪd] [ɒv; əv] [leɪt] ,

There	was	a	man	who	died	of	late	,
那里	曾是	一个	男人	WHO	死亡	的	晚的	,

最近有一位男士去世了，

[huːm] ['eɪndʒəls] [dɪd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [weɪt]

Whom	angels	did	impatient	wait
谁	天使	做过	不耐烦	等待

天使们焦急地等待着他们

[wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ɒv; əv] [lʌv]
With outstretched arms and smiles of love
和 伸展 武器 和 微笑 的 爱

张开双臂，脸上洋溢着爱的笑容

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [relmz] [ə'bʌv] .
To take him up to the realms above .
到 拿 他 向上 到 这 领域 多于 .

带他升入天界。

[waɪl] ['hɒvərɪŋ] - [raʊnd] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [skaɪz]
While hovering - round the lower skies
尽管 悬停 - 圆形的 这 降低 天空

在低空盘旋时

[stɪl] [dɪ'spjuːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪz] ,
Still disputing for the prize ,
仍然 争议 为了 这 奖 ,

仍在争夺奖项，

[ðə; ði] ['devə)l] [slɪpt] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] -
The devil slipped in like a weasil
这 魔鬼 滑倒了 在 喜欢 一个 -

魔鬼像黄鼠狼一样溜了进来。

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [hel] [hiː; hi] [tʊk] [əʊld] - .
And down to Hell he took old Kezle .
和 向下 到 地狱 他 采取 老的 - .

他把老凯兹尔带下了地狱。

[hɪə(r)] [laɪz] [ɪn'tɜːd] [prɪ'sɪlə] [bɜːd]
Here lies interred Priscilla Bird
这里 谎言 埋葬 普里西拉 鸟

这里安葬着普里西拉·伯德

[huː] [sæŋ] [ɒn] [ɜːθ] [tɪl] ['sɪksti] [tuː] .
Who sang on earth till sixty two .
WHO 唱 在 地球 直到 六十 二 .

谁在世间歌唱到六十二岁？

[naʊ] [ʌp] [ɒn] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [skaɪ]
Now up on high above the sky
现在 向上 在 高的 多于 这 天空

现在，在高高的天空之上。

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [laɪk] ['sɪksti] — [tuː] .
No doubt she sings like sixty — too .
不 怀疑 她 唱歌 喜欢 六十 — 也 .

毫无疑问，她唱歌也像六十岁一样动听。

[hɪə(r)] [laɪz] [dʒeɪn] [smɪθ] ,
Here lies Jane Smith ,
这里 谎言 简 史密斯 ,

这里安葬着简·史密斯。

[waɪf] [ɒv; əv] ['tɒməs] [smɪθ] , ['mɑːb(ə)l] ['kʌtə(r)] .
Wife of Thomas Smith , Marble Cutter .
妻子 的 托马斯 史密斯 , 大理石 刀具 .

大理石切割工托马斯·史密斯的妻子。

[ðɪs] ['mɒnjumənt] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trɪbju:t] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]

This	monument	was	erected	by	her	husband	as	a	tribute	to	her
这	纪念碑	曾是	竖立	经过	她	丈夫	作为	一个	贡	到	她

['meməri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

memory	and	a	specimen	of	his	work	.
记忆	和	一个	标本	的	他的	工作	.

这座纪念碑是她丈夫为纪念她而建，也是他作品的代表作。

['mɔnjumənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [staɪl] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] .

Monuments	of	this	same	style	are	two	hundred	and	fifty	dollars	.
纪念碑	的	这	相同的	风格	是	二	百	和	五十	美元	.

同类型的纪念碑售价为250美元。

[ə; eɪ] ['krɪkɪt] ['pleɪərz] ['epɪtɑ:f] .

A	Cricket	Player's	Epitaph	.
一个	蟋蟀	球员的	墓志铭	.

一位板球运动员的墓志铭。

[ɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [lɑ:st] [kɔ:l] ,

In	the	pride	of	his	manhood	he	heard	the	last	call	,
在	这	自豪	的	他的	男子气概	他	听到	这	最后的	称呼	,

他带着男子气概的骄傲，听到了最后的召唤。

[ðəʊ] [fɜ:st] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [fi:t] [prest] [ðə; ði] [sɒd] .

Though	first	in	the	field	where	his	feet	pressed	the	sod	.
尽管	第一的	在	这	场地	在哪里	他的	脚	按下	这	草皮	.

虽然最初是在田野里，他的双脚踩在草皮上。

[hi:; hi] [hæθ] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] ['wɪkɪt] [ænd; ənd] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] [bɔ:l] ,

He	hath	gained	his	last	wicket	and	thrown	his	last	ball	,
他	有	获得	他的	最后的	便门	和	抛掷	他的	最后的	球	,

他已经拿下最后一个出局数，投出了最后一个球。

[tu:; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] - [raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɒd] .

To	join	in	the	choir	'	round	the	throne	of	his	God	.
到	加入	在	这	唱诗班	-	圆形的	这	王座	的	他的	上帝	.

加入围绕着他上帝宝座的唱诗班。

[hɪə(r)] [laɪz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['su:zn] ['laʊdər]

Here	lies	the	body	of	Susan	Lowder
这里	谎言	这	身体	的	苏珊	洛德

这里安葬着苏珊·洛德的遗体。

[hu:] [bɜ:st] [waɪl] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] - ['paʊdə(r)] .

Who	burst	while	drinking	a	Sedlit	powder	.
WHO	爆裂	尽管	喝	一个	-	粉末	.

谁在喝Sedlit粉末时突然爆炸了。

[kɔ:ld] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜ:ld] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] [rest]

Called	from	this	world	to	her	heavenly	rest
称为	从	这	世界	到	她	天上	休息

她被召离尘世，安息于天国。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ˌefə'ves] .

She	should	have	waited	till	it	effervesced	.
她	应该	有	等待	直到	它	冒泡	.

她应该等到它冒泡后再用。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [wɒz; wəz] [hi:; hi] ;

A	man	of	letters	it	seems	was	he	;
一个	男人	的	信件	它	似乎	曾是	他	;

他似乎是一位文人。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [meɪd] [hɪm][el] . [el] . [diː] .

The	college	made	him	L	.	L	.	D	.
这	大学	制成	他	L	.	L	.	D	.

学院授予他法学博士学位。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ə; eɪ][piː] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [siː] .

The	Order	a	P	.	G	.	W	.	C	.
这	命令	一个	P	.	G	.	W	.	C	.

PGWC 的订单

[grɪm] [deθ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði][dʒiː] . [biː] .

Grim	death	has	given	him	the	G	.	B	.
严峻	死亡	有	给定	他	这	G	.	B	.

死神给了他GB

[ænd; ənd] [meɪ] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [ɑː(r)] . [ai] . [piː] .

And	may	his	ashes	R	.	I	.	P	.
和	可能	他的	灰烬	拉	.	我	.	P	.

愿他的骨灰安息

['ɑːftə(r)] [krə'meɪʃn] .

After	cremation	.
后	火葬	.

火化后。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæts] [left][ɒv; əv] [ðiː]

And	this	is	all	that's	left	of	thee
和	这	是	全部	那就是	左边	的	你

这就是你留下的全部了。

[ðaʊ] [f'eəɹəst][ɒv; əv] ['ɜːrθs] [d'ɔːtəz] .

Thou	fairest	of	earth's	daughters	.
你	最公平	的	地球的	女儿们	.

你是世间最美丽的女儿。

['əʊnli][fɔː(r)] [paʊndz] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [waɪt]

Only	four	pounds	of	ashes	white
仅有的	四	磅	的	灰烬	白色的

只有四磅白灰

[aʊt] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːtəz] .

Out	of	two	hundred	and	three	quarters	.
出去	的	二	百	和	三	四分之一	.

总共两百零三千二千五百四分之一。

[dʒeɪmz] [peɪn] , [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] , [spiːks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['epɪtɑːf] [æz; əz] " [pə'θetɪk] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] .

James	Payn	,	the	novelist	,	speaks	of	this	epitaph	as	"	pathetic	and	expressive	.
詹姆斯	佩恩	,	这	小说家	,	说话	的	这	墓志铭	作为	"	可怜的	和	富有表现力的	.

小说家詹姆斯·佩恩称这则墓志铭“既悲怆又富有表现力”。

" [hɪə(r)][laɪz][æn; ən][əʊld]['wʊmən] [huː] ['ɔːlweɪz][wɒz; wəz]['taɪəd] ,

"	Here	lies	an	old	woman	who	always	was	tired	,
"	这里	谎言	一个	老的	女士	WHO	总是	曾是	疲劳的	,

这里躺着一位总是疲惫不堪的老妇人，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [help][wɒz; wəz][nɒt]['haɪəd] ;

For	she	lived	in	a	house	where	help	was	not	hired	;
为了	她	居住地	在	一个	房子	在哪里	帮助	曾是	不是	雇用	;

因为她住的房子里没有雇佣帮手；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] [ɒn] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] ,

And	her	last	words	on	earth	were	,
和	她	最后的	字	在	地球	是	,

她临终遗言是：

[dɪə(r)] [frendz] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]
Dear friends I am going
亲爱的 朋友们 我 是 去

亲爱的朋友们，我要走了

[weə(r)] [nəʊ] ['wɒʃɪŋ] [ɪz] [dʌn] [nɔ:(r)] ['swi:pɪŋ] [ɔ:(r)] ['səʊɪŋ] .
Where no washing is done nor sweeping or sewing .
在哪里 不 洗涤 是 完毕 也不 扫荡 或者 缝纫 .

既不洗衣服，也不扫地，更不缝纫。

[weə(r)] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɪl] [bi:; bi][ɪg'zækt][tu:; tə][maɪ] ['wɪʃɪz] ,
Where all things will be exact to my wishes ,
在哪里 全部 事物 将要 是 精确的 到 我的 愿望 ,

一切都将完全按照我的意愿进行，

[fɔ:(r); fə(r)] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['i:tɪŋ] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] .
For where there's no eating there's no washing of dishes .
为了 在哪里 有 不 吃 有 不 洗涤 的 菜肴 .

没有吃饭的地方，就没有洗碗。

[aɪl] [bi:; bi] [weə(r)] [laʊd] ['ænθəmz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['rɪŋɪŋ]
I'll be where loud anthems are constantly ringing
患病的 是 在哪里 大声 国歌 是 不断地 铃声

我会去到那些不断响起激昂颂歌的地方。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [nəʊ] [vɔɪs] [ai][ʃæl; ʃəl][get][klɪə(r)][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] .
But having no voice I shall get clear of singing .
但 拥有 不 嗓音 我 将 得到 清除 的 歌唱 .

但我没有嗓子，所以就不用唱歌了。

[ʃi:; ʃi]['fəʊldɪd][hɜ:(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['leɪtɪst] [ɪn'devə(r)]
She folded her hands with her latest endeavor
她 折叠 她 双手 和 她 最新的 努力

她双手抱胸，回顾了她最新的努力。

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [swi:t] ['nʌθɪŋ] [fər'evə(r)] .
And sighing she whispered sweet nothing forever .
和 叹息 她 低声说道 甜的 没有什么 永远 .

她叹了口气，低声呢喃着永恒的甜蜜话语。

['ælfə] [waɪt]
Alpha White
阿尔法 白色的

阿尔法白

[weɪt] - ['ɛl'bi:'ɛs] .
Weight 309 lbs .
重量 - 磅 .

体重 309 磅。

['əʊpən] [waɪd] [ji:; ji] ['gəʊldən] ['geɪts]
Open wide ye golden gates
打开 宽的 是的 金的 大门

敞开你们的金色大门!

[ðæt] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ʃɔ:(r)] .
That lead to the heavenly shore .
那 带领 到 这 天上 支撑 .

那条路通往天堂的彼岸。

['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['sʌfəd] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [θru:]
Our father suffered in passing through
我们的 父亲 遭受 在 通过 通过

我们的父亲在经历苦难时

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [weɪs] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

And	mother	weighs	much	more	.
和	母亲	重量	很多	更多的	.

而且母亲的体重要重得多。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [snəʊ] [kən'dʒiːld] [hɪz; ɪz] [fɔːm]

The	winter	snow	congealed	his	form
这	冬天	雪	凝固	他的	形式

冬雪凝结了他的身形。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] ['aʊə(r)] ['ʌŋkəlz] [wɔːm] .

But	now	we	know	our	Uncle's	warm	.
但	现在	我们	知道	我们的	叔叔的	温暖的	.

但现在我们知道叔叔很热情。

['aʊə(r)][pə'pɑː][dɪə(r)][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['hevə(r)n]

Our	papa	dear	has	gone	to	Heaven
我们的	爸爸	亲爱的	有	已消失	到	天堂

我们亲爱的爸爸已经去了天堂。

[tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'levə(n)] .

To	make	arrangements	for	eleven	.
到	制作	安排	为了	十一	.

为十一人做安排。

['epɪtɑːf] [ɒn][ə; eɪ]['dentɪst] .

Epitaph	on	a	dentist	.
墓志铭	在	一个	牙医	.

牙医的墓志铭。

[vjuː] [ðɪs] ['greɪvstəʊn] [wɪð] ['grævəti]

View	this	gravestone	with	gravity
看法	这	墓碑	和	重力

用重力视角审视这块墓碑

[hiː; hi][ɪz] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst]['kævəti] .

He	is	filling	his	last	cavity	.
他	是	填充	他的	最后的	空腔	.

他正在补最后一颗蛀牙。

[hɪə(r)][laɪz] [dɒdʒ] , [huː] [dɒdʒd] [ɔːl] [gʊd]

Here	lies	Dodge	,	who	dodged	all	good
这里	谎言	躲闪	,	WHO	躲避	全部	好的

这里躺着道奇，他躲过了所有好事。

[ænd; ənd] [dɒdʒd] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

And	dodged	a	deal	of	evil	.
和	躲避	一个	交易	的	邪恶的	.

躲过了一桩邪恶的交易。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['dɒdʒɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd]

But	after	dodging	all	he	could
但	后	躲避	全部	他	可以

但他躲过了所有能躲避的东西

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɒdʒ] [ðə; ði]['devə)l] .

He	could	not	dodge	the	devil	.
他	可以	不是	躲闪	这	魔鬼	.

他躲不过魔鬼。

[ɒn][ðə; ði] ['tuːmstəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [əʊld][mæn] .

On	the	tombstone	of	a	disagreeable	old	man	.
在	这	墓碑	的	一个	令人不快的	老的	男人	.

刻在一位令人讨厌的老人的墓碑上。

" ['di:pli] [rɪ'gretɪd] [baɪ][ɔ:l] [hu:] ['nevə(r)] [nju:] [hɪm] .

"	Deeply	regretted	by	all	who	never	knew	him	.
"	深	后悔	经过	全部	WHO	绝不	知道	他	.

“所有不认识他的人都深感惋惜。”

" [hɪə(r)][laɪz][dʒɪm] [ʃɔ:] , [ə'tɜ:ni] - [æt; ət] - [lɔ:] .

"	Here	lies	Jim	Shaw	,	attorney	-	at	-	law	.
"	这里	谎言	吉姆	肖	,	律师	-	在	-	法律	.

“吉姆·肖，律师，长眠于此。”

[wen] [hi:; hi][daɪd][ðə; ði]['dev(ə)l][kraɪd] ,

When	he	died	the	devil	cried	,
什么时候	他	死亡	这	魔鬼	哭	,

他死的时候，魔鬼哭了。

[gɪv] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [pɔ:] , [dʒɪm] [ʃɔ:] ,

Give	me	your	paw	,	Jim	Shaw	,
给	我	你的	爪子	,	吉姆	肖	,

把你的爪子给我，吉姆·肖。

[ə'tɜ:ni] [æt; ət] [lɔ:] .

Attorney	at	law	.
律师	在	法律	.

律师。

[hɪə(r)][laɪz][maɪ][waɪf][ə; eɪ][sæd] - [ʃru:]

Here	lies	my	wife	a	sad	slatterned	shrew
这里	谎言	我的	妻子	一个	伤心	-	泼妇

我妻子，一个可怜的邋遢泼妇，就躺在这里。

[ɪf] [ai] [sed] [ai] [rɪ'gretɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][laɪ] [tu:] .

If	I	said	I	regretted	her	I	should	lie	too	.
如果	我	说	我	后悔	她	我	应该	说谎	也	.

如果我说我后悔和她在一起，那我也等于撒谎。

[hɪə(r)][laɪz] [æn] [mæn] .

Here	lies	Ann	Mann	.
这里	谎言	安	曼恩	.

安·曼安息于此。

[ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][æn; ən][əʊld][meɪd]

She	lived	an	old	maid
她	居住地	一个	老的	女佣

她过着老处女的生活。

[bʌt; bət][daɪd][æn; ən][əʊld] [mæn] .

But	died	an	old	Mann	.
但	死亡	一个	老的	曼恩	.

但他死的时候已经是位老人了。

[hɪə(r)][laɪz] [ned] [haɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][daɪd] .

Here	lies	Ned	Hyde	because	he	died	.
这里	谎言	内德	海德	因为	他	死亡	.

内德·海德就葬在这里，因为他死了。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]

If	it	had	been	his	sister
如果	它	有	到过	他的	姐姐

如果那是他的妹妹

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [mɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .

We	should	not	have	missed	her	.
我们	应该	不是	有	错过	她	.

我们本不该错过她。

[bʌt; bət] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

But	would	rather	it	had	been	his	father
但	会	相当	它	有	到过	他的	父亲

但他宁愿那是他的父亲。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

Or	for	the	good	of	the	nation
或者	为了	这	好的	的	这	国家

或者为了国家利益

[ðə; ði] [həʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

The	whole	generation	.
这	所有的	一代	.

整整一代人。

[ɒn] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [pɪl] ['dɒktə(r)] .

On	a	well	-	known	pill	doctor	.
在	一个	出色地	-	已知	丸	医生	.

一位知名的药丸医生。

[hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɪlz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wel] [nəʊn]

His	virtues	and	his	pills	are	so	well	known
他的	美德	和	他的	药片	是	所以	出色地	已知

他的美德和他的药丸都非常有名。

[ðæt] ['envi] [kænt] [kən'faɪn] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [stəʊn] .

That	envy	can't	confine	them	under	stone	.
那	嫉妒	不能	局限	他们	在下面	石头	.

嫉妒也无法将他们禁锢在石头之下。

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [niːd] [bred]

Throughout	his	life	he	kneaded	bread
自始至终	他的	生活	他	揉捏	面包

他一生都在揉面包。

[ænd; ənd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][ə; eɪ][bɔː(r)] .

And	deemed	it	quite	a	bore	.
和	被认为	它	相当	一个	钻孔	.

并认为它相当无聊。

[bʌt; bət] [naʊ] [sɪks] [fiːt] [bɪ'niːθ] ['ɜːrθs] [krʌst]

But	now	six	feet	beneath	earth's	crust
但	现在	六	脚	下面	地球的	地壳

但现在，它位于地壳以下六英尺处

[hiː; hi] ['niːdɪθ] [bred] [nəʊ][mɔː(r)] .

He	needeth	bread	no	more	.
他	需要	面包	不	更多的	.

他不再需要面包了。

['lɪs(ə)n] , ['mʌðə(r)] , [ɑːnt] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

Listen	,	Mother	,	Aunt	and	me
听	,	母亲	,	阿姨	和	我

听着，妈妈、阿姨和我

[wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [hɪə(r)][wiː; wi][biː; bi] .

Were	killed	,	here	we	be	.
是	被杀	,	这里	我们	是	.

我们被杀了，就在这里。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] ['mɪsəl]

We	should	not	had	time	to	missle
我们	应该	不是	有	时间	到	导弹

我们本不应该有时间发射导弹。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bləʊn] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['wɪs(ə)l] .

Had	they	blown	the	engine	whistle	.
有	他们	吹	这	引擎	哨	.

他们有没有鸣响引擎哨?

[hɪə(r)] [laɪz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]

Here	lies	the	remains	of
这里	谎言	这	遗迹	的

这里安葬着……的遗骸

[dʒɒn] [hɔ:l] ['grəʊsə(r)] .

John	Hall	grocer	.
约翰	大厅	杂货商	.

约翰·霍尔，杂货店老板。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [nɒt] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [fɪg]

The	world	is	not	worth	a	fig
这	世界	是	不是	值得	一个	如图

这世界一文不值

[aɪ] [hæv; həv] [gʊd] ['reɪzɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ] .

I	have	good	raisins	for	saying	so	.
我	有	好的	葡萄干	为了	说	所以	.

我这么说，心里有数。

[ə'mændə] [ləu] .

Amanda	Lowe	.
阿曼达	洛	.

阿曼达·洛。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [maɪ] ['grænˈtʃɪldrən] ['revərənst] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	loved	me	and	my	grandchildren	reverenced	her	.
她	喜爱	我	和	我的	孙辈	受人尊敬的	她	.

她爱我，我的孙辈们也敬重她。

[ʃi:; ʃi] [beɪðd] [maɪ] [fi:t] [ænd; ənd] [kept] [maɪ] [sɒks] [wel] [dɑ:nd] .

She	bathed	my	feet	and	kept	my	socks	well	darned	.
她	洗澡	我的	脚	和	保留	我的	袜子	出色地	该死的	.

她帮我洗脚，还把我的袜子补得整整齐齐。

[ə; eɪ] [bɜ:d] , [ə; eɪ] [mæn] , [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [gʌn] .

A	bird	,	a	man	,	a	loaded	gun	.
一个	鸟	,	一个	男人	,	一个	已加载	枪	.

一只鸟，一个人，一把上了膛的枪。

[nəʊ] [bɜ:d] , [ded] [mæn] , [ðaɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] .

No	bird	,	dead	man	,	thy	will	be	done	.
不	鸟	,	死的	男人	,	你的	将要	是	完毕	.

没有鸟儿，没有死人，愿你的旨意成就。

[ɪn] ['fɒrən] ['kʌntriz] .

IN	FOREIGN	COUNTRIES	.
在	外国的	国家	.

在国外。

[æt; ət] [ˌes 'ti:] . ['meəri] [ˌel'i:] [bəʊn] .

At	St	.	Mary	le	Bone	.
在	英石	.	玛丽	勒	骨	.

在圣玛丽勒博恩。

[kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Queen	Elizabeth	.
女王	伊丽莎白	.

伊丽莎白女王。

([baɪ] ['lɒriət] ['skeltən] .)
(By Laureate Skelton .)
(经过 桂冠 斯凯尔顿 .)

（作者：桂冠诗人斯凯尔顿）

[feɪm] [bləʊ] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [prə'kleɪm] ,
Fame blow aloud , and to the world proclaim ,
名声 吹 大声 , 和 到 这 世界 宣布 ,

名声响彻云霄，向全世界宣告：

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [ru:ld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [deɪm] !
There never ruled such a royal dame !
那里 绝不 裁决 这样的 一个 皇家 贵妇人 !

历史上从未有过如此高贵的女统治者!

[ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] ,
The word of God was ever her delight ,
这 单词 的 上帝 曾是 曾经 她 喜 ,

她一直喜爱上帝的话语。

[ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ʃi:; ʃi] ['mediteit] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
In it she meditated day and night .
在 它 她 冥想 天 和 夜晚 .

她日夜在里面冥想。

[speɪnz] [rɒd] , [roʊmz] ['ru:ɪn] , ['nɛðərləndz] [rɪ'li:f] ,
Spain's rod , Rome's ruin , Netherland's relief ,
西班牙的 杆 , 罗马的 废墟 , 荷兰 宽慰 ,

西班牙的权杖，罗马的废墟，尼德兰的解脱，

['ɜ:rθs] [dʒɔɪ] , ['ɪŋgləndz] [dʒem] , [wɜ:rldz] ['wʌndə(r)] ,
Earth's joy , England's gem , world's wonder ,
地球的 喜悦 , 英格兰的 宝石 , 世界的 想知道 ,

地球的喜悦，英格兰的瑰宝，世界的奇迹

['neɪtʃərz] [tʃi:f] .
Nature's chief .
自然的 首席 .

自然界的首领。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz] , [wɒt] [kæn; kən][ðeə(r)][mɔ:(r)][bi:; bi] [sed] ,
She was and is , what can there more be said ,
她 曾是 和 是 , 什么 能 那里 更多的 是 说 ,

她过去是，现在也是，还能说什么呢?

[ɒn] [ɜ:θ] [ðə; ði] [tʃi:f] , [ɪn] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪd] .
On earth the chief , in Heaven the second made .
在 地球 这 首席 , 在 天堂 这 第二 制成 .

在地上他是首领，在天上他是次要的。

[ɪn] ['hærəʊ] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] .
In Harrow Churchyard .
在 耙 墓地 .

在哈罗教堂墓地。

([ə'skraɪbd] [tu:; tə] [lɔ:d] ['baɪrən] .)
(Ascribed to Lord Byron .)
(归因于 到 主 拜伦 .)

（据说是拜伦勋爵所作。）

[bɪ'ni:θ] [ði:z] [gri:n] [tri:z] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Beneath these green trees rising to the skies ,
下面 这些 绿色的 树木 上升 到 这 天空 ,

在这些直插云霄的绿树下，

[ðə; ði]['plɑ:ntə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['aɪzək] ['gri:nˌtri:] [laɪz] !

The	planter	of	them	,	Isaac	Greentree	lies	!
这	播种机	的	他们	,	艾萨克	绿树	谎言	!

种下这些植物的人，艾萨克·格林特里，撒谎了！

[ə; eɪ][taɪm][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wen] [ði:z] [gri:n] [tri:z] [ʃæl; ʃəl][fɔ:l] ,

A	time	shall	come	when	these	green	trees	shall	fall	,
一个	时间	将	来	什么时候	这些	绿色的	树木	将	落下	,

总有一天，这些绿树也会倒下。

[ænd; ənd]['aɪzək] ['gri:nˌtri:] [raɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

And	Isaac	Greentree	rise	above	them	all	.
和	艾萨克	绿树	上升	多于	他们	全部	.

而艾萨克·格林特里则凌驾于所有人之上。

['sʌri] , ['ɪŋgləɳd] .

Surrey	,	England	.
萨里	,	英格兰	.

英国萨里郡。

[ðə; ði] [lɔ:d] [wɒz; wəz] [gʊd] [ai][wɒz; wəz] ['lɒpɪŋ] [ɒf] [wʊd]

The	Lord	was	good	I	was	lopping	off	wood
这	主	曾是	好的	我	曾是	修剪	离开	木头

主恩待我，我当时正在砍柴。

[ænd; ənd] [daʊn] [fel] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tri:] .

And	down	fell	from	a	tree	.
和	向下	跌倒	从	一个	树	.

然后从树上掉了下来。

[ai] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃek] [ðæt] [brəʊk] [maɪ] [nek]

I	met	with	a	check	that	broke	my	neck
我	遇见	和	一个	查看	那	打破	我的	脖子

我遇到了一张让我喘不过气的支票。

[ænd; ənd][səʊ] [gɒd] [lɔp] [ɒf] [ˌem 'i:] .

And	so	God	lopped	off	me	.
和	所以	上帝	砍伐	离开	我	.

于是上帝把我砍掉了。

[hɪə(r)][laɪz][dʒɒn] ['hɪgli] [hu:z] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɪn][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ]

Here	lies	John	Higley	whose	father	and	mother	were	drowned	in	their	passage
这里	谎言	约翰	希格利	谁	父亲	和	母亲	是	溺水	在	他们的	通道

[frɒm; frəm][ə'merɪkə] .

from	America	.
从	美国	.

这里安葬着约翰·希格利，他的父母在从美国前往美国的途中溺水身亡。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bəuθ][lɪvd; 'laɪvd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['berid] [hɪə(r)] .

Had	they	both	lived	they	would	have	been	buried	here	.
有	他们	两个都	居住地	他们	会	有	到过	埋葬	这里	.

如果他们俩都活下来，就会葬在这里。

[ˌæbə'di:n] , ['skɒtləɳd] .

Aberdeen	,	Scotland	.
阿伯丁	,	苏格兰	.

苏格兰阿伯丁。

[hɪə(r)][laɪz] ['mɑ:tɪn] - .

Here	lies	Martin	Elmrod	.
这里	谎言	马丁	-	.

马丁·埃尔姆罗德长眠于此。

[hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][maɪ][səʊl] , [gʊd] [gɒd]

Have	mercy	on	my	soul	,	good	God
有	怜悯	在	我的	灵魂	,	好的	上帝

仁慈的上帝，求您怜悯我的灵魂。

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [duː; də][wɜː(r); wə(r)][aɪ] [lɔːd] [gɒd]

As	I	would	do	were	I	Lord	God
作为	我	会	做	是	我	主	上帝

如我所愿，主上帝

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['mɑːtɪn] - .

And	you	were	Martin	Elmrod	.
和	你	是	马丁	-	.

你就是马丁·埃尔姆罗德。

[hɪə(r)][laɪz] ['tɒməs] [smɪθ]

Here	lies	Thomas	Smith
这里	谎言	托马斯	史密斯

托马斯·史密斯长眠于此。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['sʌmwɒt] ,

And	what	is	somewhat	rareish	,
和	什么	是	有些	罕见	,

而比较少见的是，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [bred][ænd; ənd] [hæŋd]

He	was	born	bred	and	hanged
他	曾是	出生	繁殖	和	绞刑

他生于斯长于斯，死于绞刑

[ɪn] [ðɪs] [ɛə] ['pærɪʃ] .

In	this	e'er	parish	.
在	这	曾经	教区	.

在这个永恒的教区。

[hɪə(r)][aɪ][laɪ][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [dɔː(r)]

Here	I	lie	at	the	chancel	door
这里	我	说谎	在	这	圣坛	门

我躺在这里，就在圣坛门口。

[ænd; ənd][aɪ][laɪ][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][pɔː(r); pʊə(r)] ;

And	I	lie	here	because	I	am	poor	;
和	我	说谎	这里	因为	我	是	贫穷的	;

我躺在这里是因为我穷；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [peɪ] ,

For	the	farther	in	the	more	you	pay	,
为了	这	更远	在	这	更多的	你	支付	,

越往里走，费用越高。

[bʌt; bət][hɪə(r)][aɪ][laɪ][æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] [ðeɪ] .

But	here	I	lie	as	warm	as	they	.
但	这里	我	说谎	作为	温暖的	作为	他们	.

但我躺在这里，感觉和他们一样温暖。

['pɪkərɪŋ] ['tʃɜːtʃjɑːd] .

Pickering	Churchyard	.
皮克林	墓地	.

皮克林教堂墓地。

[deθ] ['kɒmz] [tuː; tə][ɔːl] , [nʌn] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [dɑːt]

Death	comes	to	all	,	none	can	resist	his	dart
死亡	来	到	全部	,	没有任何	能	抵抗	他的	镖

死亡终将降临到每个人身上，无人能抵挡它的利箭。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [frendz] [mʌst; məst] [pɑ:t] .

At	his	command	the	dearest	friends	must	part	.
在	他的	命令	这	亲爱的	朋友们	必须	部分	.

在他的命令下，最亲密的朋友也必须分离。

[ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)l] ['wɪdəʊ] [hu:] [ðɪs] [tru:θ] [dʌθ] [əʊn]

A	mournful	widow	who	this	truth	doth	own
一个	悲哀	寡妇	WHO	这	真相	确实	自己的

一位悲痛的寡妇，她承认这个真相。

[ɪn] ['grætɪtju:d] [i'rekt] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [stəʊn] .

In	gratitude	erects	this	humble	stone	.
在	感激	竖立	这	谦逊的	石头	.

为表达感激之情，竖立了这块简朴的石头。

- , ['ɪŋglənd] .

Childwell	,	England	.
-	,	英格兰	.

英国奇尔德韦尔。

[hɪə(r)] [laɪz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]

Here	lies	the	body	of
这里	谎言	这	身体	的

这里躺着尸体

[dʒɒn] [smɪθ] .

John	Smith	.
约翰	史密斯	.

约翰·史密斯。

['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['klɔistə]

Buried	in	the	cloisters
埋葬	在	这	修道院

埋葬在修道院回廊里

[ɪf] [hi:; hi] [doʊnt] [dʒʌmp] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:st] [trʌmp] ,

If	he	don't	jump	at	the	last	trump	,
如果	他	不	跳	在	这	最后的	王牌	,

如果他没有抓住最后一张王牌，

[kɔ:l] , ['ɔɪstə(r)z] !

Call	,	Oysters	!
称呼	,	牡蛎	!

叫牡蛎！

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

英格兰。

[ɪf] ['hev(ə)n] [bi:; bi] [pli:zd] [wen] ['sɪnəz] [si:s] [tu:; tə] [sɪn] ,

If	Heaven	be	pleased	when	sinners	cease	to	sin	,
如果	天堂	是	高兴	什么时候	罪人	停止	到	罪	,

如果上天喜悦罪人停止犯罪，

[ɪf] [hel] [bi:; bi] [pli:zd] [wen] ['sɪnəz] ['entə(r)] [ɪn] ,

If	Hell	be	pleased	when	sinners	enter	in	,
如果	地狱	是	高兴	什么时候	罪人	进入	在	,

如果地狱因罪人进入而感到高兴，

[ɪf] [ɜ:θ] [bi:; bi] [pli:zd] [wen] [rid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [neɪv] ,

If	earth	be	pleased	when	ridded	of	a	knave	,
如果	地球	是	高兴	什么时候	摆脱了	的	一个	恶棍	,

如果大地因除掉恶棍而感到高兴，

[ðen] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [pli:zd] [fɔ:(r); fə(r)] ['koʊlmənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .

Then	all	are	pleased	for	Coleman's	in	his	grave	.
然后	全部	是	高兴	为了	科尔曼的	在	他的	严重	.

那么，所有人都为科尔曼的安息感到高兴。

['sæmjʊəl]['gɑ:dnə(r)][wɒz; wəz][blaɪnd][ɪn][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [kən'fju:ʒn] [hi:; hi]

Samuel	Gardner	was	blind	in	one	eye	and	in	a	moment	of	confusion	he
塞缪尔	加德纳	曾是	瞎的	在	一	眼睛	和	在	一个	片刻	的	困惑	他

[stept] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒiŋ] [dɔ:(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['weəhaʊzɪz]

stepped	out	of	a	receiving	and	discharging	door	in	one	of	the	warehouses
步	出去	的	一个	接收	和	出院	门	在	一	的	这	仓库

['ɪntu:][ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l] ['glɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] [sfɪə(r)] .

into	the	ineffable	glories	of	the	celestial	sphere	.
进入	这	难以言喻的	荣耀	的	这	天体	领域	.

塞缪尔·加德纳一只眼睛失明，在一次迷茫中，他从其中一个仓库的收发货门走了出去，进入了无比壮丽的天界。

[tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ˌɑ:rˌaɪ'si:] ['rɪtʃədz] [hu:] [baɪ][ə; eɪ] ['gæŋgri:n] [fɜ:st] [lɒst] [ə; eɪ][təʊ] ,

To	the	memory	of	Ric	Richards	who	by	a	gangrene	first	lost	a	toe	,
到	这	记忆	的	里克	理查兹	WHO	经过	一个	坏疽	第一的	丢失的	一个	脚趾	,

谨以此纪念里克·理查兹，他因坏疽失去了一根脚趾。

[ðen] [ə; eɪ][leg][ænd; ənd]['lɑ:stli][hɪz; ɪz][laɪf] .

then	a	leg	and	lastly	his	life	.
然后	一个	腿	和	最后	他的	生活	.

然后失去了一条腿，最后失去了生命。

[ɑ:] ['kru:əl] [deθ] [tu:; tə] [meɪk] [θri:] [mi:lz] [ɒv; əv][wʌn] ,

Ah	cruel	Death	to	make	three	meals	of	one	,
啊	残忍的	死亡	到	制作	三	餐	的	一	,

啊，残酷的死神，竟将一人分成三份！

[tu:; tə] [teɪst] [ænd; ənd] [i:t] , [ænd; ənd] [i:t] [tɪl] [ɔ:l][wɒz; wəz] [gɒn] .

To	taste	and	eat	,	and	eat	till	all	was	gone	.
到	品尝	和	吃	,	和	吃	直到	全部	曾是	已消失	.

尝尝味道，吃个精光。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ðaʊ] ['taɪrənt] [wen] [ðə; ði] [trʌmp] [ʃæl; ʃəl][kɔ:l] ,

But	know	thou	tyrant	when	the	trump	shall	call	,
但	知道	你	暴君	什么时候	这	王牌	将	称呼	,

但你这暴君啊，当号角吹响之时，须知一切已成定局。

[hi:l] [faɪnd][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][stænd] [weə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [fɔ:l] .

He'll	find	his	feet	,	and	stand	where	thou	shalt	fall	.
地狱	寻找	他的	脚	,	和	站立	在哪里	你	应	落下	.

他会重新站起来，在你跌倒的地方屹立不倒。

['pəʊɪt] & ['ʃu:meɪkə(r)] .

Poet	&	Shoemaker	.
诗人	&	鞋匠	.

诗人兼鞋匠。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['blækɪt] .

Joseph	Blackett	.
约瑟夫	布莱克特	.

约瑟夫·布莱克特。

['streɪndʒə(r)][bɪ'həʊld] [ɪn'tɜ:d] [tə'geðə(r)]

Stranger	behold	interred	together
陌生人	看哪	埋葬	一起

陌生人，请看，他们葬在一起

[ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['leðə(r)] .

The	lords	of	learning	and	of	leather	.
这	领主们	的	学习	和	的	皮革	.

学问之王与皮革之王。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dʒəʊ] [ɪz] [gɒn] [bʌt; bət] [left] [hɪz; ɪz] [ɔːl]

Poor	Joe	is	gone	but	left	his	awl
贫穷的	乔	是	已消失	但	左边	他的	锥子

可怜的乔走了，但他留下了他的锥子

[jʊl] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['relɪks] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːl] .

You'll	find	his	relics	in	a	stall	.
你会	寻找	他的	遗物	在	一个	摊位	.

你会在一个摊位上找到他的遗物。

[hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [niːt] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [faʊnd]

His	works	were	neat	and	often	found
他的	作品	是	整洁的	和	经常	成立

他的作品整洁有序，而且经常被发现。

[wel] [stɪtʃt] [ænd; ənd] [wɪð] [mə'rɒkəʊ] [baʊnd] .

Well	stitched	and	with	morocco	bound	.
出色地	缝合	和	和	摩洛哥	边界	.

装订精良，摩洛哥皮封面。

[tred] ['laɪtli] [weə(r)] [ðə; ði] [bɑːd] [ɪz] [leɪd] ;

Tread	lightly	where	the	bard	is	laid	;
踏	轻轻	在哪里	这	诗人	是	铺设	;

请轻手轻脚地踏过吟游诗人安息之处;

[hiː; hi] ['kænɒt] [mend] [ðə; ði] [ʃuː] [hiː; hi] [meɪd] .

He	cannot	mend	the	shoe	he	made	.
他	不能	修补	这	鞋	他	制成	.

他无法修补自己做的鞋。

[jet] [hiː; hi] [ɪz] ['hæpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊl]

Yet	he	is	happy	in	his	hole
然而	他	是	快乐的	在	他的	洞

但他却在自己的洞穴里感到快乐。

[wɪð] [vɜːs] [ɪ'mɔːt(ə)l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [səʊl] ;

With	verse	immortal	as	his	soul	;
和	诗	不朽	作为	他的	灵魂	;

他的诗歌如同他的灵魂般不朽;

[bʌt; bət] [stɪl] [tuː; tə] ['bɪznəs] [hiː; hi] [held] [fɑːst]

But	still	to	business	he	held	fast
但	仍然	到	商业	他	握住	快速地

但他仍然坚持做生意。

[ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə] - [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] .

And	stuck	to	Pheabus	to	the	last	.
和	卡住	到	-	到	这	最后的	.

他至死都忠于菲比斯。

[ðen] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['feləʊ]

Then	who	shall	say	so	good	a	fellow
然后	WHO	将	说	所以	好的	一个	同伴

谁会说他是个好人呢?

[wɒz; wəz] ['əʊnli] ['leðə(r)] [ænd; ənd] [prʊ'nɛloʊ] ?

Was	only	leather	and	prunello	?
曾是	仅有的	皮革	和	普鲁内洛	?

只有皮革和普鲁内罗葡萄酒吗?

[fɔː(r); fə(r)]['kærəktə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [læk] [ˌaɪ 'tiː]

For	character	he	did	not	lack	it
为了	特点	他	做过	不是	缺少	它

至于品格，他并不缺乏。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['dɪdn̩t][wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪm] [tuː; tə] ['blækɪt] .

And	if	he	did't	were	shame	to	Blackett	.
和	如果	他	没有	是	耻辱	到	布莱克特	.

如果他没这么做，那对布莱克特来说就是耻辱。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['betɪ] ['kɑːnweɪ] , [ʃiː; ʃi][dræŋk] [ˌlemə'neɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] ,

Poor	Betty	Conway	,	she	drank	lemonade	at	a	masquerade	,
贫穷的	贝蒂	康威	,	她	喝	柠檬水	在	一个	化装舞会	,

可怜的贝蒂·康威，她在化装舞会上喝了柠檬水。

[səʊ] [naʊ] [ʃiːz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] [ə'weɪ] .

So	now	she's	dead	and	gone	away	.
所以	现在	她是	死的	和	已消失	离开	.

所以她现在已经死了，离开了。

['rɒbət] ['mɑːstə(r)] , ['ʌndəteɪkə(r)] .

Robert	Master	,	Undertaker	.
罗伯特	掌握	,	殡仪员	.

罗伯特·马斯特，送葬者。

[hɪə(r)][laɪz][bɒb]['mɑːstə(r)] .

Here	lies	Bob	Master	.
这里	谎言	鲍勃	掌握	.

鲍勃·马斯特长眠于此。

[feɪθ] !

Faith	!
信仰	!

信仰！

[twʌz] ['veri] [hɑːd]

t'was	very	hard
那是	非常	难的

这非常困难

[tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['rɑːbɪnz] [breθ] .

To	take	away	an	honest	Robin's	breath	.
到	拿	离开	一个	诚实的	罗宾的	气息	.

夺走一只诚实的知更鸟的呼吸。

[jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['rɒbɪn][wɒz; wəz][fʊl] [wel] [prɪ'peəd]

Yes	,	surely	Robin	was	full	well	prepared
是的	,	一定	罗宾	曾是	满的	出色地	准备

是的，罗宾肯定做好了充分的准备。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

For	he	was	always	looking	out	for	death	.
为了	他	曾是	总是	寻找	出去	为了	死亡	.

因为他始终都在提防着死亡。

['teɪkən][frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['leɪdiz] [ˌmægə'ziːn][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l][rɪ'pɒzət(ə)ri] , " [dʒæn] . , - .

Taken	from	"	The	Lady's	Magazine	and	Musical	Repository	,	"	Jan	.	,	1801	.
已采取	从	"	这	女士的	杂志	和	音乐	仓库	,	"	一月	.	,	-	.

摘自《女士杂志和音乐库》，1801 年 1 月。

['epɪtɑːf] [ɒn][ə; eɪ][bɜːd] .

Epitaph	on	a	Bird	.
墓志铭	在	一个	鸟	.

鸟的墓志铭。

[hɪə(r)] [liːθ] , [eɪdʒd] [θriː] [mʌnθs] [ðə; ðɪ]['bɒdi][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ə'kænθəs] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]

Here	lieth	,	aged	three	months	the	body	of	Richard	Acanthus	a	young	person	of
这里	谎言	，	老年人	三	几个月	这	身体	的	理查德	莨苕	一个	年轻的	人	的

[ʌn'blemɪʃt] ['kærəktə(r)] .

unblemished	character	.
完美无瑕	特点	.

这里躺着年仅三个月的理查德·阿坎图斯的遗体，他是一位品行端正的年轻人。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz]['kæləʊ] ['ɪnfənsi] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tendə(r)]['peərənt]

He	was	taken	in	his	callow	infancy	from	the	wing	of	a	tender	parent
他	曾是	已采取	在	他的	卡洛	婴儿期	从	这	翼	的	一个	投标	父母

[baɪ][ðə; ðɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['pɪtɪləs] [hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [legd] ['ænɪm(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['feðər] .

by	the	rough	and	pitiless	hand	of	a	two	-	legged	animal	without	feathers	.
经过	这	粗糙的	和	无情	手	的	一个	二	-	腿	动物	没有	羽毛	.

他还是个懵懂的婴儿时，就被一只没有羽毛的两足动物粗暴无情地从温柔的父母身边夺走了。

[ðəʊ] [bɔːn] [wɪð] [ðə; ðɪ][məʊst][ə'spaɪərɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] [ˌʌn'bendɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv] ['friːdəm]

Though	born	with	the	most	aspiring	disposition	and	unbending	love	of	freedom
尽管	出生	和	这	最多	有抱负的	处置	和	不屈	爱	的	自由

[hiː; hɪ][wɒz; wəz] ['kləʊsli] [kən'faɪnd][ɪn][ə; eɪ]['greɪtɪd]['prɪz(ə)n][ænd; ənd] ['skeəsli] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [vjuː]

he	was	closely	confined	in	a	grated	prison	and	scarcely	permitted	to	view
他	曾是	密切	受限	在	一个	磨碎的	监狱	和	几乎	允许	到	看法

[ðəʊz] ['fiːldz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hɪ][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] ['tʃɑːtə(r)] .

those	fields	of	which	he	had	an	undoubted	charter	.
那些	字段	的	哪个	他	有	一个	毫无疑问	宪章	.

虽然他天生具有远大的抱负和对自由的坚定热爱，但他却被严密地囚禁在铁栅栏监狱中，几乎不被允许去看望那些他无疑拥有所有权的田野。

['diːpli] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [hiː; hɪ][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]

Deeply	sensible	of	this	infringement	of	his	natural	rights	he	was	often
深	明智的	的	这	侵权	的	他的	自然的	权利	他	曾是	经常

[hɜːd] [tuː; tə] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dres] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] ['pleɪntɪv] [nəʊts][ɒv; əv] [hɑː'məʊniəs] ['sɒrəʊ]

heard	to	petition	for	redress	in	the	most	plaintive	notes	of	harmonious	sorrow
听到	到	请愿	为了	纠正	在	这	最多	哀怨	笔记	的	和谐	悲哀

.

:

.

他深感自己的自然权利受到了侵犯，经常用最哀婉动人的歌声请求伸冤。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznd] [səʊl] [bɜːst] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['bɒdi][kʊd; kəd][nɒt]

At	length	his	imprisoned	soul	burst	the	prison	which	his	body	could	not
在	长度	他的	被监禁	灵魂	爆裂	这	监狱	哪个	他的	身体	可以	不是

[ænd; ənd][left][ə; eɪ] ['laɪfləs] [hiːp] [ɒv; əv] ['bjuːtiəs] ['feðər] .

and	left	a	lifeless	heap	of	beauteous	feathers	.
和	左边	一个	无生命	堆	的	美丽的	羽毛	.

最终，他被囚禁的灵魂冲破了肉体无法挣脱的牢笼，留下了一堆毫无生气的美丽羽毛。

[ɪf] ['sʌfərɪŋ] ['ɪnəs(ə)ns] [kæn; kən][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

If	suffering	innocence	can	hope	for	retribution	,
如果	痛苦	无辜	能	希望	为了	报应	,

如果无辜者遭受苦难还能指望得到补偿，

[dɪ'naɪ][nɒt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kæptɪv] [ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l] [ðəʊ]

deny	not	to	the	gentle	shade	of	this	unfortunate	captive	the	humble	though
否定	不是	到	这	温和的	阴影	的	这	不幸	俘虏	这	谦逊的	尽管

[ʌn'sɜːt(ə)n] [həʊp][ɒv; əv] ['ænɪmeɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['hæpɪə] [fɔːm] ;

uncertain	hope	of	animating	some	happier	form	;
不确定	希望	的	动画	一些	更快乐	形式	;

不要否认这不幸俘虏温柔的荫庇下，蕴藏着渺茫却渺茫的希望，那就是孕育出更美好的生命；

[ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [fledʒd] ['pinjən] [ɪn] [sʌm; səm] ['hæpi] [ɪ'lɪziəm] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]

or	trying	his	new	fledged	pinions	in	some	happy	elysium	,	beyond	the	reach	of
或者	尝试	他的	新的	羽翼丰满	小齿轮	在	一些	快乐的	极乐世界	,	超过	这	抵达	的

或者在某个远离尘嚣的幸福极乐世界里，尝试他新生的羽翼。

[mæn]

Man
男人

男人

[ðə; ði] ['taɪrənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ləʊə(r)] [wɜːld] .

the	tyrant	of	this	lower	world	.
这	暴君	的	这	降低	世界	.

这个下界的暴君。

[ɒn] [θriː] ['tʃɪldrən] .

On	three	children	.
在	三	孩子们	.

三个孩子。

" [huː] [plʌkt] [maɪ] ['tʃɔɪsɪst] ['flaʊəz] ?

"	Who	plucked	my	choicest	flowers	?
"	WHO	拨弦	我的	精选	花朵	?

谁摘走了我最美的花朵?

" [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [kraɪd]

"	the	gardener	cried
"	这	园丁	哭

园丁哭了

" [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [dɪd] , " [ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .

"	The	Master	did	,	"	a	well	known	voice	replied	.
"	这	掌握	做过	,	"	一个	出色地	已知	嗓音	回复	.

“是大师做的，”一个熟悉的声音回答道。

" - [tɪz] [wel] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] " [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [sed] ,

"	'	Tis	well	they	are	all	his	"	the	gardener	said	,
"	-	的	出色地	他们	是	全部	他的	"	这	园丁	说	,

“幸好它们都是他的，”园丁说。

[ænd; ənd] ['miːkli] [baʊd] [hɪz; ɪz] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [hed] .

And	meekly	bowed	his	reverential	head	.
和	温顺地	鞠躬	他的	敬畏的	头	.

他恭敬地低下了头。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] [stəʊn] [ɪn] [saʊnd] [rɪ'pəʊz]

Beneath	this	stone	in	sound	repose
下面	这	石头	在	声音	休息

在这块石头下，他安息长眠。

[laɪz] ['wɪljəm] [rɪtʃ] [ɒv; əv] ['laɪˌdɑːrd] [kləʊz] .

Lies	William	Rich	of	Lydeard	Close	.
谎言	威廉	富有的	的	莱德亚德	关闭	.

威廉·里奇长眠于莱德亚德街。

[eɪt] [waɪvz] [hiː; hi] [hæd; həd] [jet] [nʌn] [sə'vaɪv]

Eight	wives	he	had	yet	none	survive
八	妻子们	他	有	然而	没有任何	存活

他娶了八个妻子，但没有一个活下来。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['tʃɪldrən] [eɪt] [taɪmz] [faɪv] ,

And	likewise	children	eight	times	five	,
和	同样地	孩子们	八	时代	五	,

同样，八个孩子乘以五个，

[frɒm; frəm] [huːm] [æn; ən] ['ɪʃuː] [vɑːst][dɪd][pɔː(r)]

From	whom	an	issue	vast	did	pour
从	谁	一个	问题	广阔的	做过	倒

从他那里倾泻而出一大股力量。

[ɒv; əv] [greɪt] ['græn'tʃɪldrən] [faɪv] [taɪmz] [fɔː(r)] .

Of	great	grandchildren	five	times	four	.
的	伟大的	孙辈	五	时代	四	.

曾孙的五倍乘以四。

[rɪtʃ] [bɔːn] , [rɪtʃ] [bred] , [jet] [feɪt] ['ædvɜːs]

Rich	born	,	rich	bred	,	yet	Fate	adverse
富有的	出生	,	富有的	繁殖	,	然而	命运	不利

出身富裕，家境优渥，却命运不济。

[hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [dɪd] [rɪ'vɜːs] .

His	wealth	and	fortune	did	reverse	.
他的	财富	和	财富	做过	撤销	.

他的财富和命运确实发生了逆转。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] [ɪ'mensli] [pɔː(r); pʊə(r)]

He	lived	and	died	immensely	poor
他	居住地	和	死亡	非常	贫穷的

他生前死后都极其贫困。

[dʒʊ'laɪ][ðə; ði] [tenθ] [eɪdʒd] ['naɪnti] - [fɔː(r)] .

July	the	tenth	aged	ninety	-	four	.
七月	这	第十	老年人	九十	-	四	.

7月10日，享年94岁。

['elɪŋtən] .

Ellington	.
艾灵顿	.

艾灵顿。

[hɪə(r)] [rest] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [mək'kɪnstri] .

Here	rest	the	remains	of	Alexander	McKinstry	.
这里	休息	这	遗迹	的	亚历山大	麦金斯特里	.

这里安葬着亚历山大·麦金斯特里的遗骸。

[ə; eɪ][kaɪnd] ['hʌzbənd] , ['tendə(r)]['peərənt] , ['djuːtɪf(ə)l] [sʌn] , [ə'fekʃənət] ['brʌðə(r)] , ['feɪθf(ə)l] [frend] ,

A	kind	husband	,	tender	parent	,	dutiful	son	,	affectionate	brother	,	faithful	friend	,
一个	种类	丈夫	,	投标	父母	,	尽职尽责的	儿子	,	亲热	兄弟	,	忠实	朋友	,

['dʒenərəs] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ['neɪbə(r)] .

generous	master	,	and	obliging	neighbor	.
慷慨的	掌握	,	和	乐于助人	邻居	.

一位善良的丈夫、一位慈爱的父亲、一位孝顺的儿子、一位深情的兄弟、一位忠实的朋友、一位慷慨的主人、一位乐于助人的邻居。

[ðə; ði] [haʊs] [lʊks] ['desələt] [ænd; ənd][mɔːn, məun] , ['evri] [dɔː(r)] [grəʊnz] ['dəʊlf(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz]

The	house	looks	desolate	and	mourns	,	every	door	groans	doleful	as	it	turns
这	房子	看起来	荒凉	和	哀悼	,	每一个	门	呻吟	悲伤的	作为	它	转弯

.

:

.

房子显得荒凉凄凉，每一扇门转动时都发出哀伤的呻吟。

[ðə; ði] ['pɪlər] ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['saɪlənt] [wɔːl] [ɪn] [griːf] [lə'ment] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [fɔːl] .

The	pillars	languish	and	each	silent	wall	in	grief	laments	the	masters	fall	.
这	柱子	憔悴	和	每个	沉默的	墙	在	悲伤	哀叹	这	大师	落下	.

石柱凋零，每一面沉默的墙壁都在哀悼着大师们的陨落。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hɔ:.tən] , ['pedlə(r)] .

Joseph	Horton	,	Pedlar	.
约瑟夫	霍顿	,	小贩	.

约瑟夫·霍顿，小贩。

[ai] [lɒdʒd] [hæv; həv][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [taʊn]

I	lodged	have	in	many	a	town
我	已提交	有	在	许多	一个	镇

我曾在许多城镇居住过

[ænd; ənd] ['trævld] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

And	travelled	many	a	year	.
和	旅行	许多	一个	年	.

而且旅行了很多年。

[tɪl] [eɪdʒ][ænd; ənd] [deθ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [daʊn]

Till	age	and	death	have	brought	me	down
直到	年龄	和	死亡	有	带来	我	向下

直到岁月和死亡将我带走

[tu:; tə][maɪ][lɑ:st] ['lɒdʒɪŋ] [hɪə(r)] .

To	my	last	lodging	here	.
到	我的	最后的	住宿	这里	.

我在这里的最后一个住处。

['fɔ:lkək] , [ˌi: en 'dʒi:] .

Falkirk	,	Eng	.
福尔柯克	,	英文	.

英格兰福尔柯克

[hɪə(r)][laɪz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['gɔ:d(ə)n] ,

Here	lies	the	body	of	Robert	Gordon	,
这里	谎言	这	身体	的	罗伯特	戈登	,

这里安葬着罗伯特·戈登的遗体。

[maʊθ] [ɔ:l'maɪti] [ænd; ənd] [ti:θ] [ə'kɔ:dɪŋ] .

Mouth	almighty	and	teeth	according	.
嘴	全能的	和	牙齿	根据	.

口舌至高无上，牙齿亦然。

['streɪndʒə(r)] [tred] ['laɪtli] [ɒn] [ðɪs] ['wʌndə(r)] ,

Stranger	tread	lightly	on	this	wonder	,
陌生人	踏	轻轻	在	这	想知道	,

陌生人请轻手轻脚地对待这处奇景。

[ɪf] [hi:; hi]['əupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] [tu:; tə]['θʌndə(r)] .

If	he	opens	his	mouth	you	are	gone	to	thunder	.
如果	他	打开	他的	嘴	你	是	已消失	到	雷	.

他要是开口说话，你就死定了。

[hɪə(r)]['ʌndə(r)] [ðɪs] [sɒd][ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ði:z] [tri:z]

Here	under	this	sod	and	under	these	trees
这里	在下面	这	草皮	和	在下面	这些	树木

在这片草皮下，在这几棵树下

[ɪz] ['berid] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['sɒləmən] [pi:z] .

Is	buried	the	body	of	Solomon	Pease	.
是	埋葬	这	身体	的	所罗门	皮斯	.

所罗门·皮斯的遗体埋葬于此。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [həʊl] [laɪz]['əʊnli][hɪz; ɪz][pɒd]

But	here	in	this	hole	lies	only	his	pod
但	这里	在	这	洞	谎言	仅有的	他的	荚

但在这个洞穴里，只有他的卵囊静静地躺在那里。

[hɪz; ɪz][səʊl][ɪz] [ʃeld] [aʊt][ænd; ənd] [gɒn] [ʌp][tuː; tə][gɒd] .

His	soul	is	shelled	out	and	gone	up	to	God	.
他的	灵魂	是	带壳	出去	和	已消失	向上	到	上帝	.

他的灵魂已升天，归于上帝。

['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv] ['æntəni] [dreɪk] ,

Sacred	to	the	memory	of	Anthony	Drake	,
神圣	到	这	记忆	的	安东尼	德雷克	,

谨以此纪念安东尼·德雷克，

[huː] [daɪd][fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪətnəs] [seɪk] .

Who	died	for	peace	and	quietness	sake	.
WHO	死亡	为了	和平	和	寂静	清酒	.

为了和平与安宁而牺牲的人。

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['skəʊldɪŋ][ænd; ənd][skɔf, skɔːf] ,

His	wife	was	constantly	scolding	and	scoffing	,
他的	妻子	曾是	不断地	责骂	和	嘲笑	,

他的妻子总是责骂和嘲笑他。

[səʊ][hiː; hi] [sɔːt] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [twelv] ['dɒlə(r)] ['kɒfɪn] .

So	he	sought	repose	in	a	twelve	dollar	coffin	.
所以	他	寻求	休息	在	一个	十二	美元	棺材	.

于是他选择葬身于一口价值十二美元的棺材中。

[æt; ət][rest] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [slæb][ɒv; əv][stəʊn] ,

At	rest	beneath	this	slab	of	stone	,
在	休息	下面	这	板	的	石头	,

静静地躺在这块石板下，

[laɪz] ['stɪndʒi] ['dʒɪmi] [waɪt] .

Lies	stingy	Jimmy	Wyett	.
谎言	小气	吉米	怀特	.

吝啬鬼吉米·怀特撒谎了。

[hiː; hi][daɪd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [dʒʌst][æt; ət][ten]

He	died	one	morning	just	at	ten
他	死亡	一	早晨	只是	在	十

他在一个清晨十点钟去世了。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ]['dɪnə(r)][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

And	saved	a	dinner	by	it	.
和	已保存	一个	晚餐	经过	它	.

它救了一顿晚餐。

[hɪə(r)][laɪz][ðə; ðɪ]['bɒdi][ɒv; əv]['seərə]['sekstən]

Here	lies	the	body	of	Sarah	Sexton
这里	谎言	这	身体	的	莎拉	塞克斯顿

这里安葬着莎拉·塞克斯顿的遗体。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪf] [ðæt]['nevə(r)] [vekst] [wʌn] .

She	was	a	wife	that	never	vexed	one	.
她	曾是	一个	妻子	那	绝不	烦恼	一	.

她是一位从不惹人烦恼的妻子。

[bʌt; bət][ai][kænt] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][wʌn][æt; ət][ðə; ðɪ][nekst][stəʊn] .

But	I	can't	say	as	much	for	the	one	at	the	next	stone	.
但	我	不能	说	作为	很多	为了	这	一	在	这	下一个	石头	.

但对于隔壁那块石头，我就不敢妄下断言了。

[ai][daiə'nisiəs] [ˌʌndə'niːθ] [ðɪs] [tuːm]

I	Dionysius	underneath	this	tomb
我	狄奥尼修斯	下	这	墓

我是狄俄尼索斯，位于这座墓穴之下

[sʌm; səm]['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][hæv; həv] [riːtʃt] [maɪ] [duːm] .

Some	sixty	years	of	age	have	reached	my	doom	.
一些	六十	年	的	年龄	有	达到	我的	厄运	.

六十岁左右，我的生命走到了尽头。

[nɛə] ['hævɪŋ] ['mærid] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][sæd] ,

Ne'er	having	married	,	think	it	sad	,
从未	拥有	已婚	,	思考	它	伤心	,

从未结婚，我觉得很遗憾。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)]['nevə(r)][hæd; həd] .

And	I	wish	my	father	never	had	.
和	我	希望	我的	父亲	绝不	有	.

我真希望我父亲从未有过那样的经历。

[ˌʌndə'niːθ] [ðɪs] ['mɑːb(ə)l] [hɜːs]

Underneath	this	marble	hearse
下	这	大理石	灵车

在这辆大理石灵车下面

[laɪz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɔːl] [vɜːs] ;

Lies	the	subject	of	all	verse	;
谎言	这	主题	的	全部	诗	;

一切诗歌的主题是：

['sɪdniz] ['sɪstə(r)] , ['pɛmbroʊks] ['mʌðə(r)] .

Sidney's	sister	,	Pembroke's	mother	.
西德尼的	姐姐	,	彭布罗克的	母亲	.

西德尼的妹妹，彭布罗克的母亲。

[deθ] [eə(r)] [ðaʊ] [hæst][sleɪn] [ə'nʌðə(r)]

Death	ere	thou	hast	slain	another
死亡	埃雷	你	哈斯特	被杀	其他

死前你尚未杀戮他人

[waɪz] [ænd; ənd][feə(r)][ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Wise	and	fair	and	good	as	she
明智的	和	公平的	和	好的	作为	她

她睿智、公正、善良。

[taɪm] [ʃæl; ʃəl] [θrəʊ] [ə; eɪ] [dɑːt] [æt; ət] [ðiː] .

Time	shall	throw	a	dart	at	thee	.
时间	将	扔	一个	镖	在	你	.

时间会向你投掷飞镖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奇特的墓志铭(Quaint Epitaphs)
第3/3页

[kent] .
Kent .
肯特 .

肯特。

[hɪə(r)][laɪz] [tuː] ['brʌðəz] [baɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [sə'raʊndɪd] ;
Here lies two brothers by misfortune surrounded ;
这里 谎言 二 兄弟 经过 不幸 包围 ;

这里躺着两兄弟，他们因不幸而葬身于此；

[wʌn] [daɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['draʊndɪd] .
One died of his wounds but the other was drownded .
一 死亡 的 他的 伤口 但 这 其他 曾是 溺水 .

其中一人因伤重而死，另一人溺水身亡。

['epɪtɑːf] [ɒv; əv] ['suːzn] [bleɪk] .
Epitaph of Susan Blake .
墓志铭 的 苏珊 布莱克 .

苏珊·布莱克的墓志铭。

['rɪt(ə)n] [baɪ][sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔːr] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ɜːdʒənt] [ɪn'triːti] .
Written by Sir Thomas Moore at her urgent entreaty .
书面 经过 先生 托马斯 摩尔 在 她 紧迫的 恳求 .

应她的恳求，由托马斯·摩尔爵士撰写。

[gʊd] ['suːzn] [bleɪk] [ɪn] ['rɔɪəl] [steɪt]
Good Susan Blake in royal state
好的 苏珊 布莱克 在 皇家 状态

苏珊·布莱克在皇家状态

[ə'raɪvd] [æt; ət][lɑːst][æt; ət] ['hɛvənz] [geɪt] .
Arrived at last at Heaven's gate .
到达的 在 最后的 在 天 门 .

终于抵达天堂之门。

(['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] ['ædɪd]
(After an absence of years and having fallen out with her he added
(后 一个 缺席 的 年 和 拥有 倒下 出去 和 她 他 额外
[ðiːz] [tuː] [laɪnz] .)
these two lines .)
这些 二 线条 .)

（多年后，两人关系破裂，他又补充了这两行。）

" [bʌt; bət]['piːtə(r)][met][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][klʌb]
" But Peter met her with a club
" 但 彼得 遇见 她 和 一个 俱乐部

但彼得用一根棍子迎接了她。

[ænd; ənd] [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [biˈelzɪbʌb] .
And knocked her back to Beelzebub .
和 敲门 她 后退 到 别西卜 .

然后把她打回了别西卜那里。

" [bɪ'niːθ] [ðɪs] [stəʊn] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv]['zaɪən] ,
" Beneath this stone in hopes of Zion ,
" 下面 这 石头 在 希望 的 锡安 ,

“在这块石头下，怀着对锡安的希望，

['duːɪθ] [leɪ] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] .

Doeth	**lay**	**the**	**landlord**	**of**	**the**	**Lion**	**.**
做	躺	这	房东	的	这	狮子	.

狮子的主人躺在那里。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [kiːps] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [stɪl]

His	**son**	**keeps**	**in**	**the**	**business**	**still**
他的	儿子	保持	在	这	商业	仍然

他的儿子仍然继续从事这门生意。

[rɪ'zaɪnd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [wɪl] .

Resigned	**unto**	**His**	**heavenly**	**will**	**.**
辞职	到	他的	天上	将要	.

顺服祂的旨意。

[dʒɒn] - [huː] [ɪz] ['berid] [hɪə(r)]

John	**Palfryman**	**who**	**is**	**buried**	**here**
约翰	-	WHO	是	埋葬	这里

约翰·帕尔弗里曼就葬在这里。

[wɒz; wəz] [eɪdʒd] [fɔː(r)] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] .

Was	**aged**	**four**	**and**	**twenty**	**years**	**.**
曾是	老年人	四	和	二十	年	.

当时20岁4岁。

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðɪs] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [laɪz]

And	**near**	**this**	**place**	**his**	**Mother**	**lies**
和	靠近	这	地方	他的	母亲	谎言

他的母亲就安葬在这附近。

['laɪkwaɪz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] [daɪz] .

Likewise	**his**	**father**	**when**	**he**	**dies**	**.**
同样地	他的	父亲	什么时候	他	死亡	.

他父亲去世时也是如此。

['sɔːlzbəri] .

Salisbury	**.**
索尔兹伯里	.

索尔兹伯里。

[ˌfeə'wel] [veɪn] [wɜːld] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðiː] ,

Farewell	**vain**	**world**	**I've**	**had**	**enough**	**of**	**thee**	**,**
告别	徒劳	世界	我已经	有	足够的	的	你	,

再见了，虚妄的世界，我已经受够了你。

[ænd; ənd] ['væljuː] [nɒt] [wɒt] [ðaʊ] [kænst] [seɪ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ;

And	**value**	**not**	**what**	**thou**	**canst**	**say**	**of**	**me**	**;**
和	价值	不是	什么	你	罐	说	的	我	;

不要在意你对我的评价；

[ðaɪ] [smaɪlz] [aɪ] [kɔːt] [nɒt] , [nɔː(r)] [ðaɪ] [fraun] [aɪ] [fɪə(r)] ,

Thy	**smiles**	**I**	**court**	**not**	**,**	**nor**	**thy**	**frowns**	**I**	**fear**	**,**
你的	微笑	我	法庭	不是	,	也不	你的	皱眉	我	害怕	,

我不追求你的笑容，也不惧怕你的愁容。

[ɔːlz] [wʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [maɪ] [hed] [laɪz] ['kwaɪət] [hɪə(r)] ;

All's	**one**	**to**	**me**	**,**	**my**	**head**	**lies**	**quiet**	**here**	**;**
一切	一	到	我	,	我的	头	谎言	安静的	这里	;

对我而言，一切都是一体的，我的头在这里安然入睡；

[wɒt] [fɔːlts] [ðaʊst] [siːn] [ɪn] [ˌem 'iː] [teɪk] [keə(r)] [tuː; tə] [ʃʌn]

What	**faults**	**thou'st**	**seen**	**in**	**me**	**take**	**care**	**to**	**shun**
什么	故障	你	已见	在	我	拿	关心	到	回避

你看到的我的缺点，务必避开。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [həʊm] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn]

And	look	at	home	,	there's	something	to	be	done
和	看	在	家	,	有	某物	到	是	完毕

看看家里，还有很多事要做。

[laɪk] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [rəʊz] - [triː] [wɒz; wəz] [maɪ] [spaʊs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Like	a	tender	rose	-	tree	was	my	spouse	to	me	.
喜欢	一个	投标	玫瑰	-	树	曾是	我的	配偶	到	我	.

我的伴侣就像一棵娇嫩的玫瑰树。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [plʌkt] [tuː] [lɒŋ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [ʃiː; ʃi] .

Her	offspring	plucked	too	long	deprived	of	life	is	she	.
她	后代	拨弦	也	长的	被剥夺的	的	生活	是	她	.

她那被剥夺生命太久的后代就是她。

[θriː] [went] [bɪ'fɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [went] [wɪð] [ðə; ði] [sɪksθ] :

Three	went	before	,	her	life	went	with	the	sixth	:
三	去	前	,	她	生活	去	和	这	第六	:

前三人离世，她的生命随着第六人逝去：

[aɪ] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [mɪks] ,

I	stay	with	the	three	our	sorrows	for	to	mix	,
我	停留	和	这	三	我们的	悲伤	为了	到	混合	,

我留下来和我们三个人一起分担悲伤，

[tɪl] [kraɪst] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [həʊp] ['aʊə(r)] [dʒɔɪz] [dʌθ] [fɪks] .

Till	Christ	our	only	hope	our	joys	doth	fix	.
直到	基督	我们的	仅有的	希望	我们的	喜悦	确实	使固定	.

直到基督成为我们唯一的希望，我们的喜乐才能得以实现。

- ['tʃɜːtʃjɑːd] .

Shetford	Churchyard	.
-	墓地	.

谢特福德教堂墓地。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['berid] [hɪə(r)] ,

My	grandfather	was	buried	here	,
我的	祖父	曾是	埋葬	这里	,

我祖父葬在这里。

[maɪ] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌŋkəlz] , [dɪə(r)] .

My	cousin	Jane	and	two	uncles	,	dear	.
我的	表哥	简	和	二	叔叔们	,	亲爱的	.

亲爱的表妹简和两位叔叔。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] ['perɪʃt] [wɪð] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] .

My	father	perished	with	inflammation	of	the	eyes	.
我的	父亲	遇难	和	炎	的	这	眼睛	.

我父亲死于眼部炎症。

[maɪ] ['sɪstə(r)] [drɒpt] [ded] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌnəri] .

My	sister	dropped	dead	in	a	nunnery	.
我的	姐姐	掉落	死的	在	一个	尼姑庵	.

我姐姐在修道院里猝死了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [ɪn'tɜːd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,

But	the	reason	why	I	am	here	interred	according	to	my	thinking	,
但	这	原因	为什么	我	是	这里	埋葬	根据	到	我的	思维	,

但依我之见，我被埋葬于此的原因是：

[ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːd] ['drɪŋkɪŋ] ,

Is	owing	to	my	good	living	and	hard	drinking	,
是	欠款	到	我的	好的	活的	和	难的	喝	,

这都归咎于我奢靡的生活方式和酗酒，

[ɪf] ['ðeəfɔ:(r)] , [gʊd] ['krɪstʃənz] , [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [lɒŋ]

If	therefore	,	good	Christians	,	you	wish	to	live	long
如果	所以	,	好的	基督徒	,	你	希望	到	居住	长的

因此，虔诚的基督徒们，如果你们希望长寿，

[doʊnt] [drɪŋk] [tu:; tə] [mʌtʃ] [waɪn] , ['brændi] , [dʒɪn] , [ɔ:(r)] ['eni] [θɪŋ] [strɒŋ] .

Don't	drink	to	much	wine	,	brandy	,	gin	,	or	any	thing	strong	.
不	喝	到	很多	葡萄酒	,	白兰地	,	杜松子酒	,	或者	任何	事物	强的	.

不要过量饮用葡萄酒、白兰地、杜松子酒或任何烈性酒。

[bɪ'ni:θ] [ðɪs] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [stəʊn]

Beneath	this	monumental	stone
下面	这	宏伟的	石头

在这块巨大的石头下面

[laɪz] [hɑ:f] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] .

Lies	half	a	ton	of	flesh	and	bone	.
谎言	一半	一个	吨	的	肉	和	骨	.

里面躺着半吨重的血肉之躯。

['ʃeɪkˌspɪər] .

Shakspeare	.
莎士比亚	.

莎士比亚。

[gʊd] [frendz] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒi:zəs] - [seɪk] [fɔ:'beə(r)]

Good	friends	for	Jesus	'	sake	forbear
好的	朋友们	为了	耶稣	-	清酒	忍耐

看在耶稣的份上，好朋友们要忍耐。

[tu:; tə] [stɜ:(r)] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn'kləʊzd] [hɪə(r)] .

To	stir	the	dust	enclosed	here	.
到	搅拌	这	灰尘	内	这里	.

搅动这里封闭的灰尘。

[blest] [bi:; bi] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [spɛəz] [ði:z] [stəʊnz]

Blest	be	the	man	who	spares	these	stones
祝福	是	这	男人	WHO	备件	这些	石头

饶恕这些石头的人有福了。

[ænd; ənd] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [bi:; bi] [hi:; hi] [hu:] [mu:vz] [maɪ] [bəʊnz] .

And	cursed	be	he	who	moves	my	bones	.
和	被诅咒的	是	他	WHO	移动	我的	骨头	.

诅咒任何移动我骸骨的人。

['nəʊvə] ['skəʊʃə] .

Nova	Scotia	.
新星	斯科舍省	.

新斯科舍省。

[hɪə(r)] [laɪz] [əʊld] ['twenti] [faɪv] [pə(r)] [sent] .

Here	lies	old	twenty	five	per	cent	.
这里	谎言	老的	二十	五	每	中心	.

这里埋葬着旧的25%。

[ðə; ði] [mɔ:(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [hi:; hi] [lent] .

The	more	he	had	the	more	he	lent	.
这	更多的	他	有	这	更多的	他	借出的	.

他拥有的越多，借出去的就越多。

[ðə; ði] [mɔ:(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [hi:; hi] [kreiv] ,

The	more	he	had	the	more	he	craved	,
这	更多的	他	有	这	更多的	他	渴望	,

他拥有的越多，就越渴望。

[greɪt] [gɒd] , [kæn; kən][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)][səʊl][bi:; bi] [seɪvd] ?

Great	God	,	can	his	poor	soul	be	saved	?
伟大的	上帝	,	能	他的	贫穷的	灵魂	是	已保存	?

老天爷啊，他可怜的灵魂还能得救吗?

[ˌɛm'ti:] . [pɑ:k] ['semətri] , [ˌmɒntri'ɔ:l] .

Mt	.	Park	Cemetery	,	Montreal	.
公吨	.	公园	公墓	,	蒙特利尔	.

蒙特利尔的帕克山公墓。

[fred] [mək'kɜ:rnən] , [eɪdʒd] [θri:] [j'iəz] .

Fred	McKernan	,	Aged	three	years	.
弗雷德	麦克南	,	老年人	三	年	.

弗雷德·麦克纳恩，三岁。

['dʒɒni] ['wɒnts][tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [naʊ] [steɪ]

Johnie	wants	to	know	where	do	you	now	stay
约翰尼	想要	到	知道	在哪里	做	你	现在	停留

约翰尼想知道你现在住在哪里。

[ɔ:(r)] [wɪð] [hu:m] [du:; də][ju:; jʊ] [naʊ] [pleɪ] ,

Or	with	whom	do	you	now	play	,
或者	和	谁	做	你	现在	玩	,

或者你现在和谁一起踢球?

[ɔ:(r)] [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [rəʊm] ?

Or	where	do	you	roam	?
或者	在哪里	做	你	漫游	?

或者，你又会去往何方?

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪən] [kɒt]

For	the	little	iron	cot
为了	这	小的	铁	婴儿床

给那张小铁床

[jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] [bɔ:t]

Your	poor	mother	bought
你的	贫穷的	母亲	买

你可怜的母亲买了

[stɪl] [weɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][æt; ət] [həʊm] .

Still	waits	for	you	at	home	.
仍然	等待	为了	你	在	家	.

还在家等你。

['foʊkstən] .

Folkstone	.
福克斯通	.

福克斯通。

['mɪsɪz]['deɪvɪd]['stju:ət]

Mrs	David	Stuart
太太	大卫	斯图尔特

戴维·斯图尔特夫人

[fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ænd; ənd] [eɪt] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['meɪdnz] [laɪf]

For	twenty	years	and	eight	I	lived	a	maiden's	life
为了	二十	年	和	八	我	居住地	一个	少女的	生活

我过了二十年零八年的少女生活

[ænd; ənd][faɪv][ænd; ənd] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [waɪf] .

And	five	and	thirty	years	I	was	a	married	wife	.
和	五	和	三十	年	我	曾是	一个	已婚	妻子	.

我做了三十五年的妻子。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [eɪt] ['tʃɪldrən] [ai][dɪd][beə(r)] ,

And	in	that	space	of	time	eight	children	I	did	bear	,
和	在	那	空间	的	时间	八	孩子们	我	做过	熊	,

在那段时间里，我生了八个孩子。

[fɔː(r)] [sʌnz] , [fɔː(r)] [d'ɔːtəz] [huː] [ai]['evə(r)] [lʌvd] [məʊst][dɪə(r)] ;

Four	sons	,	four	daughters	who	I	ever	loved	most	dear	;
四	儿子们	,	四	女儿们	WHO	我	曾经	喜爱	最多	亲爱的	;

四个儿子，四个女儿，他们是我最爱的人；

[θriː] [ɒv; əv] [ðæt] ['nʌmbə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [rʌn] ,

Three	of	that	number	as	the	Scriptures	run	,
三	的	那	数字	作为	这	经文	跑步	,

根据圣经记载，这数字中有三位。

[priːtʃ] [ʌp][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] — [ænd; ənd] [hel] [tuː; tə] [ʃʌn] .

Preached	up	the	way	to	Heaven	—	and	Hell	to	shun	.
布道	向上	这	方式	到	天堂	—	和	地狱	到	回避	.

宣扬通往天堂的道路——并劝人远离地狱。

['meɪdn] ['lɪlɑːrd] ,

Maiden	Lillard	,
少女	利拉德	,

梅登·利拉德

[ə; eɪ] [jʌŋ] [skɒtʃ] ['wʊmən] , [huː] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['æŋkrəm] , - , [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

A	young	Scotch	woman	,	who	at	the	battle	of	Ancrum	,	1545	,	distinguished
一个	年轻的	苏格兰威士忌	女士	,	WHO	在	这	战斗	的	安克鲁姆	,	-	,	杰出的

[hɜː'self] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['vælə(r)] .

herself	by	her	extraordinary	valor	.
她自己	经过	她	非凡的	勇气	.

一位年轻的苏格兰女子，在 1545 年的安克鲁姆战役中，以其非凡的勇气脱颖而出。

[feə(r)] ['meɪdn] ['lɪlɑːrd] [laɪz]['ʌndə(r)] [ðɪs] [sɒd] .

Fair	Maiden	Lillard	lies	under	this	sod	.
公平的	少女	利拉德	谎言	在下面	这	草皮	.

美丽的少女莉拉德长眠于此。

['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['stætʃuː][bʌt; bət] [greɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [feɪm] .

Little	was	her	statue	but	great	was	her	fame	.
小的	曾是	她	雕像	但	伟大的	曾是	她	名声	.

她的雕像虽小，但她的名声却很大。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [luːnz] [ʃiː; ʃi][leɪd] ['meni] [θʌmps] ,

Upon	the	English	loons	she	laid	many	thumps	,
之上	这	英语	潜鸟	她	铺设	许多	咚咚	,

她狠狠地敲打了英国的潜鸟，

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)][legz][wɜː(r); wə(r)][kʌt] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [stʌmps] .

And	when	her	legs	were	cut	off	she	fought	upon	her	stumps	.
和	什么时候	她	腿	是	切	离开	她	战斗	之上	她	树桩	.

即使双腿被砍断，她仍然用残肢战斗。

[hɪə(r)][laɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɔːl][hɪz; ɪz]['mɔːt(ə)l][laɪf]

Here	lies	a	man	who	all	his	mortal	life
这里	谎言	一个	男人	WHO	全部	他的	凡人	生活

这里长眠着一位毕生致力于此的人。

[spent] ['mendɪŋ] [klɒks] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [mend][hɪz; ɪz][waɪf] .

Spent	mending	clocks	,	but	could	not	mend	his	wife	.
花费	修补	时钟	,	但	可以	不是	修补	他的	妻子	.

他花了大价钱修理钟表，却修不好妻子。

[ðə; ði]['lærəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bel] [wɒz; wəz] [nɛə] [səʊ] [ʃrɪl]
The larum of his bell was ne'er so shrill
这 拉鲁姆 的 他的 钟 曾是 从未 所以 尖锐

他的铃声从未如此尖锐刺耳。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] , [aɪ] , ['klækɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [mɪl] .
As was her tongue , aye , clacking like a mill .
作为 曾是 她 舌头 , 是的 , 咔嗒声 喜欢 一个 磨 .

她的舌头也一样，咔哒咔哒地响着，像磨坊一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiːz] [gɒn] — [əʊ] ['wɪðə(r)] [nʌn] [kæn; kən] [tel]
But now he's gone — oh whither none can tell
但 现在 他是 已消失 — 哦 往哪里去 没有任何 能 告诉

但他现在走了——哦，谁也不知道他去了哪里。

[bʌt; bət] [həʊp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mætiz] [bel] .
But hope beyond the sound of Matty's bell .
但 希望 超过 这 声音 的 马蒂的 钟 .

但马蒂的铃声之外，还有希望。

['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

巴黎。

['eɪdə] ['aɪzək] ['mɛŋkɪn] .
Adah Isaac Menkin .
阿达 艾萨克 男人 .

阿达·艾萨克·门金。

" [ðaʊ] [nəʊ] .
" Thou knowest .
" 你 最了解 .

你知道。

" [lɔːd] ['baɪrənz] ['epɪtɑːf] [ɒn][hɪz; ɪz] ['njuːfəndlənd] [dɒg][æt; ət] ['nuːˌstɛd] .
" Lord Byron's epitaph on his Newfoundland dog at Newstead .
" 主 拜伦的 墓志铭 在 他的 纽芬兰 狗 在 纽斯特德 .

"拜伦勋爵为他在纽斯特德的纽芬兰犬所作的墓志铭。

" [tuː; tə] [mɑːk] [ə; eɪ] [frɛndz] [rɪ'meɪnz]
" To mark a friend's remains
" 到 标记 一个 朋友们 遗迹

"为了纪念一位朋友的遗骸

[ðiːz] [stəʊnz] [ə'raɪz] .
These stones arise .
这些 石头 出现 .

这些石头升了起来。

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] [bʌt; bət][wʌn]
I never knew but one
我 绝不 知道 但 一

我只知道一个

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hɪ][laɪz] .
And here he lies .
和 这里 他 谎言 .

他长眠于此。

" ['mæntʃestə(r)] , ['ɪŋglənd] .
" Manchester , England .
" 曼彻斯特 , 英格兰 .

英格兰曼彻斯特。

[hɪə(r)][laɪz][dʒɒn] [hɪl] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [skɪl] ,

Here	lies	John	Hill	,	a	man	of	skill	,
这里	谎言	约翰	爬坡道	,	一个	男人	的	技能	,

这里安葬着约翰·希尔，一位技艺精湛的人。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɒz; wəz][faɪv] [taɪmz] [ten] .

His	age	was	five	times	ten	.
他的	年龄	曾是	五	时代	十	.

他的年龄是十的五倍。

[hiː; hi] [nɛə] [dɪd] [gʊd] [nɔː(r)]['evə(r)] [wʊd]

He	ne'er	did	good	nor	ever	would
他	从未	做过	好的	也不	曾经	会

他从未做过好事，也永远不会做好事。

[hæd; həd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] [lɒŋ] [ə'gen] .

Had	he	lived	as	long	again	.
有	他	居住地	作为	长的	再次	.

如果他能再活那么久就好了。

[bɪ'niːθ] [ðiːz] [stəʊnz] [rɪ'pəʊz] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] - [grɪm] .

Beneath	these	stones	repose	the	bones	of	Theodosious	-	Grimm	.
下面	这些	石头	休息	这	骨头	的	-		格林	.

这些石头下面安葬着狄奥多西·格林的遗骸。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][bɪə(r)][frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)]

He	took	his	beer	from	year	to	year
他	采取	他的	啤酒	从	年	到	年

他年复一年地喝着他的啤酒

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bɪə(r)] [tʊk] [hɪm] .

And	then	the	bier	took	him	.
和	然后	这	柩	采取	他	.

然后，灵柩把他抬走了。

([ɒn][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [læm] .)

(	On	a	butcher	whose	name	was	Lamb	.	)
(	在	一个	屠夫	谁	姓名	曾是	羊肉	.	)

（关于一位名叫兰姆的屠夫。）

[bɪ'niːθ] [ðɪs] [stəʊn] [laɪz] [læm] [ə'sliːp] ,

Beneath	this	stone	lies	Lamb	asleep	,
下面	这	石头	谎言	羊肉	睡着了	,

羔羊安睡在这块石头下面。

[huː] [daɪd][ə; eɪ] [læm] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [ʃiːp] .

Who	died	a	Lamb	who	lived	a	sheep	.
WHO	死亡	一个	羊肉	WHO	居住地	一个	羊	.

谁死时是羔羊，生时是绵羊?

['meni] [ə; eɪ] [læm] [ænd; ənd] [ʃiːp] [hiː; hi] ['slɔːtəd]

Many	a	lamb	and	sheep	he	slaughtered
许多	一个	羊肉	和	羊	他	屠杀

他宰杀了许多羔羊和绵羊

[bʌt; bət]['kruːəl] [deθ] [ðə; ði] [siːn] [hæz; həz] ['ɔːltəd] .

But	cruel	Death	the	scene	has	altered	.
但	残忍的	死亡	这	场景	有	已修改	.

但残酷的死神改变了一切。

[rəʊz] ['klɪfəd] .

Rose	Clifford	.
玫瑰	克利福德	.

罗斯·克利福德。

[ðɪs] [tuːm] [dʌθ] [hɪə(r)] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði] [wɜːrldz] [məʊst] ['bjuːtiəs] [rəʊz] .

This	tomb	doth	here	enclose	the	world's	most	beauteous	Rose	.
这	墓	确实	这里	括	这	世界的	最多	美丽的	玫瑰	.

这座陵墓中安葬着世界上最美丽的玫瑰。

[hɪə(r)][laɪz][dʒɒn] -

Here	lies	John	Quebecca
这里	谎言	约翰	-

约翰·奎贝卡长眠于此

[prɪ'sentə(r)][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

precentor	to	My	Lord	the	King	.
前导	到	我的	主	这	国王	.

向我的国王陛下献唱。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɒv; əv]['eɪndʒəls] [huːz] [sə'saɪəti][hiː; hi] [wɪl] [ɪm'belɪʃ]

When	he	is	admitted	to	the	choir	of	angels	whose	society	he	will	embellish
什么时候	他	是	承认	到	这	唱诗班	的	天使	谁	社会	他	将要	润

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [sɒŋ] — [gɒd][ʃæl; ʃəl] [seɪ]

and	where	he	will	distinguish	himself	by	his	powers	of	song	—	God	shall	say
和	在哪里	他	将要	区分	他自己	经过	他的	权力	的	歌曲	—	上帝	将	说

[tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəls] —

to	the	angels	—
到	这	天使	—

当他被接纳进入天使合唱团，在那里他将以其歌喉装点天使的群体，并彰显他的才华时——上帝将对天使们说——

[siːs] [jiː; ji] [kɑːvz] !

Cease	ye	calves	!
停止	是的	小牛	!

你们这些小牛犊，住手！

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hɪə(r)]

and	let	me	hear
和	让	我	听到

让我听听

[dʒɒn] - , [ðə; ði][prɪ'sentə(r)][ɒv; əv]

John	Quebecca	,	the	precentor	of
约翰	-	,	这	前导	的

约翰·奎贝卡，领唱者

[maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

My	Lord	the	King	.
我的	主	这	国王	.

我的国王陛下。

[ˌes 'tiː] . ['bɑːtɑːlfs] .

St	.	Botolph's	.
英石	.	博托尔夫的	.

圣博托夫学院。

[ə; eɪ]['trævələ(r)][laɪz][hɪə(r)][æt; ət][rest]

A	traveller	lies	here	at	rest
一个	游客	谎言	这里	在	休息

一位旅人安息于此。

[huː] [laɪfs] [rʌf] ['əʊʃ(ə)n] [tɒst] [ɒn] .

Who	life's	rough	ocean	tossed	on	.
WHO	生活的	粗糙的	海洋	抛掷	在	.

谁被生活的波涛汹涌的大海抛来抛去。

[hɪz; ɪz] ['meni] ['vɜːtjuːz] [ɔːl] [ɪk'sprest]

His	many	virtues	all	expressed
他的	许多	美德	全部	表达

他众多美德都得到了充分的体现。

[ðʌs] ['sɪmpli] — " [aɪm][frɒm; frəm] ['bɒstən] .

Thus	simply	—	"	I'm	from	Boston	.
因此	简单地	—	"	我是	从	波士顿	.

因此，简单来说——"我来自波士顿。

" [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , ['kænədə] .

"	St	.	Clair	,	Canada	.
"	英石	.	克莱尔	,	加拿大	.

"加拿大圣克莱尔。"

[ɒn] [ə; eɪ] ['brɪkˌmeɪkə] .

On	a	brickmaker	.
在	一个	制砖工	.

在制砖机上。

[kiːp] [deθ] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ]

Keep	death	and	judgment	always	in	your	eye
保持	死亡	和	判断	总是	在	你的	眼睛

时刻将死亡和审判铭记于心。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ðiː] ['dev(ə)l] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] [wɪl] [flaɪ]

Or	else	the	devil	off	with	you	will	fly
或者	别的	这	魔鬼	离开	和	你	将要	飞

否则，魔鬼就会带你飞走。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɪln] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] ['brɪmstəʊn] ['evə(r)] [fraɪ] .

And	in	his	kiln	with	burning	brimstone	ever	fry	.
和	在	他的	窑	和	燃烧	硫磺	曾经	炒	.

他永远在燃烧着硫磺的窑炉里煎熬。

[ɪf] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] [ðə; ðiː] ['nærəʊ] [rəʊd] [tuː; tə] [siːk]

If	you	neglect	the	narrow	road	to	seek
如果	你	忽视	这	狭窄的	路	到	寻找

如果你忽略了那条通往天堂的狭窄道路

[kraɪst] [wɪl] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːf] [bɜːnd] [brɪk] .

Christ	will	respect	you	like	a	half	burned	brick	.
基督	将要	尊重	你	喜欢	一个	一半	烧伤	砖	.

基督会像尊重一块烧了一半的砖头一样尊重你。

['pætrɪk] [beɪ] , ['ɪnˌhəʊldə] .

Patrick	Bay	,	Innholder	.
帕特里克	湾	,	旅店老板	.

帕特里克·贝，旅店老板。

[kɪld] [baɪ] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

Killed	by	an	ignorant	Physician	.
被杀	经过	一个	无知	医生	.

被无知的医生害死。

[nɒt] [feɪt] [ɔː(r)] [deθ] [bʌt; bət] ['dɒktə(r)] [rəʊ]

Not	Fate	or	Death	but	doctor	Rowe
不是	命运	或者	死亡	但	医生	罗威

不是命运或死神，而是罗威医生

[əd'vɑːnst] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðiː] ['dedli] [bləʊ]

Advanced	to	give	the	deadly	blow
先进的	到	给	这	致命	吹

更进一步，给予致命一击

[ðæt] [sməʊt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪdz] [bɪˈləʊ] .

That	smote	me	to	the	shades	below	.
那	猛击	我	到	这	色调	以下	.

那一幕把我击倒在了下面的阴影里。

[hæd; həd] [deθ] [əˈləʊn] [ɐpɹˈəʊtʃt] [tuː] [naɪ] ,

Had	Death	alone	approached	too	nigh	,
有	死亡	独自的	接近	也	夜	,

如果仅仅是死神逼近，

[hæd; həd] [feɪt] [ɔː(r)]['neɪtʃə(r)][bɪd][ˌem ˈiː][daɪ] ,

Had	Fate	or	Nature	bid	me	die	,
有	命运	或者	自然	出价	我	死	,

如果命运或自然注定要我死去，

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [bɔːn] [ˌaɪ ˈtiː] ['peɪʃntli] .

I	must	have	borne	it	patiently	.
我	必须	有	出生	它	耐心	.

我一定是默默忍受了。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [rɔb] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [iːz]

But	to	be	robbed	of	life	and	ease
但	到	是	被抢劫	的	生活	和	舒适

但被剥夺生命和安逸

[baɪ] [sʌtʃ] [ɪnˈfɜːn(ə)l] [kwæk] [æz; əz] [ðiːz]

By	such	infernal	quacks	as	these
经过	这样的	地狱	庸医	作为	这些

被这些庸医所蛊惑

[ænd; ənd] [peɪ] , [bɪˈsaɪd] [ðeə(r)] ['mɒdɪst] [fiːz] !

And	pay	,	beside	their	modest	fees	!
和	支付	,	旁	他们的	谦虚的	费用	!

除了他们收取的少量费用外，还要支付其他费用!

[naʊ] [fəʊks] [ðæt] ['træv(ə)l][baɪ] [ðɪs] [wei] ,

Now	folks	that	travel	by	this	way	,
现在	各位	那	旅行	经过	这	方式	,

现在，走这条路的人们，

['pɔɪntɪŋ] [təˈwɔːd] [maɪ] [tuːm] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,

Pointing	toward	my	tomb	shall	say	,
指向	朝向	我的	墓	将	说	,

指向我的坟墓，将说：

" [ðeə(r)] [laɪz][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['pætrɪk] [beɪ] —

"	There	lies	the	bones	of	Patrick	Bay	—
"	那里	谎言	这	骨头	的	帕特里克	湾	—

“帕特里克·贝的遗骸就埋葬在那里——”

[huː] [nɛə] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [glɑːs] [dɪˈnaɪd] ,

Who	ne'er	a	cheerful	glass	denied	,
WHO	从未	一个	快乐	玻璃	否认	,

谁从不拒绝一杯令人愉悦的酒，

[ɔːl] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [grɒg] [dɪˈfaɪd] ,

All	force	of	arms	,	and	grog	defied	,
全部	力量	的	武器	,	和	格罗格酒	违抗	,

所有武力，以及酒水，都被蔑视了。

[jet] [baɪ][ə; eɪ] [vaɪl] [dʒæk] ['pʊdɪŋ] [daɪd] .

Yet	by	a	vile	Jack	Pudding	died	.
然而	经过	一个	卑鄙的	杰克	布丁	死亡	.

然而，杰克·布丁却死于卑鄙之手。

" [dʒɒn] [skɒt]
" John Scott
" 约翰 斯科特

约翰·斯科特

['bruːə(r)] .
Brewer .
酿酒师 .

酿酒师。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒn] [skɒt] [ɪz] ['berid] [hɪə(r)]
Poor John Scott is buried here
贫穷的 约翰 斯科特 是 埋葬 这里

可怜的约翰·斯科特就葬在这里。

[ðəʊ] - [wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz][bəuθ] [heɪl] [ænd; ənd] [staʊt] .
Tho ' once he was both hale and stout .
虽然 - 一次 他 曾是 两个都 哈尔 和 肥硕 .

虽然他曾经身体强壮。

[deθ] [stretʃt] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)][bɪə(r)] ,
Death stretched him on his bitter bier ,
死亡 拉伸 他 在 他的 苦的 柩 ,

死神将他平放在苦涩的灵柩上，

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [hiː; hi] [hɒps] [ə'baʊt] .
In another world he hops about .
在 其他 世界 他 酒花 关于 .

在另一个世界里，他蹦蹦跳跳的。

[rɪ'siːvd] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] ['hɑːdɪŋ]
Received of Philip Harding
已收到 的 菲利普 哈丁

收到菲利普·哈丁的来信

[hɪz; ɪz] ['bɒrəʊd] [ɜːθ] [dʒʊ'laɪ] 4th - .
his borrowed earth July 4th 1673 .
他的 借来的 地球 七月 4th - .

他借来的土地，1673年7月4日。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] , [ə; eɪ] [greɪt] [wɪst] ['pleɪə(r)] .
The Duke of Norfolk , a great whist player .
这 公爵 的 诺福克 , 一个 伟大的 惠斯特 玩家 .

诺福克公爵，一位出色的惠斯特牌选手。

([baɪ] ['ʃəridən] .)
(By Sheridan .)
(经过 谢里丹 .)

（谢里丹报道。）

[hɪə(r)][laɪz] ['ɪŋgləndz] ['premiə(r)]['bærən] ,
Here lies England's premier baron ,
这里 谎言 英格兰的 总理 男爵 ,

这里安葬着英格兰最杰出的男爵，

['peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [trʌmp] .
Patiently awaiting the last trump .
耐心 等待中 这 最后的 王牌 .

耐心等待最后的王牌。

[hɪə(r)][laɪz][ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l] [huː] [rɔːt]
Here lies a Cardinal who wrought
这里 谎言 一个 红衣主教 WHO 锻

这里长眠着一位缔造了……的红衣主教

[bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] .

Both	**good**	**and**	**evil**	**in**	**his**	**time**	**.**
两个都	好的	和	邪恶的	在	他的	时间	.

他所处的时代既有善也有恶。

[ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt]

The	**good**	**he**	**did**	**was**	**good**	**for**	**naught**
这	好的	他	做过	曾是	好的	为了	零

他所做的善事毫无意义

[nɒt] [səʊ][ðə; ði]['iːv(ə)l] — [ðæt] [wɒz; wəz] [praɪm] .

Not	**so**	**the**	**evil**	**—**	**that**	**was**	**prime**	**.**
不是	所以	这	邪恶的	—	那	曾是	主要的	.

但邪恶并非如此——那才是最重要的。

[ɪ'laɪhjuː] [jeɪl] , [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [jeɪl] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] [njuː] ['heɪv(ə)n] , [laɪz] ['berid] [ɪn] -

Elihu	**Yale**	**,**	**the**	**founder**	**of**	**Yale**	**College**	**at**	**New**	**Haven**	**,**	**lies**	**buried**	**in**	**Wrenham**
以利户	耶鲁大学	,	这	创始人	的	耶鲁大学	大学	在	新的	避风港	,	谎言	埋葬	在	-

, [weɪlz] .

,	**Wales**	**.**
,	威尔士	.

耶鲁大学（位于纽黑文）的创始人伊莱休·耶鲁安葬于威尔士的雷纳姆。

[hɪz; ɪz]['mɒnjumənt] [beəz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

His	**monument**	**bears**	**this**	**inscription**	**:**
他的	纪念碑	熊	这	题词	:

他的纪念碑上刻着这样的铭文：

[bɔːn] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪn] ['jʊərəp] [bred]

Born	**in**	**America**	**,**	**in**	**Europe**	**bred**
出生	在	美国	,	在	欧洲	繁殖

生于美国，长于欧洲

[ɪn]['æfrɪkə]['træv(ə)ld][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][wed] ,

In	**Africa**	**traveled**	**in**	**Asia**	**wed**	**,**
在	非洲	旅行	在	亚洲	结婚	,

在非洲旅行，在亚洲结婚，

[weə(r)] [lɒŋ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [θraɪvd]

Where	**long**	**he**	**lived**	**and**	**thrived**
在哪里	长的	他	居住地	和	蓬勃发展

他长期居住并繁荣发展的地方

[ænd; ənd][æt; ət] ['lʌndən] [daɪd] .

And	**at**	**London**	**died**	**.**
和	在	伦敦	死亡	.

他死于伦敦。

[mʌtʃ] [gʊd] , [sʌm; səm] [ɪl] [hiː; hi][dɪd][səʊ][həʊp] [ɔːlz] ['iːv(ə)n]

Much	**good**	**,**	**some**	**ill**	**he**	**did**	**so**	**hope**	**all's**	**even**
很多	好的	,	一些	患病的	他	做过	所以	希望	一切	甚至

他做了很多好事，也做了一些坏事，希望一切都能平衡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][səʊl] [θruː] ['mɜːsi] [ɪz] [gɒn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

And	**his**	**soul**	**through**	**mercy**	**is**	**gone**	**to**	**Heaven**	**.**
和	他的	灵魂	通过	怜悯	是	已消失	到	天堂	.

他的灵魂因慈悲升入了天堂。

[juː; jʊ] [ðæt] [sə'vaɪv] [ænd; ənd] [riːd] [ðɪs] [teɪl] [teɪk] [keə(r)] ,

You	**that**	**survive**	**and**	**read**	**this**	**tale**	**take**	**care**	**,**
你	那	存活	和	读	这	故事	拿	关心	,

活着看到这个故事的你们，请保重。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [məʊst]['sɜːt(ə)n] [ɪ'vent] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] ;

For	this	most	certain	event	to	prepare	;
为了	这	最多	肯定	事件	到	准备	;

为了筹备这件大事;

[weə(r)] [blest] [ɪn] [piːs] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst]

Where	blest	in	peace	the	actions	of	the	just
在哪里	祝福	在	和平	这	行动	的	这	只是

愿正义之举在和平中蒙福。

[smel] [swiːt] [ænd; ənd] ['blɒsəm] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [dʌst] .

Smell	sweet	and	blossom	in	the	silent	dust	.
闻	甜的	和	开花	在	这	沉默的	灰尘	.

在寂静的尘埃中散发甜美的香气，绽放光彩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神